叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三红月的流亡者(exiles Of The Three Red Moons) 000001

2. 三红月的流亡者(exiles Of The Three Red Moons) 000002

3. 三红月的流亡者(exiles Of The Three Red Moons) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三红月的流亡者(Exiles of the Three Red Moons)

['eksailz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [red] [mu:nz]
EXILES **OF** **THE** **THREE** **RED** **MOONS**
流亡者 的 这 三 红色的 月亮

三红月的流亡者

[baɪ] [kɑ:rl] ['selwin]
By **CARL** **SELWYN**
经过 卡尔 塞尔温

卡尔·塞尔温

['sloʊli] , ['hɔ:rəbli] , [men] [daɪd] [ɪn] [ðæt] ['aʊtər] - [speɪs]
Slowly **,** **horribly** **,** **men** **died** **in** **that** **outer** **-** **space**
缓慢地 , 糟糕透了 , 男人 死亡 在 那 外 - 空间

在那片外太空，人们缓慢而可怕地死去。

['dɛvəlz] ['aɪlənd] .
Devil's **Island** **.**
魔鬼的 岛 .

魔鬼岛。

['kɑ:rtər] [ɔ:l'redi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]
Carter **already** **could** **feel** **the**
卡特 已经 可以 感觉 这

卡特已经能感觉到了

[sloʊ] - ['nɔ:ɪŋ] , ['emərəld] [deθ] .
slow **-** **gnawing** **,** **Emerald** **Death** **.**
慢的 - 啃咬 , 翠 死亡 .

缓慢侵蚀的翡翠死神。

[wʌt] [hæd; həd] [hi:; hi] [tu:; tə] [lu:z] ,
What **had** **he** **to** **lose** **,**
什么 有 他 到 失去 ,

他还有什么可失去的?

['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kreɪzi] - [waɪld] , - - [tu:; tə] - [wʌn] [ʃɑ:t] ['plu:toʊ] ['prɪzn] - [breɪk] ?
even **on** **a** **crazy** **-** **wild** **,** **100** **-** **to** **-** **1** **shot** **Pluto** **prison** **-** **break** **?**
甚至 在 一个 疯狂的 - 荒野 , - - 到 - 1 射击 冥王星 监狱 - 休息 ?

即使是那种疯狂至极、成功率只有百分之一的冥王星越狱行动?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1940** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1940 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ,

Faint	and	distant	,
头晕的	和	遥远	,

微弱而遥远，

[ðə; ði] [sʌn] [fel] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kloʊz][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [θriː] [wɔːrm] [muːnz] [ʌv; əv]['pluːtoʊ]

the	sun	fell	swiftly	behind	the	close	horizon	and	three	warm	moons	of	Pluto
这	太阳	跌倒	迅速地	在后面	这	关闭	地平线	和	三	温暖的	月亮	的	冥王星

[klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] .

climbed	from	the	jagged	rocks	.
攀登	从	这	锯齿状	岩石	.

太阳迅速落入地平线后方，冥王星的三颗温暖的卫星从嶙峋的岩石上缓缓升起。

[ðer; ðər] [peɪl] ,

Their	pale	,
他们的	苍白	,

他们苍白的，

[griːn] [laɪt] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [krægz][ʌv; əv] ['dʌsti] ['sɪlɪkə] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['blæŋkɪt]

green	light	spread	upon	the	rearing	crags	of	dusty	silica	in	a	scintillating	blanket
绿色的	光	传播	之上	这	饲养	峭壁	的	尘土飞扬	二氧化硅	在	一个	闪烁的	毯子

[ʌv; əv] ['emərəld] ,

of	emerald	,
的	翠	,

绿光洒落在高耸的、布满灰尘的硅质岩石上，如同闪耀的翡翠毯子。

[ænd; ənd] [gliːmd] ['rɪtʃli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['laɪkən] .

and	gleamed	richly	upon	the	patches	of	white	lichen	.
和	闪闪发光	丰富	之上	这	补丁	的	白色的	地衣	.

在白色地衣斑块上闪耀着迷人的光泽。

[æz; əz] ['rʌsti] ['kɑːrtər] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [treɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

As	Rusty	Carter	strode	down	the	winding	trail	from	his	cave	,
作为	拉斯蒂	卡特	大步走	向下	这	绕线	踪迹	从	他的	洞穴	,

当拉斯蒂·卡特大步走下他洞穴旁蜿蜒的小路时，

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][prɪz'mætɪk] [siːn] .

he	gave	no	thought	to	the	prismatic	scene	.
他	给予	不	想法	到	这	棱镜	场景	.

他对眼前五彩斑斓的景象毫不在意。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [aɪz] , ['vetərən] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teli] - [nuːz] , [wɜːr; wər][nɑːt]

Even	his	analytical	eyes	,	veteran	of	ten	years	with	the	Tele	-	news	,	were	not
甚至	他的	分析	眼睛	,	老将	的	十	年	和	这	电视	-	消息	,	是	不是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

即使是他这样一位在《电视新闻》工作了十年、眼光敏锐的老手，也没有感到担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['deɪlaɪt] ,

He	had	seen	it	in	daylight	,
他	有	已见	它	在	日光	,

他曾在白天见过它。

[wen] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['waɪndz] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][sænd] ,

when	the	freezing	winds	swept	across	the	glaring	monotony	of	crystal	sand	,
什么时候	这	冷冻	风	扫荡	穿过	这	刺眼	单调	的	水晶	沙	,

当凛冽的寒风席卷过单调刺眼的晶莹沙滩时，

[wen] [men] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʌgz] [keɪm] .

when	men	fought	and	killed	for	sheer	sport	,	and	when	the	Bugs	came	.
什么时候	男人	战斗	和	被杀	为了	透明	运动	,	和	什么时候	这	漏洞	来了	.

当人们为了纯粹的娱乐而战斗和杀戮，当虫族入侵之时。

[ðə; ði][koʊld] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [deɪ] [peɪld] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [naɪt] .

The	cold	horror	of	day	paled	the	beauty	of	night	.
这	寒冷的	恐怖	的	天	苍白	这	美丽	的	夜晚	.

白昼的寒冷恐怖使夜晚的美丽黯然失色。

[ænd; ənd] ['rʌsti] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][bəuθ] , ['æftər] [ðiːz] [pluː'təuniən] [mʌnθs] .

And	Rusty	Carter	was	weary	of	both	,	after	these	Plutonian	months	.
和	拉斯蒂	卡特	曾是	厌倦	的	两个都	,	后	这些	冥王星	几个月	.

经历了这几个月如同冥王星般漫长的日子后，拉斯蒂·卡特对两者都感到厌倦了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kwɪkənd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['iːvnɪŋ] .

His	heart	quickened	as	he	remembered	this	was	his	last	evening	.
他的	心	加速	作为	他	记得	这	曾是	他的	最后的	晚上	.

他想起这是他最后一个夜晚，心跳不由自主地加快。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][bend] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][skwɑːt] , [træns'pærənt]['tɑːrgɪt] ['bɪldɪŋ] ['gliːmɪŋ]

Rounding	a	bend	,	he	approached	the	squat	,	transparent	target	building	gleaming
四舍五入	一个	弯曲	,	他	接近	这	蹲	,	透明的	目标	建筑	闪闪发光

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['restləs] [kraʊd] [ʌv; əv][men] .

above	the	restless	crowd	of	men	.
多于	这	不安	人群	的	男人	.

转过一个弯，他来到了那座矮胖透明的靶场建筑前，它在躁动不安的人群上方闪闪发光。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn][smɔːl] [gruːps] , ['tɔːkɪŋ] ['nɔɪzɪli] .

They	stood	about	in	small	groups	,	talking	noisily	.
他们	站立	关于	在	小的	团体	,	说	喧闹地	.

他们三三两两地站着，大声交谈。

['rʌsti] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Rusty	glanced	at	his	watch	.
拉斯蒂	瞥了一眼	在	他的	手表	.

拉斯蒂瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] [revz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌnθli] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [duː] .

It	was	twenty	revs	before	the	monthly	ship	was	due	.
它	曾是	二十	转速	前	这	月度	船	曾是	到期的	.

距离每月一次的船到港还有二十圈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mɪrli] ['hʌvər][tuː; tə][drɑːp][drɪft] - [tjʊb] [kən'teɪnɪŋ] [mɔːr]

And	this	time	it	would	not	merely	hover	to	drop	drift	-	tubes	containing	more
和	这	时间	它	会	不是	仅仅	徘徊	到	降低	漂移	-	管子	包含	更多的

[duːmd] [men][ænd; ənd] ['nuːzprɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ruːθləs] [waɪ] . [em] . [piː] . [ə; eɪ] .

doomed	men	and	newsprints	from	a	ruthless	Y	.	M	.	P	.	A	.
注定失败	男人	和	新闻纸	从	一个	无情	是	.	M	.	P	.	一个	.

而这一次，它不会只是悬停片刻，而是会投放装有更多注定要丧命的人和来自冷酷无情的青年军事警察部队（YMPA）的报纸的漂流管。

[ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lænd] — [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

This	time	it	would	land	—	take	him	back	to	Earth	.
这	时间	它	会	土地	—	拿	他	后退	到	地球	.

这一次它会着陆——把他带回地球。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

His	heart	sang	at	the	thought	.
他的	心	唱	在	这	想法	.

想到这里，他心中充满了喜悦。

[lɔːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] [sɔɪl] [ˌʌndər'fʊt] [ə'gen] ,

Lord	**,**	**but**	**it**	**would**	**be**	**good**	**to**	**have**	**real**	**soil**	**underfoot**	**again**	**,**
主	,	但	它	会	是	好的	到	有	真实的	土壤	脚下	再次	,

主啊，真希望脚下能再次踩到真正的泥土。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] !

even	**the**	**impassive**	**pavement**	**of**	**New**	**York**	**!**
甚至	这	冷漠	路面	的	新的	约克	!

就连纽约冷冰冰的人行道也一样！

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːtli] [mɑːb] ,

As	**he**	**pushed**	**his**	**way**	**through**	**the**	**motley**	**mob**	**,**
作为	他	推动	他的	方式	通过	这	杂乱无章	暴民	,

他挤过那群乌合之众时，

['rʌstiːz] [maɪnd] [flæʃt] [fɑːr] [ə'krɔːs] [speɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nuː] [jɔːk] ['teli] - [nuːz]

Rusty's	**mind**	**flashed**	**far**	**across**	**space**	**to**	**his**	**desk**	**in**	**the**	**great**	**New**	**York**	**Tele**	**-**	**news**
锈迹斑斑的	头脑	闪光灯	远的	穿过	空间	到	他的	桌子	在	这	伟大的	新的	约克	电视	-	消息

[plænt] .

plant	**.**
植物	.

拉斯蒂的思绪瞬间穿越遥远的宇宙，回到了他在纽约电视新闻总部的办公桌前。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['skɪpər] ['rʌsl] , [hɪz; ɪz] ['sɪti] ['edɪtər] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ,

He	**remembered**	**Skipper**	**Russell**	**,**	**his**	**city**	**editor**	**,**	**coming**	**over**	**,**
他	记得	船长	罗素	,	他的	城市	编辑	,	未来	超过	,

他记得他的城市编辑斯基珀·罗素过来过。

[ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][rɑːb]

the	**twinkle**	**in**	**his**	**sagacious**	**eyes**	**as**	**he**	**told**	**him**	**to**	**go**	**out**	**and**	**rob**
这	闪烁	在	他的	明智	眼睛	作为	他	讲述	他	到	去	出去	和	抢

[ə; eɪ][bæŋk] .

a	**bank**	**.**
一个	银行	.

他睿智的眼神中闪烁着光芒，吩咐他去抢银行。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kuːl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][hiː; hi] ['autlaind] [hɪz; ɪz][plæn] .

Then	**the**	**eyes**	**had**	**changed**	**to**	**cool**	**efficiency**	**as**	**he**	**outlined**	**his**	**plan**	**.**
然后	这	眼睛	有	已更改	到	凉爽的	效率	作为	他	概述	他的	计划	.

然后，他的眼神变得冷静而高效，开始阐述他的计划。

['rʌsti] [wʌz; wəz][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['plænəteri] ['næʃ(ə)nəl] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪb] - [reɪ] [gʌn] .

Rusty	**was**	**to**	**enter**	**the**	**Planetary**	**National**	**,**	**armed**	**with**	**a**	**vib**	**-**	**ray**	**gun**	**.**
拉斯蒂	曾是	到	进入	这	行星	国家的	,	武装	和	一个	振动	-	射线	枪	.

拉斯蒂将带着一把振动射线枪进入行星国家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['menəs] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] , [ðen] [biː; bi] [træpt] [baɪ] [prɪ] - [ɪn'fɔːrmd] [pə'liːs] .

He	**was**	**to**	**menace**	**the**	**employees**	**,**	**then**	**be**	**trapped**	**by**	**pre**	**-**	**informed**	**police**	**.**
他	曾是	到	威胁	这	雇员	,	然后	是	被困	经过	预	-	知情的	警察	.

他原本打算恐吓员工，然后让事先得到消息的警察设下陷阱。

[ɪn] [feɪnd] ['terər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][gʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] , ['faɪər] .

In	**feigned**	**terror**	**,**	**he**	**was**	**to**	**turn**	**the**	**gun**	**upon**	**the**	**crowd**	**,**	**fire**	**.**
在	假装	恐怖	,	他	曾是	到	转动	这	枪	之上	这	人群	,	火	.

他假装惊恐，将枪口对准人群，开火。

['æktər] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .

Actors	**had**	**been**	**hired**	**for**	**the**	**part**	**.**
演员	有	到过	雇用	为了	这	部分	.

剧组聘请了演员来出演这个角色。

[ðə; ði][vɪb] - [reɪ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	vib	-	ray	loaded	with	a	harmless	vibration	,	they	were	to	fall	before	him	.
这	振动	-	射线	已加载	和	一个	无害	振动	,	他们	是	到	落下	前	他	.

那支装有无害振动器的振动射线，会让它们倒在他面前。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [sent] [tuː; tə]['pluːtoʊ][fɔːr; fər][laɪf] .

He	would	be	captured	,	and	with	the	best	lawyers	against	him	,	sent	to	Pluto	for	life	.
他	会	是	捕获	,	和	和	这	最好的	律师	反对	他	,	发送	到	冥王星	为了	生活	.

他会被抓获，面对最好的律师，被送往冥王星终身监禁。

['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [dred] ['piːn(ə)l]['kɑːləni][wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət]['moʊstli] ['spekjələtɪv] .

Stories	about	this	dread	penal	colony	were	dreadful	,	but	mostly	speculative	.
故事	关于	这	恐惧	刑事	殖民地	是	可怕	,	但	大多	推测性的	.

关于这个可怕的流放地的报道令人毛骨悚然，但大多是推测性的。

[fər'bɪdn] ['entrəns] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [kən'troʊl] , ['teli] - [nuːz] ['eɪdʒənsiz][hæd; həd] [fjuː] [fækts] .

Forbidden	entrance	by	the	Interplanetary	Control	,	Tele	-	news	agencies	had	few	facts
禁止	入口	经过	这	星际	控制	,	电视	-	消息	机构	有	很少	事实

.

:

.

由于星际控制中心禁止入内，电视新闻机构掌握的信息寥寥无几。

[ə; eɪ][fɜːrst] - [hænd]['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['mɪljənz] .

A	first	-	hand	story	would	be	worth	millions	.
一个	第一的	-	手	故事	会	是	值得	百万	.

一个亲身经历的故事价值连城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌstiːz] [dʒɑːb][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Rusty's	job	to	get	it	.
它	曾是	锈迹斑斑的	工作	到	得到	它	.

那是拉斯蒂的任务，他要把它弄到手。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] .

And	here	he	was	,	the	job	done	.
和	这里	他	曾是	,	这	工作	完毕	.

他完成了任务，就这样离开了。

[ðə; ði] [fɔːls] [ə'rest] [ænd; ənd][ɪts] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪm'self] .

The	false	arrest	and	its	purpose	was	known	only	to	Skipper	and	himself	.
这	错误的	逮捕	和	它是	目的	曾是	已知	仅有的	到	船长	和	他自己	.

只有船长和他自己知道这次错误逮捕及其目的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æktər] [huːz] " ['bɑːdɪz] " [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [kleɪmd] [baɪ][ðer; ðər] ['fæməliz] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜ-ːks] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Even	the	actors	whose	"	bodies	"	were	immediately	claimed	by	their	families	,	knew	nothing	of	their	work's	significance	.
甚至	这	演员	谁	"	身体	"	是	立即地	声称	经过	他们的	家庭	,	知道	没有什么	的	他们的	作品	意义	.

即使是那些"遗体"立即被家人认领的演员，也对自己作品的意义一无所知。

['æftər] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [wʊd] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊks] , [peɪ] [wət'evər] [faɪn]

After	two	months	,	the	city	editor	would	confess	to	the	hoax	,	pay	whatever	fine
后	二	几个月	,	这	城市	编辑	会	承认	到	这	骗局	,	支付	任何	美好的

[wʌz; wəz][ɪm'poʊzd] ,

was	imposed	,
曾是	强加	,

两个月后，这位城市编辑承认了骗局，并缴纳了所有罚款。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['stɔːri] .

and	Rusty	would	be	released	—	with	a	priceless	story	.
和	拉斯蒂	会	是	发布	—	和	一个	无价	故事	.

拉斯蒂将被释放——带着一段无价的故事。

[ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] ['praɪsləs] .

The	two	months	were	over	,	and	the	story	was	priceless	.
这	二	几个月	是	超过	,	和	这	故事	曾是	无价	.

两个月过去了，这个故事无比珍贵。

['diːlɪŋ] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][soʊlz] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ænd; ənd][ðer; ðər]

Dealing	intimately	with	the	primitive	simplicity	of	souls	without	hope	and	their
处理	亲密	和	这	原始	简单	的	灵魂	没有	希望	和	他们的

[dɪ'dʒenəreɪt] [ə'bændən][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [bi'stəu] ,

degenerate	abandon	of	all	that	civilization	had	bestowed	,
退化	放弃	的	全部	那	文明	有	授予	,

它深入探讨了那些失去希望的灵魂的原始纯朴，以及他们对文明所赋予的一切的堕落和抛弃。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʊd] [wiːv] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst]

his	tale	would	weave	a	pattern	of	remorse	that	such	conditions	should	exist
他的	故事	会	编织	一个	图案	的	悔恨	那	这样的	状况	应该	存在

['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

anywhere	in	the	universe	.
任何地方	在	这	宇宙	.

他的故事会让人感到懊悔，因为宇宙中任何地方都不应该存在这样的情况。

['pluːtoʊ][ænd; ənd][ɪts] [fɔːr] [muːnz] [wɜːr; wər] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['ɛniːbədiːz] [hoʊm]

Pluto	and	its	four	moons	were	billions	of	miles	from	home	,	anybody's	home
冥王星	和	它是	四	月亮	是	数十亿	的	英里	从	家	,	任何人的	家

.

:

.

冥王星及其四颗卫星距离我们的家园，任何人的家园，都有数十亿英里之遥。

[θriː] [ʌv; əv][ɪts] ['sætlˌlaɪts] , [ʌv; əv][ə'baʊt]['iːkwəl][saɪz][ænd; ənd][ɪn][kloʊz] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ,

Three	of	its	satellites	,	of	about	equal	size	and	in	close	juxtaposition	,
三	的	它是	卫星	,	的	关于	平等的	尺寸	和	在	关闭	并置	,

它的三颗卫星，大小大致相同，彼此紧密相邻，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['plænəts]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][laɪn][p'lænɪts]

were	the	planet's	only	source	of	warmth	for	the	sun	of	the	life	line	planets
是	这	行星的	仅有的	来源	的	温暖	为了	这	太阳	的	这	生活	线	行星

[wʌz; wəz][dɪm] ,

was	dim	,
曾是	暗淡	,

如果这颗行星唯一的热源是生命线行星的太阳，那么太阳就会变得昏暗。

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

离这很远。

[ðə; ði] [flæt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fiːld] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌlkɪŋ] [fɔːrmz] [frʌm; frəm] ['evri] ['plænɪt] ;

The	flat	emergency	field	was	crowded	with	hulking	forms	from	every	planet	;
这	平坦的	紧急情况	场地	曾是	挤	和	庞大的	表格	从	每一个	行星	;

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

平坦的应急区域挤满了来自各个星球的庞大身影；他们交谈着，

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , ['kjʊriəs] ['vʌltʃərz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['broʊkən] ['spɪrɪts] , [blæk] - [soʊld]

gesticulating	excitedly	,	curious	vultures	awaiting	the	new	broken	spirits	,	black	-	souled
做手势	兴奋地	,	好奇的	秃鹫	等待中	这	新的	破碎的	烈酒	,	黑色的	-	有灵魂的

[æz; əz] [ðəm'selvz] .

as	themselves	.
作为	他们自己	.

兴奋地挥舞着手臂，好奇的秃鹫等待着新的破碎灵魂，它们和它们自己一样，拥有黑暗的灵魂。

['rʌsti] [nɪə] [ðə; ði] [loʊ] ['tɑːrgɪt] ['bɪldɪŋ] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['glæsi] [wɔːl] ;

Rusty	neared	the	low	target	building	,	saw	his	dim	reflection	in	a	glassy	wall	;
拉斯蒂	接近	这	低的	目标	建筑	,	锯	他的	暗淡	反射	在	一个	玻璃状	墙	;

拉斯蒂靠近了低矮的目标建筑物，在玻璃墙上看到了自己模糊的倒影；

[tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [fəːz] .

tall	and	thin	despite	the	cumbersome	furs	.
高的	和	薄的	尽管	这	笨重	毛皮	.

尽管穿着笨重的皮毛，她依然身材高挑纤细。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [weɪt] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

He	had	lost	weight	,	he	observed	.
他	有	丢失的	重量	,	他	观察到	.

他发现自己瘦了。

[hɪz; ɪz] [brɑːnzd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['slendər] ,

His	bronzed	seventy	-	five	inches	of	slender	,
他的	古铜色	七十	-	五	英寸	的	苗条	,

他那古铜色的75英寸修长身躯，

['hænsəm] [juːθ] [hæd; həd] [ʃed] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [fleʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn]

handsome	youth	had	shed	the	surplus	flesh	that	he	had	accumulated	in
英俊的	青年	有	棚	这	剩余	肉	那	他	有	积累	在

['ɜːθmæn] ['sɪtiz] .

Earthian	cities	.
地球人	城市	.

英俊的青年褪去了他在地球城市里积累的多余赘肉。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [naʊ] [trɪmd] [tuː; tə] [ber] ['mʌs(ə)l] , ['sɪnjuːz] [ʌv; əv] [stiːl] .

His	body	was	now	trimmed	to	bare	muscle	,	sinews	of	steel	.
他的	身体	曾是	现在	修剪过的	到	裸	肌肉	,	肌腱	的	钢	.

他的身体现在只剩下精瘦的肌肉，筋骨像钢铁一样。

[wʌn] [fɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

One	fought	to	live	here	.
一	战斗	到	居住	这里	.

有人为了活在这里而奋斗。

[wʌn] [fɔːt] [ðə; ði] [koʊld] , [ðə; ði] [bʌgz] , [kreɪzd] [men] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	fought	the	cold	,	the	Bugs	,	crazed	men	—	but	the	hopelessness	of	the
一	战斗	这	寒冷的	,	这	漏洞	,	疯狂	男人	—	但	这	绝望	的	这

['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːt] ,

struggle	could	not	be	fought	,
斗争	可以	不是	是	战斗	,

一个人与严寒、虫害和疯狂的人作斗争——但这场斗争的绝望是无法战胜的。

[ænd; ənd][wʌn][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][daɪ] .

and	one	died	and	was	glad	to	die	.
和	一	死亡	和	曾是	高兴的	到	死	.

其中一人死去，并且死得很开心。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] ,

One	of	their	number	in	every	other	respect	,
一	的	他们的	数字	在	每一个	其他	尊重	,

在其他所有方面，他都是他们中的一员。

['rʌsti] [hæd; həd][hoʊp] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɔːt] ['evər]

Rusty	had	hope	—	and	he	had	been	forced	to	keep	this	thought	ever
拉斯蒂	有	希望	—	和	他	有	到过	强制	到	保持	这	想法	曾经

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [dɪ'sper] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ]

before	him	as	the	contagion	of	omnipresent	despair	clutched	at	him	also
前	他	作为	这	传染	的	无所不在	绝望	紧握	在	他	还

.

:

.

拉斯蒂心中怀有希望——尽管无处不在的绝望也如瘟疫般笼罩着他，但他不得不始终将这种想法铭记于心。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz]['liːənaɪn] [her] ; ['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ,

He	ran	a	long	hand	through	his	leonine	hair	;	badly	in	need	of	cutting	,
他	跑	一个	长的	手	通过	他的	狮科	头发	;	糟糕	在	需要	的	切割	,

他用长手捋了捋他那头狮子般的头发；头发早就该剪了。

[ˌaɪ 'tiː] [swɜːld] , [dɑːrk]['sɔːrəl] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɔːk] - [laɪk] [fɪtʃər] .

it	swirled	,	dark	sorrel	,	about	his	hawk	-	like	features	.
它	旋转	,	黑暗的	酢浆草	,	关于	他的	鹰	-	喜欢	特征	.

深栗色的旋涡在他鹰隼般的面容周围盘旋。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [vʌl'keniən] , ['loʊθɑːr] , [ə'proʊtʃt] .

The	huge	Vulcanian	,	Lothar	,	approached	.
这	巨大的	火山	,	洛萨	,	接近	.

巨大的伏尔坎人洛塔尔走了过来。

['mæsɪv] [hed] [bent] , [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] ['rʌsti] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

Massive	head	bent	,	he	leaned	toward	Rusty	as	he	passed	.
大量的	头	弯曲	,	他	倾斜	朝向	拉斯蒂	作为	他	通过了	.

他低下头，身子微微前倾，经过拉斯蒂身边时，他微微倾身。

" [wiː; wi] [liːv] [æt; ət] [nuːn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	We	leave	at	noon	,	"	he	muttered	.
"	我们	离开	在	中午	,	"	他	低声说道	.

"我们中午出发，"他嘟囔道。

" [miːt] [æt; ət] [waɪt] [klɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] !

"	Meet	at	White	Cliff	,	if	you	go	!
"	见面	在	白色的	悬崖	,	如果	你	去	!

"如果你们要去的话，就在白崖见面吧！"

" [fəˌmɪli'ærəti][hæd; həd][bred] [dɪs'ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][fɔːrmz][frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜːrld] [bʌt; bət]

"	Familiarity	had	bred	disinterest	in	the	strange	forms	from	other	worlds	but
"	熟悉	有	繁殖	漠不关心	在	这	奇怪的	表格	从	其他	世界	但

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [geɪv] [nuː] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

the	nearness	of	his	departure	gave	new	light	to	the	things	about	him	.
这	接近	的	他的	离开	给予	新的	光	到	这	事物	关于	他	.

"熟悉感让他对来自其他世界的奇异事物失去了兴趣，但离别的临近让他对周围的事物有了新的认识。"

['loʊθɑːr] , [ðə; ði] [vʌl'keniən] !

Lothar	,	the	Vulcanian	!
洛萨	,	这	火山	!

洛塔尔，伏尔坎人！

['rʌsti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['vʌlkənz]
Rusty looked at the great creature , and thought of the excitement Vulcan's
拉斯蒂 看起来 在 这 伟大的 生物 , 和 想法 的 这 激动 瓦肯的
[dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] .
discovery had occasioned .
发现 有 引发 .

拉斯蒂看着这个巨大的生物，想起了伏尔甘的发现所引起的轰动。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sʌn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
In the orbit of Mercury , behind the sun , making it ever invisible to Earth ,
在 这 轨道 的 汞 , 在后面 这 太阳 , 制作 它 曾经 无形的 到 地球 ,

水星位于太阳的背面，在水星轨道上，因此从地球上永远看不到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['plænɪt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [baɪ] [ˌɪntər'stelər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
it was the first planet to be found by interstellar exploration .
它 曾是 这 第一的 行星 到 是 成立 经过 星际穿越 勘探 .

它是人类通过星际探测发现的第一颗行星。

[ə'kɜːrɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['rʌsti] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stænli] - ['lɪvɪŋstən] [ə'fer]
Occurring long before Rusty was born , it was another Stanley - Livingston affair
发生 长的 前 拉斯蒂 曾是 出生 , 它 曾是 其他 斯坦利 - 利文斯顿 事务
[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['fiːtʃər] [nuːz] .
in the annals of feature news .
在 这 志 的 特征 消息 .

这件事发生在拉斯蒂出生很久之前，是斯坦利和利文斯顿在专题新闻史上的又一次交锋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['vʌlkənz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['mɜːrkjʊriːz] [ˌperɪ'hiliən] [æz; əz] ['ɜːrli]
Vulcan's existence had been calculated by its effect on Mercury's perihelion as early
瓦肯的 存在 有 到过 计算 经过 它是 影响 在 水银 近日点 作为 早期的
[æz; əz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
as the nineteenth century by — what was his name ?
作为 这 第十九 世纪 经过 — 什么 曾是 他的 姓名 ?

早在十九世纪，一位名叫……的人就通过火神星对水星近日点的影响计算出了火神星的存在。

— [ˌlɛvə'rɪər] !
— Leverrier !
— 杠杆 !

—杠杆！

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pruːvd] [baɪ]['aɪnˌstaɪn] , ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [huː] [wʌz; wəz][hɪm'self]['leɪtər]
Who had been disproved by Einstein , twentieth century , who was himself later
WHO 有 到过 已被驳斥 经过 爱因斯坦 , 第二十 世纪 , WHO 曾是 他自己 之后
[dɪs'pruːvd] .
disproved .
已被驳斥 .

他的理论曾被二十世纪的爱因斯坦驳斥，而爱因斯坦的理论后来也被驳斥了。

['rʌsti] [smaɪld] .
Rusty smiled .
拉斯蒂 微笑 .

拉斯蒂笑了。

[get][ðə; ði][fækts] !
Get the facts !
得到 这 事实 !

了解事实！

[su:n] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][dʒɑ:b] [ə'gen] . . . .

Soon	he	would	be	back	at	the	old	job	again	.	.	.	.
很快	他	会	是	后退	在	这	老的	工作	再次	.	.	.	.

不久之后，他就会重操旧业.....

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] - ['mɑ:nstrəs] [bʌlk] ['ʃʌf(ə)l] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] ;

He	watched	Lothar's	monstrous	bulk	shuffle	away	into	the	crowd	;
他	观看	-	滔天	大部分	洗牌	离开	进入	这	人群	;

他看着洛萨庞大的身躯蹒跚地消失在人群中;

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['si:krət][plæn][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] .

suddenly	he	remembered	the	secret	plan	for	escape	that	night	.
突然	他	记得	这	秘密	计划	为了	逃脱	那	夜晚	.

他突然想起了当晚的秘密逃跑计划。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] : ['loʊθɑ:r] , [tu:] ['ma:ʃiənz] , [ə; eɪ][vi:n'ju:siən][ænd; ənd] [spaɪk]

There	would	be	five	of	them	:	Lothar	,	two	Martians	,	a	Venusian	and	Spike
那里	会	是	五	的	他们	:	洛萨	,	二	火星人	,	一个	金星	和	长钉

.

:

.

他们一共五个人：洛萨、两个火星人、一个金星人和斯派克。

[spaɪk] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] [hɪr] , [ɪf] [hi:; hi] [maɪt]

Spike	was	from	his	own	planet	and	his	only	friend	here	,	if	he	might
长钉	曾是	从	他的	自己的	行星	和	他的	仅有的	朋友	这里	,	如果	他	可能

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ðæt] .

be	called	that	.
是	称为	那	.

Spike来自他自己的星球，也是他在这里唯一的朋友，如果可以称之为朋友的话。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] , ['tʃʌŋki] ['ɜ:θmæn] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] ['rʌsti] .

The	short	,	chunky	Earthian	owed	his	life	to	Rusty	.
这	短的	,	厚实的	地球人	欠款	他的	生活	到	拉斯蒂	.

这个矮胖的地球人靠着拉斯蒂才活了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌgz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

He	had	saved	him	from	the	Bugs	a	few	days	after	his	arrival	,
他	有	已保存	他	从	这	漏洞	一个	很少	天	后	他的	到达	,

他抵达几天后就救了他，使他免遭虫族毒手。

[æn; ən][ɪk'splɔɪt] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪr] [wer] ['evriwʌn] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bri:f] [ɪg'zɪstəns] .

an	exploit	unheard	of	here	where	everyone	saw	to	his	own	brief	existence	.
一个	开发	闻所未闻	的	这里	在哪里	每个人	锯	到	他的	自己的	简短的	存在	.

在这里，每个人都对他的短暂生命虎视眈眈，这简直是闻所未闻的壮举。

[bʌt; bət] [spaɪk] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑ:tn] .

But	Spike	had	never	forgotten	.
但	长钉	有	绝不	被遗忘的	.

但斯派克从未忘记过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] ['sælvidʒd] [drɪft] - [tjʊb] ,

And	when	the	little	boat	had	been	constructed	from	salvaged	drift	-	tubes	,
和	什么时候	这	小的	船	有	到过	建造	从	打捞	漂移	-	管子	,

当这艘小船用回收的漂流管建造完成后，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'veɪgəld][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['rʌsti] [ə'lɔ:ŋ] .

he	had	inveigled	the	others	into	agreeing	to	take	Rusty	along	.
他	有	诱骗	这	其他的	进入	同意	到	拿	拉斯蒂	沿着	.

他哄骗其他人同意带上拉斯蒂一起去。

['rʌsti] ['kɑːrtər] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æt; ət] [nɑːt] [kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ]

Rusty	Carter	felt	a	twinge	of	conscience	at	not	confiding	his	now	propinquent
拉斯蒂	卡特	毛毡	一个	轻微疼痛	的	良心	在	不是	倾诉	他的	现在	预兆

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

拉斯蒂·卡特因为没有事先告知他人自己即将离开的消息而感到一丝愧疚。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tæktfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

He	had	tactfully	avoided	a	direct	refusal	,
他	有	委婉地	避免	一个	直接的	拒绝	,

他巧妙地避免了直接拒绝。

['noʊɪŋ] [ɪf] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] [gɑːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrθləs] .

knowing	if	word	of	his	pardon	got	around	his	life	would	be	worthless	.
会心	如果	单词	的	他的	赦免	得到	大约	他的	生活	会	是	毫无价值	.

他知道，如果他获得赦免的消息传出去，他的人生就毫无意义了。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] [hɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

A	jealous	horde	would	have	made	short	work	of	him	.
一个	嫉妒的	部落	会	有	制成	短的	工作	的	他	.

一群心怀嫉妒的人会很快把他解决掉。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] ['mætər] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] ['hɑːrtləs] ['kriːtʃər] [spaɪk] [wʌz; wəz] , ['rʌsti] [hoʊpt]

The	others	didn't	matter	;	but	,	whatever	heartless	creature	Spike	was	,	Rusty	hoped
这	其他的	没有	事情	;	但	,	任何	狠心	生物	长钉	曾是	,	拉斯蒂	希望

[hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] .

he	got	away	.
他	得到	离开	.

其他人都无关紧要；但是，无论斯派克是个多么冷酷无情的家伙，拉斯蒂都希望他能逃脱。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪzli] [kraʊd] [ænd; ənd]

There	came	a	shout	from	the	upturned	faces	of	the	grisly	crowd	and
那里	来了	一个	喊	从	这	翻转	面孔	的	这	可怕的	人群	和

['rʌsti] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [dɑːt] ,

Rusty	saw	a	red	dot	,
拉斯蒂	锯	一个	红色的	点	,

从面目狰狞的人群仰起的脸上传来一声喊叫，拉斯蒂看到一个红点，

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [skaɪ] .

high	in	the	dim	sky	.
高的	在	这	暗淡	天空	.

高悬于昏暗的夜空中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒet] - [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪp] .

It	was	the	jet	-	blast	of	the	coming	ship	.
它	曾是	这	喷射	-	爆炸	的	这	未来	船	.

那是驶来的飞船产生的喷气式尾流。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

It	was	coming	for	him	!
它	曾是	未来	为了	他	!

它正朝他袭来！

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [pɔɪnt] [groʊ] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

His	heart	leaped	as	he	watched	the	crimson	point	grow	,	a	line	of	flame	,
他的	心	跳跃	作为	他	观看	这	赤红	观点	生长	,	一个	线	的	火焰	,

当他看到那道猩红的火焰逐渐扩大时，他的心猛地一跳，宛如一道火焰线。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['kɑːmɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [muːn] [gloʊ] .

a	dazzling	comet	upon	the	tinted	moon	glow	.
一个	耀眼的	彗星	之上	这	有色	月亮	辉光	.

一颗耀眼的彗星划过皎洁的月光。

[ðə; ði] [laɪt] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [hʌlk] [ə'pɪrd] [æt; ət][ɪts] [hed] .

The	light	lengthened	and	a	dark	hulk	appeared	at	its	head	.
这	光	加长	和	一个	黑暗的	绿巨人	出现	在	它是	头	.

光芒拉长，其头部出现了一个黑色的庞然大物。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] , [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][spɑ:rks] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['entərd] [ðə; ði][plu:'təuniən]

Then	,	with	a	roar	,	a	burst	of	sparks	,	the	ship	entered	the	Plutonian
然后	,	和	一个	吼	,	一个	爆裂	的	火花	,	这	船	进入	这	冥王星

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

然后，伴随着一声巨响和一阵火花，飞船进入了冥王星大气层。

['floʊtɪd] ['dʒentli] ['daʊnwərd] [ɑ:n]['aɪdlɪŋ] ['dʒɛts] .

floated	gently	downward	on	idling	jets	.
漂浮	轻轻地	向下	在	怠速	喷气式飞机	.

借助怠速喷气发动机缓缓向下漂浮。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [retʃiz] ['klæməd] , ['dʒɔsəld][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	crowd	of	wretches	clamored	,	jostled	one	another	.
这	人群	的	可怜虫	喧闹	,	推搡	一	其他	.

一群乌合之众喧闹着，互相推搡着。

['rʌsti] [stʊd] [ə'pɑ:rt] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Rusty	stood	apart	,	tingling	with	excitement	.
拉斯蒂	站立	除	,	刺痛感	和	激动	.

拉斯蒂独自一人站在那里，兴奋得浑身发麻。

[hi:; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [hɪz; ɪz] ['hoʊmkʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] - [laɪk][dʒɔɪ] .

He	planned	his	journey	,	his	homecoming	,	with	a	child	-	like	joy	.
他	计划	他的	旅行	,	他的	返校节	,	和	一个	孩子	-	喜欢	喜悦	.

他怀着孩童般的喜悦计划着自己的旅程和归家之路。

[fɜ:rst][hi:; hi] [wʊd] ['reɪdioʊ] ['skɪpər] .

First	he	would	radio	Skipper	.
第一的	他	会	收音机	船长	.

他首先会通过无线电联系船长。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʌg'ʒʊriəs] [bæθ] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][wɔ:rm]['wɔ:tər] [naʊ]

Then	he	would	take	a	long	luxurious	bath	—	he	could	feel	the	warm	water	now
然后	他	会	拿	一个	长的	豪华	洗澡	—	他	可以	感觉	这	温暖的	水	现在

— [ðen] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

—	then	go	to	sleep	,
—	然后	去	到	睡觉	,

然后他会舒舒服服地洗个澡——他现在还能感觉到温暖的水——然后睡觉。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['ɪnsekts] ['krɔ:lɪŋ] [ˌʌn'si:n] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

with	no	nightmare	of	yellow	insects	crawling	unseen	toward	him	.
和	不	恶梦	的	黄色的	昆虫	爬行	看不见	朝向	他	.

他没有做噩梦，梦见黄色昆虫悄无声息地爬向他。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] . . . .

Then	he	would	.	.	.	.
然后	他	会	.	.	.	.

然后他会.....

[ðə; ði] [ʃɪp] ['loʊɝd] , ['drɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

The	ship	lowered	,	drifted	to	a	stop	high	above	them	.
这	船	降低	,	漂移	到	一个	停止	高的	多于	他们	.

船身下降，漂流到他们上方高处停了下来。

[ðə; ði] [smaɪl] ['sloʊli] [left] ['rʌstiːz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] .

The	smile	slowly	left	Rusty's	face	and	his	eyes	widened	.
这	微笑	缓慢地	左边	锈迹斑斑的	脸	和	他的	眼睛	扩大	.

拉斯蒂脸上的笑容渐渐消失，他的眼睛睁大了。

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

Glistening	in	the	dim	light	,	the	ship	remained	motionless	.
闪闪发光	在	这	暗淡	光	,	这	船	剩余	静止不动	.

在昏暗的灯光下，船身闪闪发光，一动不动。

[θriː] [lɔːŋ] ['ɑːbdʒekts] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , ['glaɪdɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʌndərsaɪd] — [drɪft] - [tjʊb] .

Three	long	objects	came	into	view	,	gliding	slowly	from	its	underside	—	drift	-	tubes	.
三	长的	对象	来了	进入	看法	,	滑翔	缓慢地	从	它是	底面	—	漂移	-	管子	.

三个细长的物体出现在视野中，从它的底部缓缓滑行——漂流管。

['rʌsti] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [aɪz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hʌl] , ['pænɪk] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Rusty	started	forward	,	eyes	fixed	to	the	shining	hull	,	panic	leaping	into	his	heart	.
拉斯蒂	开始	向前	,	眼睛	固定的	到	这	灼灼	船体	,	恐慌	跳跃	进入	他的	心	.

拉斯蒂向前走去，眼睛紧盯着闪闪发光的船体，恐慌涌上心头。

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [zuːmd] ['ʌpwərd] .

In	a	burst	of	flame	,	the	ship	zoomed	upward	.
在	一个	爆裂	的	火焰	,	这	船	放大	向上	.

伴随着一阵火焰，飞船猛地向上冲去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['tɪŋgl] [ʌv; əv]['oʊzoʊn][ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] ,

There	was	a	faint	tingle	of	ozone	in	the	air	,	as	it	ascended	,
那里	曾是	一个	头晕的	刺痛	的	臭氧	在	这	空气	,	作为	它	上升	,

随着空气上升，空气中弥漫着一丝淡淡的臭氧味。

[gruː] ['smɔːlər] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [skaɪ] .

grew	smaller	in	the	glowing	sky	.
生长	较小的	在	这	发光	天空	.

在明亮的夜空中，它变得越来越小。

['rʌsti] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [laɪt] .

Rusty	wanted	to	scream	at	the	disappearing	light	.
拉斯蒂	通缉	到	尖叫	在	这	消失	光	.

拉斯蒂想对着消失的灯光大喊。

[hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪknəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][koʊld]

He	leaned	weakly	against	the	wall	and	a	sickness	within	him	was	cold
他	倾斜	弱	反对	这	墙	和	一个	疾病	之内	他	曾是	寒冷的

[ænd; ənd] [nʌm] ,

and	numb	,
和	麻木的	,

他无力地靠在墙上，内心深处感到一阵冰冷麻木的病痛。

[ə; eɪ] ['dednɪŋ] [bloʊ] .

a	deadening	blow	.
一个	麻木	吹	.

沉重打击。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['feɪntli] .

Then	he	grinned	faintly	.
然后	他	咧嘴一笑	淡淡的	.

然后他微微一笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪn] — ['meɪbi] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪm'self] .

They	were	sending	a	special	plane	—	maybe	Skipper	was	coming	himself	.
他们	是	发送	一个	特别的	飞机	—	或许	船长	曾是	未来	他自己	.

他们派了一架专机——或许船长会亲自过来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðə; ði] [drɪft] - [tjʊb] [hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

The	drift	-	tubes	had	landed	and	the	crowd	was	gathered	about	them	,
这	漂移	-	管子	有	登陆	和	这	人群	曾是	聚集	关于	他们	,

[ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ,

encircling	the	newcomers	,
包围	这	新来者	,

漂流管已经着陆，人群聚集在周围，将新来者团团围住。

['ʃaʊtɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][fɔːr; fər]

shouting	questions	about	the	outside	worlds	,	inspecting	the	less	formidable	for
喊叫	问题	关于	这	外部	世界	,	检查	这	较少的	强大	为了

[tʃæns] [pə'zeʃnz] .

chance	possessions	.
机会	财产	.

大声询问有关外部世界的问题，检查那些不太强大的东西，看看能否找到意外之财。

['rʌsti] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [faʊl] ['bɑːdɪz] .

Rusty	pushed	his	way	through	the	mass	of	foul	bodies	.
拉斯蒂	推动	他的	方式	通过	这	大量的	的	犯规	身体	.

拉斯蒂挤过人群，冲了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] , [ʌn'oʊpənd] [tuːb] — [ðə; ði] ['teli] - [nuːz]

At	the	edge	of	the	group	was	a	smaller	,	unopened	tube	—	the	Tele	-	news
在	这	边缘	的	这	团体	曾是	一个	较小的	,	未开封	管子	—	这	电视	-	消息

[kæn; kən] .

can	.
能	.

在一组物品的边缘，有一个较小的、未开封的管子——电视新闻罐。

['rʌsti] ['oʊpənd][ðə; ði] [kən'teɪnər] , [pʊld] [aʊt][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [θɪn] , ['prɪntɪd] [ʃiːts] .

Rusty	opened	the	container	,	pulled	out	the	roll	of	thin	,	printed	sheets	.
拉斯蒂	打开	这	容器	,	拉	出去	这	卷	的	薄的	,	打印	纸张	.

拉斯蒂打开容器，取出一卷薄薄的印刷纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['skɪpər] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪn] .

It	was	like	Skipper	to	send	a	special	plane	.
它	曾是	喜欢	船长	到	发送	一个	特别的	飞机	.

船长会派专机来帮忙的。

[ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['stɔːri] .

Sure	he	would	—	this	was	a	big	story	.
当然	他	会	—	这	曾是	一个	大的	故事	.

他肯定会这么做——这可是个大新闻。

['aɪdli] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [wiːks] [oʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

Idly	glancing	through	the	pages	,	weeks	old	,	he	was	surprised	to	catch	the
闲散地	瞥了一眼	通过	这	页面	,	周	老的	,	他	曾是	惊讶	到	抓住	这

[fə'mɪliər] [neɪm] .

familiar	name	.
熟悉的	姓名	.

他漫不经心地翻阅着几周前的书页，惊讶地发现一个熟悉的名字。

[ðen] ['rʌsti] [tɛnst] , ['kʌlər] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then Rusty tensed , color gone from his face ,
然后 拉斯蒂 紧张的 , 颜色 已消失 从 他的 脸 ,

随后，拉斯蒂身体紧绷，脸色苍白。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪn] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as the full meaning of the headline came to him .
作为 这 满的 意义 的 这 标题 来了 到 他 .

当他完全理解了标题的含义时。

" ['prɑ:mɪnənt] ['edɪtər] ['pa:siz] : [es] . [keɪ] . ['rʌsl] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['teli] - [nu:z]
" PROMINENT EDITOR PASSES : S . K . Russell , Editor of the New York Tele - news
" 著名的 编辑 通过 : S . K . 罗素 , 编辑 的 这 新的 约克 电视 - 消息
[fɔ:r; fər]['oʊvər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
for over thirty years ,
为了 超过 三十 年 ,

"著名编辑逝世：SK Russell，曾任《纽约电讯报》编辑三十余年，

[daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] [tə'deɪ] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ə'tæk] .
died at his home today , the victim of a heart attack .
死亡 在 他的 家 今天 , 这 受害者 的 一个 心 攻击 .

今天在家中因心脏病去世。

['rʌsl] , [kɔ:ld] - ['skɪpər] - [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [nu:] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['strɪkən] —
Russell , called ' Skipper ' by all that knew him , was stricken —
罗素 , 称为 - 船长 - 经过 全部 那 知道 他 , 曾是 受打击的 —

罗素，所有认识他的人都叫他"船长"，他病倒了——

" ['rʌsti] [drɑ:pt] [ðə; ði][peɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
" Rusty dropped the page from his hand .
" 拉斯蒂 掉落 这 页 从 他的 手 .

拉斯蒂手中的纸页掉在了地上。

[hi:; hi][stɛərd] , [ˌʌn'si:ɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔ:tʃəriŋ] ['lɑ:dʒɪk][tu:; tə]
He stared , unseeing , into the night , his mind following a torturing logic to
他 凝视 , 看不见 , 进入 这 夜晚 , 他的 头脑 下列的 一个 酷刑 逻辑 到
[ɪts][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] .
its inescapable conclusion .
它是 无法逃避 结论 .

他茫然地凝视着夜空，脑海中遵循着一种折磨人的逻辑，最终得出了无法逃避的结论。

['skɪpər] [wʌz; wəz] [ded] — ['skɪpər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [nu:] — [noʊ][wʌn] [els] [wʊd]
Skipper was dead — Skipper was the only one that knew — no one else would
船长 曾是 死的 — 船长 曾是 这 仅有的 一 那 知道 — 不 一 别的 会
[noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] . . . .
know of his innocence . . . .
知道 的 他的 无辜 . . . .

船长死了——只有船长知道——其他人不会知道他的清白.....

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , [ri:d] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] , [hɪz; ɪz] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv] [du:m] .
He snatched up the paper , read the column , his warrant of doom .
他 抢夺 向上 这 纸 , 读 这 柱子 , 他的 保证 的 厄运 .

他一把抓起报纸，读了那篇专栏文章，那简直就是他的末日预言。

['skɪpər] [hæd; həd][daɪd] [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]
Skipper had died three weeks ago , suddenly , before he could even make a
船长 有 死亡 三 周 前 , 突然 , 前 他 可以 甚至 制作 一个
[wɪl] .
will .
将要 .

船长三周前突然去世，甚至来不及立遗嘱。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][soʊl] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['teli] - [nuːz] [plænt] .

His	wife	was	sole	heir	to	the	Tele	-	news	plant	.
他的	妻子	曾是	唯一	继承人	到	这	电视	-	消息	植物	.

他的妻子是这家电视新闻公司的唯一继承人。

['rʌsti] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] .

Rusty	sank	down	to	a	rock	.
拉斯蒂	沉没	向下	到	一个	岩石	.

拉斯蒂沉入了一块岩石中。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][waɪld] ['terər] [gript] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] [hɪr] ,

A	sense	of	wild	terror	gripped	him	as	he	realized	he	was	trapped	here	,
一个	感觉	的	荒野	恐怖	紧握	他	作为	他	已实现	他	曾是	被困	这里	,

当他意识到自己被困在这里时，一种强烈的恐惧感攫住了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːgəli] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] ,

for	the	rest	of	his	life	—	he	had	been	legally	convicted	of	robbery	,
为了	这	休息	的	他的	生活	—	他	有	到过	合法地	已定罪	的	抢劫	,

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

他的余生都将背负着抢劫和谋杀的罪名。

['skɪpər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

Skipper	was	the	only	person	who	could	save	him	.
船长	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	节省	他	.

只有船长才能救他。

[bʌt; bət] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ded] !

But	Skipper	was	dead	!
但	船长	曾是	死的	!

但是船长已经死了!

[men] [hauld] , [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] .

Men	howled	,	laughed	as	they	passed	him	.
男人	嚎叫	,	笑了	作为	他们	通过了	他	.

男人们经过他身边时，发出嚎叫声和笑声。

[ænd; ənd] ['rʌsti] ['kɑːrtər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	Rusty	Carter	knew	he	was	now	one	of	them	.
和	拉斯蒂	卡特	知道	他	曾是	现在	一	的	他们	.

拉斯蒂·卡特知道，他现在也是他们中的一员了。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [θɔːt] ,

No	more	was	there	the	glow	of	a	secret	thought	,
不	更多的	曾是	那里	这	辉光	的	一个	秘密	想法	,

秘密思绪的光芒不再闪耀。

[ðæt] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] — [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðiːz]

that	soon	he	could	leave	—	he	was	to	stay	until	he	died	just	as	these
那	很快	他	可以	离开	—	他	曾是	到	停留	直到	他	死亡	只是	作为	这些

['ʌðər] [daɪd] ,

others	died	,
其他的	死亡	,

他很快就能离开了——他要待到死去，就像其他人一样。

['skriːmɪŋ] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [ster] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [gler] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] .

screaming	or	with	a	voiceless	stare	in	the	cold	glare	of	Pluto	.
尖叫	或者	和	一个	无声	盯	在	这	寒冷的	强光	的	冥王星	.

在冥王星冰冷的目光中，要么尖叫，要么无声地凝视。

[ðer; ðər] ['læftər] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Their	**laughter**	**faded**	**away**	**and**	**he**	**was**	**alone**	**.**
他们的	笑声	褪色	离开	和	他	曾是	独自的	.

他们的笑声渐渐消失，只剩下他一个人。

['wɔ:kɪŋ] ['eɪmləsli] , ['rʌsti] [left] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['klɪrɪŋ] , [plɔdid] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [pæθ] .

Walking	**aimlessly**	**,**	**Rusty**	**left**	**the**	**deserted**	**clearing**	**,**	**plodded**	**up**	**a**	**sparkling**	**path**	**.**
步行	漫无目的地	,	拉斯蒂	左边	这	荒凉的	清理	,	蹒跚而行	向上	一个	闪闪发光	小路	.

拉斯蒂漫无目的地走着，离开了荒凉的空地，沿着一条闪闪发光的小路蹒跚而上。

[hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['gæstli] ['spæŋgld] [krægz] , ['ni:ðər] ['noʊɪŋ] [nɔ:r] ['kerɪŋ] [wer] [hi:; hi] [went] .

He	**wandered**	**amid**	**the**	**ghastly**	**spangled**	**crags**	**,**	**neither**	**knowing**	**nor**	**caring**	**where**	**he**	**went**	**.**
他	漫步	之中	这	阴森	闪闪发光的	峭壁	,	两者都不	会心	也不	关怀	在哪里	他	去	.

他漫步在怪诞的、闪闪发光的峭壁之间，既不知道自己要去哪里，也不在乎自己要去哪里。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ˌɪn'saɪd] .

It	**did**	**not**	**matter**	**and**	**nothing**	**mattered**	**,**	**for**	**he**	**was**	**dead**	**inside**	**.**
它	做过	不是	事情	和	没有什么	重要	,	为了	他	曾是	死的	里面	.

这一切都无关紧要，因为他的内心早已死去。

[ðə; ði] [θri:] [mu:nz] [ʌv; əv] ['plu:toʊ] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [greɪt] [mu:n] ,

The	**three**	**moons**	**of**	**Pluto**	**hung**	**low**	**in**	**the**	**east**	**and**	**the**	**enormous**	**Great**	**Moon**	**,**
这	三	月亮	的	冥王星	悬挂	低的	在	这	东方	和	这	巨大的	伟大的	月亮	,

冥王星的三颗卫星低垂在东方，而巨大的大月亮，

[ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ə'roʊz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [laɪt] , [ə; eɪ] ['dɑ:rkər] [gri:n] .

the	**nearby**	**satellite**	**of**	**the**	**planet**	**,**	**arose**	**beside**	**their**	**departing**	**light**	**,**	**a**	**darker**	**green**	**.**
这	附近	卫星	的	这	行星	,	出现	旁	他们的	离开	光	,	一个	较暗	绿色的	.

在他们离去的光芒旁，这颗行星附近的卫星升起了，呈现出深绿色。

[su:n] , [ə'nʌðər] [deɪ] .

Soon	**,**	**another**	**day**	**.**
很快	,	其他	天	.

很快，又是新的一天。

[ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] .

The	**cold**	**wind**	**.**
这	寒冷的	风	.

寒风。

[ðə; ði] [bʌgz] .

The	**Bugs**	**.**
这	漏洞	.

虫子。

['hɔ:ntɪd] , ['restləs] [sli:p] .

Haunted	**,**	**restless**	**sleep**	**.**
闹鬼的	,	不安	睡觉	.

辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊnli] [soʊl] [ɪn] ['dri:miŋ] [dɪ'lɪriəm] .

The	**scream**	**of**	**a**	**lonely**	**soul**	**in**	**dreaming**	**delirium**	**.**
这	尖叫	的	一个	孤独	灵魂	在	做梦	谵妄	.

孤独灵魂在梦魇般的谵妄中发出的尖叫。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætər] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌgz] ?

But	what	matter	the	cold	and	the	Bugs	?
但	什么	事情	这	寒冷的	和	这	漏洞	?

但是寒冷和虫害又有什么关系呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [deθ] .

They	could	bring	death	.
他们	可以	带来	死亡	.

它们可能带来死亡。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [soʊ] ?

Was	it	not	better	so	?
曾是	它	不是	更好的	所以	?

这样不是更好吗?

['rʌsti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'klɪvəti] , [ðə; ði] ['rɑːks] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['kreɪtər] .

Rusty	came	to	a	long	declivity	,	the	rocks	sloping	down	to	a	wide	crater	.
拉斯蒂	来了	到	一个	长的	斜坡	,	这	岩石	倾斜的	向下	到	一个	宽的	火山口	.

拉斯蒂来到了一处长长的斜坡，岩石向下倾斜，形成一个宽阔的火山口。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [wɔːl] [ʌv; əv] ['laɪkən] ,

In	the	center	was	a	pale	wall	of	lichen	,
在	这	中心	曾是	一个	苍白	墙	的	地衣	,

中央是一面浅色的地衣墙，

['smuːðli] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [piːk] .

smoothly	white	on	the	side	of	a	towering	peak	.
顺利	白色的	在	这	边	的	一个	参天	顶峰	.

高耸山峰侧面光滑洁白的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [klɪf] .

It	was	White	Cliff	.
它	曾是	白色的	悬崖	.

那是白崖。

['lɑːrdʒɪst]['lændmɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] - - ['plænɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [riəd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Largest	landmark	on	the	narrow	-	horizoned	planet	,	it	reared	for	hundreds	of
最大	地标	在	这	狭窄的	-	-	行星	,	它	饲养	为了	数百	的

[fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [er] .

feet	into	the	thin	air	.
脚	进入	这	薄的	空气	.

它是这颗地平线狭窄的星球上最大的地标，高耸入云数百英尺。

[ə'pɑːn][ɪts][væst][saɪdz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkɪt][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [æn; ən]

Upon	its	vast	sides	was	a	thick	blanket	of	the	plants	,	giving	the	cliff	an
之上	它是	广阔的	侧面	曾是	一个	厚的	毯子	的	这	植物	,	给予	这	悬崖	一个

[ʌn'broʊkən] ,

unbroken	,
未破	,

悬崖巨大的两侧覆盖着厚厚的植物，使悬崖呈现出一望无际的景象。

[waɪt] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] .

white	distinctiveness	and	its	name	.
白色的	独特性	和	它是	姓名	.

白色的独特性及其名称。

['nevər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌgz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ə'proʊtʃt] ['iːv(ə)n]

Never	visited	by	day	because	of	the	Bugs	,	it	was	rarely	approached	even
绝不	到访	经过	天	因为	的	这	漏洞	,	它	曾是	很少	接近	甚至

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

由于虫害严重，白天从无人到访，即使在晚上也很少有人靠近。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [gloʊ] , [ðə; ði] [bʌgz] ['liŋgə] ['iːv(ə)n]
The **reflecting** **vegetation** **surrounding** **it** **in** **a** **dim** **glow** **,** **the** **Bugs** **lingered** **even**
这 反思 植被 周围 它 在 一个 暗淡 辉光 , 这 漏洞 徘徊不去 甚至
[ðen] .
then **.**
然后 .

周围的植被在昏暗的光芒中反射着光芒，即使如此，虫子们仍然徘徊不去。

[fʊt] - [lɔːŋ] [ɔb'senɪtiːz] [ʌv; əv] ['fʌzi] ['jeloʊ] , ['reɪzər] - [tɪpt] ['tendrəlz] [bɪ'fɔːr] ['fɔːrmləs] [mɔːz] ,
Foot **-** **long** **obscenities** **of** **fuzzy** **yellow** **,** **razor** **-** **tipped** **tendrils** **before** **formless** **maws** **,**
脚 - 长的 淫秽 的 模糊 黄色的 , 剃刀 - 倾斜 卷须 前 无形 大嘴 ,

一英尺长的毛茸茸的黄色触须，尖端锋利，在无形的大嘴前，构成了一幅令人作呕的景象。

[baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [swɔːmd] [frʌm; frəm] ['evri] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [tə'reɪn] .
by **day** **they** **swarmed** **from** **every** **crevice** **of** **the** **distorted** **terrain** **.**
经过 天 他们 蜂拥而至 从 每一个 裂缝 的 这 扭曲 地形 .

白天，它们从扭曲地形的每一个缝隙中涌出。

[səb'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ræbɪt] - [laɪk] - , [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [iːt] [ə; eɪ][mæn] .
Subsisting **chiefly** **upon** **the** **rabbit** **-** **like** **veedles** **,** **they** **would** **also** **eat** **a** **man** **.**
生存 主要 之上 这 兔子 - 喜欢 - , 他们 会 还 吃 一个 男人 .

它们主要以类似兔子的蔬菜为食，但也会吃人。

['rʌsti] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['goʊstli] [siːn] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['loʊθɑːr] ,
Rusty **stared** **at** **the** **ghostly** **scene** **,** **suddenly** **remembering** **the** **words** **of** **Lothar** **,**
拉斯蒂 凝视 在 这 幽灵般的 场景 , 突然 记住 这 字 的 洛萨 ,
[ðə; ði] [vʌl'keniən] .
the **Vulcanian** **.**
这 火山 .

拉斯蒂凝视着这鬼魅般的景象，突然想起了伏尔甘人洛塔尔的话。

[pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [bʌgz] [tuː; tə] ['kjʊriəs] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [drɪft] - [tjʊb] [hæd; həd]
Preferring **the** **Bugs** **to** **curious** **eyes** **,** **it** **was** **here** **that** **the** **drift** **-** **tubes** **had**
偏好 这 漏洞 到 好奇的 眼睛 , 它 曾是 这里 那 这 漂移 - 管子 有
[bɪn] [stɔːrd] ,
been **stored** **,**
到过 存储 ,

比起好奇的目光，虫子们更喜欢待在这里，漂移管就存放在这里。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] [bɪlt] .
the **escape** **ship** **built** **.**
这 逃脱 船 建造 .

逃生船已经建造完毕。

[ɪ'skeɪp] !
Escape **!**
逃脱 !

逃脱！

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
Why **hadn't** **he** **thought** **of** **it** **before** **?**
为什么 之前没有 他 想法 的 它 前 ?

他之前怎么没想到呢?

[æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] ,
As **criminal** **as** **they** **now** **,**
作为 刑事 作为 他们 现在 ,

即使他们现在犯下了如此严重的罪行，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['krɪmənəlz] [tʃæns] — [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'genst] [ðer; ðər][sər'vaɪv(ə)l]

he	must	take	a	criminal's	chance	—	the	odds	were	all	against	their	survival
他	必须	拿	一个	罪犯的	机会	—	这	赔率	是	全部	反对	他们的	生存

— [ə; eɪ] [swɪft] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] ,

—	a	swift	death	in	the	suffocating	void	of	space	,
—	一个	迅速	死亡	在	这	令人窒息的	空白	的	空间	,

他必须冒罪犯般的风险——他们生存的几率微乎其微——在令人窒息的太空虚空中迅速死去。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊlz] [fleɪm] - [gʌn] .

the	sudden	burn	of	a	patrol's	flame	-	gun	.
这	突然	烧伤	的	一个	巡逻队的	火焰	-	枪	.

巡逻队火焰喷射器的突然燃烧。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [fɪr] .

But	each	was	a	feeble	fear	.
但	每个	曾是	一个	微弱	害怕	.

但每一种恐惧都十分微弱。

[deθ] [hɪr] [wʌz; wəz] [sloʊ] , ['nɔːɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [breɪn] .

Death	here	was	slow	,	gnawing	for	years	at	a	weakening	brain	.
死亡	这里	曾是	慢的	,	啃咬	为了	年	在	一个	减弱	脑	.

在这里，死亡是缓慢的，它日复一日地折磨着日渐衰弱的大脑。

['eni] [tʃæns] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .

Any	chance	was	worth	taking	.
任何	机会	曾是	值得	采取	.

任何机会都值得抓住。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [muːn] ,

He	glanced	over	his	shoulder	at	the	rising	shape	of	the	Great	Moon	,
他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	在	这	上升	形状	的	这	伟大的	月亮	,

他回头瞥了一眼冉冉升起的月亮，

[ænd; ənd][sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kwɔːrts] [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .

and	sped	across	the	quartz	dust	to	the	cliff	.
和	加速	穿过	这	石英	灰尘	到	这	悬崖	.

然后迅速穿过石英粉尘，到达悬崖边。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði][raɪz] , ['rʌsti] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

Rounding	the	rise	,	Rusty	came	upon	a	dark	form	in	a	little	clearing	.
四舍五入	这	上升	,	拉斯蒂	来了	之上	一个	黑暗的	形式	在	一个	小的	清理	.

绕过山坡，拉斯蒂在一小片空地上发现了一个黑影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	the	ship	.
它	曾是	这	船	.

是那艘船。

['stɑːrtld] ['fɪgjərz] [wɜːrl] [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [rɪ'lækst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Startled	figures	whirled	as	he	burst	upon	them	,	relaxed	as	he	was
惊慌	数据	旋转	作为	他	爆裂	之上	他们	,	轻松	作为	他	曾是

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

他突然出现时，众人惊愕地转身，认出他后才放松下来。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv]['loʊθɑːr][wʌz; wəz][stɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

The	great	bulk	of	Lothar	was	stark	against	the	dim	light	.
这	伟大的	大部分	的	洛萨	曾是	斯塔克	反对	这	暗淡	光	.

在昏暗的光线下，洛萨庞大的身躯显得格外醒目。

" [hə'loʊ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌski] ['ɜ:θmæn] [vɔɪs] ,

"	**Hello**	!	"	**came**	**a**	**husky**	**Earthian**	**voice**	,
"	你好	!	"	来了	一个	沙哑	地球人	嗓音	,

"你好！"一个沙哑的地球声音传来。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bærəl] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [spaɪk] [ə'pɪr] ,

and	**Rusty**	**was**	**relieved**	**to**	**see**	**the**	**barrel**	**shape**	**of**	**Spike**	**appear**	,
和	拉斯蒂	曾是	松了口气	到	看	这	桶	形状	的	长钉	出现	,

看到斯派克的桶状外形出现，拉斯蒂松了一口气。

[hɪz; ɪz] [mɑ:p] [ʌv; əv] [blæk] [her] ['heɪləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] [gloʊ] .

his	**mop**	**of**	**black**	**hair**	**haloed**	**in**	**the**	**green**	**glow**	.
他的	拖把	的	黑色的	头发	光环	在	这	绿色的	辉光	.

他那蓬松的黑发在绿色的光芒中闪闪发光。

['rʌsti] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skwɑ:t] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:dli] [kən'strʌktɪd] [boʊt] .

Rusty	**looked**	**at**	**the**	**squat**	**hull**	**of**	**the**	**oddly**	**constructed**	**boat**	.
拉斯蒂	看起来	在	这	蹲	船体	的	这	奇怪	建造	船	.

拉斯蒂看着这艘构造奇特的船的矮胖船体。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	**others**	**gathered**	**around**	**him**	.
这	其他的	聚集	大约	他	.

其他人围拢在他身边。

" [kru:d] [bʌt; bət] ['kræfti] , " [əd'maɪəd] [spaɪk] .

"	**Crude**	**but**	**crafty**	,	"	**admired**	**Spike**	.
"	原油	但	狡猾	,	"	钦佩	长钉	.

"粗犷但狡猾，"斯派克赞叹道。

['rʌsti] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Rusty	**glanced**	**at**	**the**	**others**	.
拉斯蒂	瞥了一眼	在	这	其他的	.

拉斯蒂瞥了其他人一眼。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['ma:ʃiənz] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] , ['slendər] [ˌsɪlu:'ets] .

The	**tall**	**Martians**	**stood**	**at**	**the**	**side**	,	**slender**	**silhouettes**	.
这	高的	火星人	站立	在	这	边	,	苗条	轮廓	.

高大的火星人站在一旁，身形纤细。

[ðə; ði] [vʌl'keniən] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [lɔ:ŋ] [ɪn'saɪzəz] ['gli:mɪŋ] [bɪ'twi:n] ['dru:pɪŋ] [lɪps] .

The	**Vulcanian**	**towered**	**above**	**him**	,	**long**	**incisors**	**gleaming**	**between**	**drooping**	**lips**	.
这	火山	高耸	多于	他	,	长的	门牙	闪闪发光	之间	下垂	嘴唇	.

伏尔坎人高大地俯视着他，长长的门牙在下垂的嘴唇间闪闪发光。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] , " [sed] [spaɪk] .

"	**I**	**think**	**you**	**know**	**the**	**rest**	,	"	**said**	**Spike**	.
"	我	思考	你	知道	这	休息	,	"	说	长钉	.

"我想剩下的事你都知道了，"斯派克说。

" [hɪəz] [fɪʃ] .

"	**Here's**	**Fish**	.
"	这里是	鱼	.

"这是鱼。"

" ['rʌsti] ['noʊtɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [freɪl] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vi:n'ju:siən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

"	**Rusty**	**noticed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**frail**	**form**	**of**	**a**	**Venusian**	**in**	**the**	**shadows**	.
"	拉斯蒂	注意到	为了	这	第一的	时间	这	脆弱	形式	的	一个	金星	在	这	阴影	.

"拉斯蒂第一次注意到阴影中有一个金星人瘦弱的身影。"

[hiː; hi] [muːvd] ['saɪləntli][tuː; tə] ['rʌsti] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['fɪni] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːθmæn] [klæsp] [ə'dɑːptɪd]

He	moved	silently	to	Rusty	,	extended	a	finny	hand	in	the	Earthian	clasp	adopted
他	已搬	默默	到	拉斯蒂	,	扩展	一个	芬尼	手	在	这	地球人	搭扣	已采用

[baɪ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

by	the	Universe	.
经过	这	宇宙	.

他默默地走到拉斯蒂身边，伸出一只鳍状的手，以宇宙所采用的地球人式握手方式。

['viː'njuːʒənz][wɜːr; wər][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][sər'praɪz][tuː; tə] ['rʌsti] .

Venusians	were	an	eternal	surprise	to	Rusty	.
金星人	是	一个	永恒	惊喜	到	拉斯蒂	.

金星人对拉斯蒂来说永远是个惊喜。

[hæf] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [lɪmz] [θɪn] [ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [prɪ'hens(ə)l]

Half	the	height	of	an	average	man	,	limbs	thin	and	tipped	with	prehensile
一半	这	高度	的	一个	平均的	男人	,	四肢	薄的	和	倾斜	和	可抓握的

[spaɪnz] ,

spines	,
脊柱	,

身高只有普通人的一半，四肢细长，末端长有可抓握的尖刺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] - [laɪk] [skeɪlz] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lævəndər][ɪn]['kʌlər] .

they	were	covered	with	fish	-	like	scales	,	a	delicate	lavender	in	color	.
他们	是	涵盖	和	鱼	-	喜欢	秤	,	一个	精美的	薰衣草	在	颜色	.

它们身上覆盖着类似鱼鳞的鳞片，呈淡紫色。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðeɪ] ['kærid]

A	single	eye	in	the	middle	of	the	forehead	,	throughout	the	Universe	they	carried
一个	单身的	眼睛	在	这	中间	的	这	前额	,	自始至终	这	宇宙	他们	携带

['ɑːpʃən(ə)l] [mis'nəuməz] ,

optional	misnomers	,
选修的	误称	,

额头正中央长着一只眼睛，在整个宇宙中，它们被赋予了许多误称。

" ['saɪklɑːps] " [ɔːr] " [fɪʃ] .

"	Cyclops	"	or	"	Fish	.
"	独眼巨人	"	或者	"	鱼	.

"独眼巨人"或"鱼"。

" ['rʌsti] [ʃʊk] [ðə; ði][koʊld][hænd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [plaɪt] ,

"	Rusty	shook	the	cold	hand	and	for	a	moment	forgot	his	plight	,
"	拉斯蒂	摇晃	这	寒冷的	手	和	为了	一个	片刻	忘了	他的	困境	,

"拉斯蒂握住了那只冰冷的手，一时忘记了自己的困境。"

[æz; əz][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pri'zentiments] .

as	he	felt	his	usual	presentiments	.
作为	他	毛毡	他的	通常	预感	.

他感觉到了往常的预感。

[ðiːz] [wɪrd] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] - ['hɪd(ə)n]['plænɪt]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz]

These	weird	creatures	from	the	cloud	-	hidden	planet	never	failed	to	arouse
这些	诡异的	生物	从	这	云	-	隐	行星	绝不	失败的	到	引起

[ʌn'riːzənɪŋ] ['tiŋglz] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .

unreasoning	tingles	of	distrust	.
不讲道理	刺痛感	的	怀疑	.

这些来自云雾缭绕星球的怪异生物，总是能激起人们莫名的不信任感。

" [wen] [duː][wiː; wi] [liːv] ? " [æskt] ['rʌsti] .

"	When	do	we	leave	?	"	asked	Rusty	.
"	什么时候	做	我们	离开	?	"	问	拉斯蒂	.

"我们什么时候出发？"拉斯蒂问道。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ækʃ(ə)n] .
He **must** **have** **action** **.**
他 必须 有 行动 .

他必须采取行动。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [hɪr] [wʊd] [suːn] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['reɪvɪŋ] [mæd] .
The **thought** **of** **his** **abandonment** **here** **would** **soon** **drive** **him** **raving** **mad** **.**
这 想法 的 他的 放弃 这里 会 很快 驾驶 他 狂言 疯狂的 .

想到自己会被抛弃在这里，他很快就会发疯。

" [ɔːl] ['redi] , " [sed] [spaɪk] .
" All ready , " said Spike .
" 全部 准备好 , " 说 长钉 .

"一切就绪，"斯派克说道。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][get][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .
" Waiting for the moon to get in position .
" 等待 为了 这 月亮 到 得到 在 位置 .

等待月亮就位。

" ['loʊθɑːr] [tæpt] ['rʌsti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [fɔːr] - ['fɪŋgərd] [hænd]['ɔːlmoʊst]
" Lothar tapped Rusty on the shoulder , his huge , four - fingered hand almost
" 洛萨 轻敲 拉斯蒂 在 这 肩膀 , 他的 巨大的 , 四 - 用手指 手 几乎
['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
knocking him down .
敲门 他 向下 .

洛萨拍了拍拉斯蒂的肩膀，他那只巨大的四指手差点把拉斯蒂打倒在地。

" [meɪk] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [buːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Make words , " he boomed in his throat .
" 制作 字 , " 他 蓬勃发展 在 他的 喉 .

"说点什么，"他喉咙里发出洪亮的声音。

" [juː; jʊ][goʊ] .
" You go .
" 你 去 .

"你去。

[mʌst; məst][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [stiːl] [muːn] [ʃɪp] — ['paiərits] . "
Must be one with us — steal moon ship — pirates . "
必须 是 一 和 我们 — 偷 月亮 船 — 海盗 . "

必须和我们一起——偷月球飞船——海盗。"

" [hiː; hi] [miːnz] [wiː; wi] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [muːn] ,
" He means we head for the Great Moon ,
" 他 方法 我们 头 为了 这 伟大的 月亮 ,

他的意思是我们要前往大月亮，

[stiːl] [ə; eɪ] [pleɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɜːθmæn] ['træfɪk]
steal a plane there and see what we can pick up in the Earthian traffic
偷 一个 飞机 那里 和 看 什么 我们 能 挑选 向上 在 这 地球人 交通
[leɪnz] ,
lanes ,
车道 ,

偷架飞机到那里去，看看我们能在地球的航道上捡到什么。

" [spaɪk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
" Spike translated .
" 长钉 翻译 .

"Spike翻译道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][oʊ'keɪ] , [soʊ]
" It took me a long time to persuade them that you were okey , so
" 它 采取 我 一个 长的 时间 到 说服 他们 那 你 是 好的 , 所以
[biː; bi][naɪs] ! "
be nice ! "
是 好的 ! "

“我花了很长时间才说服他们你没事，所以要对他们好点！”

" [ʃʊr] , " [sed] ['rʌsti] .
" Sure , " said Rusty .
" 当然 , " 说 拉斯蒂 .

“当然，”拉斯蒂说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
He had barely heard the words .
他 有 仅仅 听到 这 字 .

他几乎没听清那些话。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" ['loʊθɑːr][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slæntɪŋ] , ['næroʊ] [aɪz] .
" Lothar stared at him with his slanting , narrow eyes .
" 洛萨 凝视 在 他 和 他的 斜 , 狭窄的 眼睛 .

洛萨用他那双斜长的眼睛盯着他。

[hiː; hi]['faɪnəli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [muːvd] [ə'weɪ] .
He finally nodded , moved away .
他 最后 点头 , 已搬 离开 .

他最终点了点头，走开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kruːdli] [meɪd] , ['rʌsti] ['noʊtɪst] , [ʌv; əv][kænz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz]
The little ship was crudely made , Rusty noticed , of cans in which the prisoners
这 小的 船 曾是 粗略地 制成 , 拉斯蒂 注意到 , 的 罐头 在 哪个 这 囚犯
[hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] .
had been dropped .
有 到过 掉落 .

拉斯蒂注意到，这艘小船是用囚禁囚犯的罐头简陋地制成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [daʊn] [baɪ][roʊps] ['stretʃiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌl] .
It was held down by ropes stretching over the hull .
它 曾是 握住 向下 经过 绳索 伸展 超过 这 船体 .

它被横跨船体的绳索固定住。

[ðə; ði] [θɪk] , ['ɪnsəleɪtɪd] [drɪft] - [tjʊb] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][æntaɪgrəvɪtɪk]['juːnɪts][ʌv; əv] [loʊ] ['paʊər] .
The thick , insulated drift - tubes were simple antigravitic units of low power .
这 厚的 , 绝缘的 漂移 - 管子 是 简单的 反重力 单位 的 低的 力量 .

这些厚实的绝缘漂移管是简单的低功率反重力装置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] , [sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst]
With the engineering skill of the Martians , six of these had been fixed
和 这 工程 技能 的 这 火星人 , 六 的 这些 有 到过 固定的
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

凭借火星人的工程技术，其中六个被固定到了一起。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][skwɑːt] [hʌl] , [blʌnt] [æt; ət][wʌn][end] .
forming a squat hull , blunt at one end .
成型 一个 蹲 船体 , 钝 在 一 结尾 .

形成矮胖的船体，一端钝圆。

['paʊərd] [baɪ]['fjuːəl] ['sælvɪdʒd] [frʌm; frəm] ['kaʊntləs] [nɪr] - [draɪ] [tjʊb] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] ,

Powered	by	fuel	salvaged	from	countless	near	-	dry	tubes	,	it	was	planned	,
动力	经过	燃料	打捞	从	无数	靠近	-	干燥	管子	,	它	曾是	计划	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

he	was	told	,
他	曾是	讲述	,

他被告知，这艘船的动力来自无数近乎干涸的油管中回收的燃料，这是事先计划好的。

[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] , [ðen] [rɪ'liːs] [ðə; ði]

to	wait	till	the	nearby	satellite	was	directly	overhead	,	then	release	the
到	等待	直到	这	附近	卫星	曾是	直接地	开销	,	然后	发布	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

等到附近的卫星正好位于头顶上方时，再释放飞船。

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɪft] ['ʌpwərd] .

allowing	it	to	drift	upward	.
允许	它	到	漂移	向上	.

任其向上漂移。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] — [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvər] - [loʊd][ʌv; əv]['fjuːəl] [ðeɪ] [wʊd] [drɪft][fæst] — [ðeɪ]

After	a	few	miles	—	with	an	over	-	load	of	fuel	they	would	drift	fast	—	they
后	一个	很少	英里	—	和	一个	超过	-	加载	的	燃料	他们	会	漂移	快速地	—	他们

[wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['plænɪt] ,

would	be	caught	by	the	pull	of	the	larger	planet	,
会	是	捕捉	经过	这	拉	的	这	更大的	行星	,

行驶几英里后——由于燃料过载，它们会快速漂移——它们就会被更大行星的引力捕获。

[sʌkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

sucked	into	it	.
真烂	进入	它	.

被卷了进去。

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [muːn] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm][ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃt] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	gravity	of	the	Great	Moon	would	overcome	their	diminished	power	and	they
这	重力	的	这	伟大的	月亮	会	克服	他们的	减少	力量	和	他们

[wʊd] [drɪft] [daʊn] .

would	drift	down	.
会	漂移	向下	.

大卫星的引力会克服它们减弱的力量，使它们向下漂移。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]['ɑːksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [luːz]

There	was	,	of	course	,	no	oxygen	equipment	and	they	would	doubtless	lose
那里	曾是	,	的	课程	,	不	氧	设备	和	他们	会	毫无疑问	失去

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

当然，当时没有氧气设备，他们肯定会失去意识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv] [ɪn]

But	it	would	be	only	a	few	moments	in	space	and	they	should	revive	in
但	它	会	是	仅有的	一个	很少	时刻	在	空间	和	他们	应该	复活	在

[ðə; ði] [dens] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	dense	atmosphere	of	the	moon	.
这	稠密	气氛	的	这	月亮	.

但这只是短暂的太空停留，它们应该会在月球稠密的大气层中复活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .

It	was	a	chance	they	would	have	to	take	.
它	曾是	一个	机会	他们	会	有	到	拿	.

这是他们必须承担的风险。

['kriːpɪŋ] ['kɑːməts] ! [θɔːt] ['rʌsti] .
Creeping **comets** **!** **thought** **Rusty** **.**
爬行 彗星 ! 想法 拉斯蒂 .

"缓缓移动的彗星！"拉斯蒂心想。

['wʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teli] - [nuːz] [plænt] [ə'gen] !
Wouldn't **he** **have** **a** **story** **if** **he** **ever** **reached** **the** **Tele** **-** **news** **plant** **again** **!**
不会 他 有 一个 故事 如果 他 曾经 达到 这 电视 - 消息 植物 再次 !

如果他再次回到电视新闻社，他肯定有很多故事可讲！

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi]['evər] [siː] [ɜːrθ] [ə'gen] ?
But **would** **he** **ever** **see** **Earth** **again** **?**
但 会 他 曾经 看 地球 再次 ?

但他还能再次见到地球吗?

[hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l]['ɑːptɪmɪzəm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] ['sloʊli] ['swɪŋɪŋ] [tɔːrd]
He **felt** **little** **optimism** **when** **he** **looked** **up** **at** **the** **planet** **slowly** **swinging** **toward**
他 毛毡 小的 乐观 什么时候 他 看起来 向上 在 这 行星 缓慢地 摇摆 朝向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当他抬头望向缓缓向他们倾斜的星球时，他感到一丝悲观。

[dʒaɪ'gæntɪk] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['pluːtoʊ] ,
Gigantic **,** **almost** **as** **large** **as** **Pluto** **,**
巨大 , 几乎 作为 大的 作为 冥王星 ,

巨大，几乎和冥王星一样大，

[ɪts] ['rʌgɪd] [lænd][ænd; ənd][dɑːrk] ['siːz] [wɜːr; wər][kwaɪt]['vɪzəb(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
its **rugged** **land** **and** **dark** **seas** **were** **quite** **visible** **across** **the** **few** **thousand** **miles** **.**
它是 崎岖 土地 和 黑暗的 海域 是 相当 可见的 穿过 这 很少 千 英里 .

几千英里之外，它的崎岖地形和幽暗海洋清晰可见。

[ðə; ði]['trɪplət] - [muːnz] [wɜːr; wər] [ded] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [muːn] ,
The **triplet** **-** **moons** **were** **dead** **,** **of** **their** **own** **radiations** **,** **but** **the** **Great** **Moon** **,**
这 三重态 - 月亮 是 死的 , 的 他们的 自己的 辐射 , 但 这 伟大的 月亮 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['ɔːrbɪt] ,
in **a** **separate** **orbit** **,**
在 一个 分离 轨道 ,

三颗卫星都已因自身辐射而死亡，但大卫星则在单独的轨道上运行。

[wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrnəli] ['trɑːpɪk(ə)l] .
was **eternally** **tropical** **.**
曾是 永恒 热带 .

那里永远是热带地区。

[ə; eɪ]['regjələr]['trænzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] [sfiəz] ,
A **regular** **transit** **to** **the** **eccentric** **orbit** **of** **the** **warming** **spheres** **,**
一个 常规的 交通 到 这 偏心 轨道 的 这 变暖 球体 ,

定期穿越变暖球体的偏心轨道，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] ['pluːtoʊz] ['greɪtər] ['dɪstəns] [dɪ'naɪd] .
it **received** **a** **degree** **of** **heat** **that** **Pluto's** **greater** **distance** **denied** **.**
它 已收到 一个 程度 的 热 那 冥王星的 更大的 距离 否认 .

它接收到了冥王星由于距离较远而无法接收到的热量。

[ɪts] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [θɪn] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['oʊzoʊn] , [bʌt; bət] - .
Its **atmosphere** **was** **thin** **,** **tinged** **with** **ozone** **,** **but** **breatheable** **.**
它是 气氛 曾是 薄的 , 带点色调 和 臭氧 , 但 - .

它的大气层稀薄，略带臭氧味，但可以呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][rəu'teitid] ['sloʊli] , [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['muːvmənt] .

It	rotated	slowly	,	a	perceptible	movement	.
它	旋转	缓慢地	,	一个	可感知的	移动	.

它缓慢地旋转着，动作清晰可见。

[ə; eɪ] [smuːð] [pætʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'pɑːn][ɪts] [griːn] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['rʌsti] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]

A	smooth	patch	came	into	view	upon	its	green	surface	and	Rusty	remembered	it
一个	光滑的	修补	来了	进入	看法	之上	它是	绿色的	表面	和	拉斯蒂	记得	它

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][in'hæbitəbl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

was	the	only	inhabitable	portion	of	the	planet	.
曾是	这	仅有的	可居住的	部分	的	这	行星	.

在其绿色表面上出现了一片平坦的区域，拉斯蒂想起这是这颗星球上唯一适宜居住的地方。

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz]['ɪnsekt] - [ɪn'festid] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['ʃæloʊ] ['oʊʃnz] .

The	rest	was	insect	-	infested	jungle	,	shallow	oceans	.
这	休息	曾是	昆虫	-	受感染的	丛林	,	浅的	海洋	.

其余部分是虫害肆虐的丛林和浅海。

[ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hed] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [muːn] .

If	they	waited	till	it	was	overhead	,	they	could	not	miss	the	moon	.
如果	他们	等待	直到	它	曾是	开销	,	他们	可以	不是	错过	这	月亮	.

如果他们等到月亮升到头顶，就不会错过月亮了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][spɑːt][ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

But	they	must	hit	that	little	spot	upon	its	surface	.
但	他们	必须	打	那	小的	点	之上	它是	表面	.

但他们必须击中它表面上的那个小点。

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][pleɪn] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ə'gen] , " [spaɪk] ['ænsər] ['rʌstiːz] [θɔːts] .

"	We're	waiting	till	the	Plain	comes	around	again	,	"	Spike	answered	Rusty's	thoughts	.
"	是	等待	直到	这	清楚的	来	大约	再次	,	"	长钉	回答	锈迹斑斑的	想法	.

"我们正在等待平原再次出现，"斯派克回应了拉斯蒂的想法。

" [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['maːʃiənz] .

"	Have	to	leave	navigation	to	the	Martians	.
"	有	到	离开	导航	到	这	火星人	.

"导航就交给火星人吧。"

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kæni] [sens] [ʌv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n] . "

They	have	an	uncanny	sense	of	precision	.	"
他们	有	一个	不可思议	感觉	的	精确	.	"

他们有着惊人的精准感。

" [wʌt] — " [bɪ'gæn] ['rʌsti] .

"	What	—	"	began	Rusty	.
"	什么	—	"	开始	拉斯蒂	.

"什么——"拉斯蒂开口道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['slɪðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plænts][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

He	heard	a	slithering	in	the	plants	behind	them	.
他	听到	一个	滑行	在	这	植物	在后面	他们	.

他听到身后植物丛中传来窸窸窣窣的声音。

[ðeɪ] [tɜːrnd] .

They	turned	.
他们	转向	.

他们转过身去。

['rʌsti] [sɔː] [θriː] [bʌgz] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

Rusty	saw	three	Bugs	crawl	into	the	dim	light	.
拉斯蒂	锯	三	漏洞	爬行	进入	这	暗淡	光	.

拉斯蒂看到三只虫子爬进了昏暗的灯光下。

['jeloʊ] ['hɒrəz] , [ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] .
Yellow horrors , they moved swiftly .
黄色的 恐怖 , 他们 已搬 迅速地 .

黄色的恐怖生物，它们行动迅速。

[ʃɑːrp] ['fiːləz] ['weɪvɪŋ] , [ðeɪ] [əd'vænst] [laɪk]['dʒaɪənt] ['kɒkrəʊtʃɪz] .
Sharp feelers waving , they advanced like giant cockroaches .
锋利的 触角 挥手 , 他们 先进的 喜欢 巨大的 蟑螂 .

它们挥舞着锋利的触须，像巨型蟑螂一样向前推进。

['ʌðər] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Others came behind them .
其他的 来了 在后面 他们 .

其他人紧随其后。

[ðeɪ] [swɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
They swarmed into the clearing .
他们 蜂拥而至 进入 这 清理 .

它们涌入了空地。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] .
He turned to run .
他 转向 到 跑步 .

他转身就跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
There was no fighting them .
那里 曾是 不 斗争 他们 .

根本无法与他们对抗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — [bʌgz] [pɔːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
There was no running away — Bugs poured from all sides .
那里 曾是 不 跑步 离开 — 漏洞 倾倒 从 全部 侧面 .

无处可逃——虫子从四面八方涌来。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

[mʌst; məst][hiː; hi][daɪ] [naʊ] ?
must he die now ?
必须 他 死 现在 ?

他现在就必须死吗?

[wen] [ə; eɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ?
When a chance was so near ?
什么时候 一个 机会 曾是 所以 靠近 ?

机会近在咫尺的时候?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .
They were surrounded .
他们 是 包围 .

他们被包围了。

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['wepənlis] .
He stood staring , the others behind him , weaponless .
他 站立 凝视 , 这 其他的 在后面 他 , 无武器 .

他呆呆地站在那里，其他人都站在他身后，手无寸铁。

['rʌsti] [rɪ'membər] [wʌn][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['æftər][ðer; ðər][wɜːrk] .
Rusty remembered one man he had seen after their work .
拉斯蒂 记得 一 男人 他 有 已见 后 他们的 工作 .

拉斯蒂想起了他们在工作结束后遇到的一个人。

[hiː; hi] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

He	sickened	at	the	picture	.
他	恶心	在	这	图片	.

他看到照片后感到恶心。

[blʌd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [smeld] , [wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] .

Blood	was	what	they	smelled	,	what	they	sought	.
血	曾是	什么	他们	闻起来	,	什么	他们	寻求	.

他们闻到的是血腥味，他们寻找的就是血。

[ðoʊz] ['fiːləz] [tʃɑːpt] [æt; ət] [wʌnz] [legz] , ['sɛvɚd] [ðə; ði] [fiːt] ,

Those	feelers	chopped	at	one's	legs	,	severed	the	feet	,
那些	触角	切碎	在	一个人的	腿	,	切断	这	脚	,

那些触角砍断了人的腿，切断了脚，

['hɔvəd] [wɪð; wɪθ] ['sʌkɪŋ] [maʊðz] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] , [stɪl] [ə'laɪv] .

hovered	with	sucking	mouths	about	the	face	of	the	victim	,	still	alive	.
悬停	和	吸吮	嘴	关于	这	脸	的	这	受害者	,	仍然	活	.

两只吸吮着嘴巴的生物在受害者脸部附近盘旋，受害者当时还活着。

[ðə; ði] [bʌgz] [keɪm] [ɑːn] .

The	Bugs	came	on	.
这	漏洞	来了	在	.

虫虫乐队登场了。

[wʌn] [nɪə] ['rʌsti] .

One	neared	Rusty	.
一	接近	拉斯蒂	.

一个靠近了拉斯蒂。

[ə; eɪ]['tendrəl] [naift] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	tendril	knifed	at	him	.
一个	卷须	刀伤	在	他	.

一根触须刺向了他。

[hiː; hi] [kɪkt] ['mædli]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] [mæs] , [felt][ðə; ði] ['pʌlpi] ['ɪnsekt] [krʌʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [bloʊ] .

He	kicked	madly	into	the	yellow	mass	,	felt	the	pulpy	insect	crush	under	the	blow	.
他	踢	疯狂地	进入	这	黄色的	大量的	,	毛毡	这	稀烂	昆虫	压碎	在下面	这	吹	.

他疯狂地踢向那团黄色的东西，感觉那团肉乎乎的昆虫在踢击下被碾碎了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] ['jeloʊ] , ['spredɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	ground	was	a	blanket	of	writhing	yellow	,	spreading	toward	them	.
这	地面	曾是	一个	毯子	的	扭动	黄色的	,	传播	朝向	他们	.

地面上覆盖着一层蠕动的黄色薄膜，向他们蔓延开来。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] .

He	hoped	it	would	be	quick	.
他	希望	它	会	是	快的	.

他希望事情能尽快结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] .

But	it	never	was	.
但	它	绝不	曾是	.

但事实并非如此。

[wʌn] [daɪd] ['sloʊli] .

One	died	slowly	.
一	死亡	缓慢地	.

其中一人死得很慢。

[ðə; ði][laɪf] [sʌkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	life	sucked	from	him	.
这	生活	真烂	从	他	.

他的生命力被彻底榨干了。

['rʌsti] [kɪkt] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
Rusty **kicked** **at** **another** **.**
拉斯蒂 踢 在 其他 .

拉斯蒂又踢了另一只。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stæmpɪŋ] ['waɪldli] .
The **others** **were** **stamping** **wildly** **.**
这 其他的 是 冲压 疯狂地 .

其他人则疯狂地跺脚。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ! " [jeld] [spaɪk] .
" **Into** **the** **ship** **!** **"** **yelled** **Spike** **.**
" 进入 这 船 ! " 大喊 长钉 .

“上船！”斯派克喊道。

[ðə; ði] [tjʊb] !
The **tubes** **!**
这 管子 !

这些管子！

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .
They **would** **be** **safe** **there** **.**
他们 会 是 安全的 那里 .

他们在那里会很安全。

['rʌsti] [liːpt] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [weɪv] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .
Rusty **leaped** **a** **slashing** **wave** **as** **there** **was** **a** **rush** **for** **the** **ship** **.**
拉斯蒂 跳跃 一个 砍杀 海浪 作为 那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 船 .

拉斯蒂跃过一道汹涌的巨浪，大家纷纷涌向船只。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊkər] , ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] - [kæn; kən]
He **went** **into** **the** **ochre** **,** **crawling** **things** **with** **one** **bound** **,** **into** **a** **drift** **-** **can**
他 去 进入 这 赭石 , 爬行 事物 和 一 边界 , 进入 一个 漂移 - 能
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
with **another** **.**
和 其他 .

他走进了赭色的洞穴，一跃而过，钻进了一个漂流罐里。

[hiː; hi] [klæŋd] [ðə; ði][pɔːrt]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [slæm] [ʃʌt] .
He **clanged** **the** **port** **over** **him** **,** **heard** **the** **others** **slam** **shut** **.**
他 叮当作响 这 港口 超过 他 , 听到 这 其他的 猛击 关闭 .

他砰地一声关上了门，听到其他人也砰地一声关上了门。

['rʌsti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['dɑːrknəs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['sɪlɪndər] .
Rusty **lay** **in** **the** **silent** **darkness** **,** **unable** **to** **move** **in** **the** **cramped** **cylinder** **.**
拉斯蒂 躺 在 这 沉默的 黑暗 , 无法 到 移动 在 这 狭窄 圆柱 .

锈迹斑斑的锈锈静静地躺在黑暗中，在狭小的圆柱体里动弹不得。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌgz] [tuː; tə] [liːv] .
They **would** **have** **to** **wait** **for** **the** **Bugs** **to** **leave** **.**
他们 会 有 到 等待 为了 这 漏洞 到 离开 .

他们得等虫子们离开。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [deɪz] !
It **might** **be** **days** **!**
它 可能 是 天 !

可能要好几天！

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bɪ'kʌmɪŋ] [bæd] .
The **air** **was** **slowly** **becoming** **bad** **.**
这 空气 曾是 缓慢地 成为 坏的 .

空气质量逐渐变差。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][pɔːrt] [suːn] .

He	would	have	to	open	the	port	soon	.
他	会	有	到	打开	这	港口	很快	.

他必须尽快开放港口。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['tendrəlz][wɜːr; wər]

He	might	be	able	to	open	it	just	a	fraction	,	but	those	tendrils	were
他	可能	是	有能力的	到	打开	它	只是	一个	分数	,	但	那些	卷须	是

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

他或许能把它打开一条缝，但那些触须很细。

[ðeɪ] [maɪt] [wɪp] [ɪn] .

they	might	whip	in	.
他们	可能	鞭	在	.

他们可能会加入进来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .

The	place	was	stifling	.
这	地方	曾是	令人窒息	.

这里闷热难耐。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [eɪkt] .

His	throat	ached	.
他的	喉	疼痛	.

他喉咙痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] ['pænɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

There	was	bursting	panic	in	his	lungs	.
那里	曾是	爆发	恐慌	在	他的	肺	.

他感到一阵强烈的恐慌袭来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

Suddenly	he	was	pressed	against	the	bottom	of	the	tube	by	an	invisible
突然	他	曾是	按下	反对	这	底部	的	这	管子	经过	一个	无形的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

突然，他被一股无形的力量压在了管底。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

They	were	moving	.
他们	是	移动	.

他们正在移动。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðə; ði] [greɪt] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [jet] !

The	Great	Moon	was	not	in	position	yet	!
这	伟大的	月亮	曾是	不是	在	位置	然而	!

大月亮还没到位呢!

[ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] !
They **would** **miss** **it** **!**
他们 会 错过 它 !

他们会错过的!

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] - [lɑːk] .
He **raised** **a** **hand** **to** **the** **port** **-** **lock** **.**
他 提高 一个 手 到 这 港口 - 锁 .

他举起一只手指向舷门闸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][dʒʌmp] .
It **would** **be** **better** **to** **jump** **.**
它 会 是 更好的 到 跳 .

跳下去会更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] .
And **the** **air** **—** **he** **could** **not** **breathe** **.**
和 这 空气 — 他 可以 不是 呼吸 .

他无法呼吸空气。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] , [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
He **fumbled** **with** **the** **lock** **,** **could** **not** **open** **it** **.**
他 笨手笨脚 和 这 锁 , 可以 不是 打开 它 .

他笨手笨脚地摆弄着锁，却打不开。

['wiːkli] [hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] .
Weakly **he** **clawed** **at** **the** **port** **.**
弱 他 爪子 在 这 港口 .

他无力地抓挠着港口。

[ðeɪ] [wʊd] — [drɪft] — ['ɪntuː] — [speɪs] . . . .
They **would** **—** **drift** **—** **into** **—** **space** **.** **.** **.** **.**
他们 会 — 漂移 — 进入 — 空间 . . . .

它们会——漂流——到——太空.....

['sloʊli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
Slowly **,** **his** **mind** **relaxed** **into** **unconsciousness** **.**
缓慢地 , 他的 头脑 轻松 进入 无意识 .

他的意识渐渐放松，陷入了昏迷。

['rʌsti] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [er] .
Rusty **opened** **his** **eyes** **and** **breathed** **deeply** **of** **exquisite** **air** **.**
拉斯蒂 打开 他的 眼睛 和 呼吸 深 的 精美的 空气 .

拉斯蒂睁开双眼，深深地吸了一口清新的空气。

[hiː; hi] [sɔː] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
He **saw** **green** **foliage** **above** **him** **.**
他 锯 绿色的 叶子 多于 他 .

他看到头顶上方有绿色的树叶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] ['sʌbstəns] , [sɔːft][ænd; ənd] [mɔɪst] .
He **was** **lying** **upon** **a** **verdant** **substance** **,** **soft** **and** **moist** **.**
他 曾是 说谎 之上 一个 葱茏 物质 , 柔软的 和 潮湿 .

他躺在柔软湿润的翠绿色物质上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .
It **was** **very** **hot** **.**
它 曾是 非常 热的 .

天气很热。

[hɪz; ɪz][fəːz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
His **furs** **had** **been** **removed** **.**
他的 毛皮 有 到过 已移除 .

他的皮毛被脱掉了。

" [its] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['rʌsti] [sæt] [ʌp] ,

"	It's	time	you	came	to	!	"	said	a	voice	,	and	Rusty	sat	up	,
"	它是	时间	你	来了	到	!	"	说	一个	嗓音	,	和	拉斯蒂	卫星	向上	,

"你该醒了！"一个声音说道，拉斯蒂坐了起来。

[sɔː] [ðə; ði] [roʊ'tʌnd] ['ɜːθmæn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

saw	the	rotund	Earthian	approaching	.
锯	这	圆润	地球人	接近	.

看见那个体态圆润的地球人走近了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði] [drɪft] - [luːb] [ˌnɪr'baɪ] , [hæf] - ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

He	glanced	around	,	saw	the	drift	-	lube	nearby	,	half	-	buried	in	the	mud	.
他	瞥了一眼	大约	,	锯	这	漂移	-	润滑油	附近	,	一半	-	埋葬	在	这	泥	.

他环顾四周，看到漂移润滑油就在附近，半埋在泥里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [ɑːd] [ə'pɪrəns] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði]

The	others	were	standing	beside	it	,	their	odd	appearance	increased	by	the
这	其他的	是	常设	旁	它	,	他们的	奇怪的	外貌	增加	经过	这

[rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] .

removal	of	their	heavy	clothing	.
移动	的	他们的	重的	衣服	.

其他人站在旁边，脱掉厚重的衣服后，他们的奇异模样更加显露出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	made	it	.
他们	有	制成	它	.

他们成功了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] !

They	had	escaped	!
他们	有	逃脱	!

他们逃走了！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] !

He	was	free	!
他	曾是	自由的	!

他自由了！

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hed] ['dɪzi] .

"	What	happened	?	"	he	asked	,	head	dizzy	.
"	什么	发生	?	"	他	问	,	头	晕眩的	.

"发生了什么事？"他头晕目眩地问道。

" [fuːl] [bʌgz] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] , " [sed] [spaɪk] .

"	Fool	Bugs	cut	the	ropes	,	"	said	Spike	.
"	傻子	漏洞	切	这	绳索	,	"	说	长钉	.

"傻虫子割断了绳子，"斯派克说道。

" [wiː; wi] ['floʊtɪd] [ɔːf] ['pluːtoʊ] .

"	We	floated	off	Pluto	.
"	我们	漂浮	离开	冥王星	.

我们漂离了冥王星。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [held] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] - ['ɛndz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Several	of	them	must	have	held	on	the	rope	-	ends	for	a	while	.
一些	的	他们	必须	有	握住	在	这	绳索	-	结束	为了	一个	尽管	.

他们当中肯定有几个人抓住绳子的两端好一会儿。

[ðer; ðər] [weɪt] [sləud] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] ['oʊvər] , [bʌt; bət][wiː; wi][hɪt][ɪn][ðə; ði]

Their	weight	slowed	us	down	till	the	moon	came	over	,	but	we	hit	in	the
他们的	重量	减速	我们	向下	直到	这	月亮	来了	超过	,	但	我们	打	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] — [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ,

jungle	—	an	ocean	,
丛林	—	一个	海洋	,

它们的重量拖慢了我们的速度，直到月亮升起，但我们在丛林中撞上了一片海洋。

['iːðər] [weɪ] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] . "

either	way	,	between	us	and	the	Plain	.	"
任何一个	方式	,	之间	我们	和	这	清楚的	.	"

无论如何，在我们和平原之间。"

" [lɔːrd] ! " [sed] ['rʌsti] .

"	Lord	!	"	said	Rusty	.
"	主	!	"	说	拉斯蒂	.

"老天爷！"拉斯蒂说道。

" [noʊ][mæn]['evər] [krɔːst] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɑːn] [fʊt] ! "

"	No	man	ever	crossed	this	part	of	the	planet	on	foot	!	"
"	不	男人	曾经	交叉	这	部分	的	这	行星	在	脚	!	"

"从来没有人徒步穿越过地球上的这一地区！"

" ['noʊbɑːdi]['evər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['pluːtoʊ] ['iːðər] , " [sed] [spaɪk] .

"	Nobody	ever	escaped	from	Pluto	either	,	"	said	Spike	.
"	无人	曾经	逃脱	从	冥王星	任何一个	,	"	说	长钉	.

"也没有人能逃离冥王星，"斯派克说道。

" [ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	Until	ten	minutes	ago	.
"	直到	十	分钟	前	.

"直到十分钟前。"

" [hiː; hi] [jæŋkt] ['rʌsti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	yanked	Rusty	to	his	feet	.
"	他	猛拉	拉斯蒂	到	他的	脚	.

他一把将拉斯蒂拽了起来。

['rʌsti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dens] [wɔːl] [ʌv; əv][plænts][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Rusty	looked	at	the	dense	wall	of	plants	about	them	.
拉斯蒂	看起来	在	这	稠密	墙	的	植物	关于	他们	.

拉斯蒂环顾四周，只见周围是一片茂密的植物墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [trʌŋks]

There	was	barely	room	for	a	man	to	pass	between	the	twisted	trunks
那里	曾是	仅仅	房间	为了	一个	男人	到	经过	之间	这	扭曲	树干

[ænd; ənd][vaɪnz] .

and	vines	.
和	藤蔓	.

盘根错节的树干和藤蔓之间几乎没有一丝缝隙，一个人很难通过。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] .

Overhead	was	the	same	thick	mass	of	green	.
开销	曾是	这	相同的	厚的	大量的	的	绿色的	.

头顶上也是一片茂密的绿色。

[feɪnt] [laɪt] [siːpt] [θruː] .

Faint	light	seeped	through	.
头晕的	光	渗出	通过	.

微弱的光线透了进来。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd][græsp][wɪð; wɪθ]

But	here	was	a	single	,	tangible	thing	—	something	one	could	grasp	with
但	这里	曾是	一个	单身的	,	有形	事物	—	某物	一	可以	抓牢	和

[ðə; ði][hændz] ,

the	hands	,
这	双手	,

但这里有一件实实在在的东西——一件可以用手抓住的东西。

[faɪt] [fɔ:r; fər][laɪf] — [ə; eɪ][goʊl][æt; ət][ðə; ði][end] .

fight	for	life	—	a	goal	at	the	end	.
斗争	为了	生活	—	一个	目标	在	这	结尾	.

为生命而战——这是最终的目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp] !

There	was	a	hope	!
那里	曾是	一个	希望	!

还有一线希望!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['plu:toʊ] .

It	was	better	than	Pluto	.
它	曾是	更好的	比	冥王星	.

它比冥王星好。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp] .

The	others	came	up	.
这	其他的	来了	向上	.

其他人也陆续上来了。

" [wʌt] [naʊ] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ma:ʃiənz][ɪn][hɪz; ɪz] ['toʊnləs] [vɔɪs] .

"	What	now	?	"	said	one	of	the	Martians	in	his	toneless	voice	.
"	什么	现在	?	"	说	一	的	这	火星人	在	他的	无音调	嗓音	.

"现在怎么办?"其中一个火星人用毫无感情的声音说道。

" [krɔ:s] ['dʒʌŋg(ə)l] , [krɔ:s] [si:] , " [sed] ['loʊθɑ:r] .

"	Cross	jungle	,	cross	sea	,	"	said	Lothar	.
"	叉	丛林	,	叉	海	,	"	说	洛萨	.

"穿越丛林，穿越海洋，"洛塔尔说道。

" [lets] [get]['goʊɪŋ] , " [sed] [spaɪk] .

"	Let's	get	going	,	"	said	Spike	.
"	我们来吧	得到	去	,	"	说	长钉	.

"我们走吧，"斯派克说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:mɪŋli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [groʊθ] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	turned	to	the	seemingly	impenetrable	growths	surrounding	them	.
他	转向	到	这	似乎	坚不可摧	增长	周围	他们	.

他转向周围那些看似密不透风的植被。

['rʌsti] ['fɑ:loʊd] .

Rusty	followed	.
拉斯蒂	随后	.

拉斯蒂随后跟上。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɑ:pt] .

His	heart	stopped	.
他的	心	停止	.

他的心脏停止了跳动。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θɪŋ] [fel] ['sloʊli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	great	white	thing	fell	slowly	in	front	of	them	.
一个	伟大的	白色的	事物	跌倒	缓慢地	在	正面	的	他们	.

一个巨大的白色物体缓缓降落在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld][ɪn][mɪd] - [er] .

It	dangled	in	mid	-	air	.
它	悬挂着	在	中	-	空气	.

它悬在半空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spaɪdər] — [bɪgə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːθmæn] [kaʊ] .

It	was	a	spider	—	bigger	than	an	Earthian	cow	.
它	曾是	一个	蜘蛛	—	大	比	一个	地球人	奶牛	.

那是一只蜘蛛——比地球上的牛还要大。

[griːn] , [tʃekt] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [strænd][ʌv; əv][trænz'luːs(ə)nt]

Green	,	checked	eyes	bulging	,	it	hung	from	a	thick	strand	of	translucent
绿色的	,	已检查	眼睛	凸起	,	它	悬挂	从	一个	厚的	链	的	半透明

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

它绿色的，眼睛凸出，挂在一根粗粗的半透明材料上。

[spaɪk] [spræŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][mɑːn'strɑːsəti] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['heri] ['tendrəl] .

Spike	sprang	back	as	the	monstrosity	reached	out	a	hairy	tendril	.
长钉	弹簧	后退	作为	这	怪物	达到	出去	一个	毛茸茸	卷须	.

当那怪物伸出毛茸茸的触须时，斯派克猛地向后跳开。

['rʌsti] [stʊd] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

Rusty	stood	hypnotized	by	the	pale	hideousness	of	the	creature	.
拉斯蒂	站立	被催眠	经过	这	苍白	丑陋	的	这	生物	.

拉斯蒂被那生物苍白丑陋的外表迷住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

With	a	quick	movement	it	swung	toward	them	.
和	一个	快的	移动	它	摇摆	朝向	他们	.

它猛地一挥，朝他们扑了过来。

['rʌsti] [broʊk] [hɪz; ɪz] [træns] .

Rusty	broke	his	trance	.
拉斯蒂	打破	他的	发呆	.

拉斯蒂从恍惚中回过神来。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] .

He	leaped	aside	.
他	跳跃	旁边	.

他跳到一边躲开了。

[ə; eɪ]['tentək(ə)l] [slæpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sprɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] .

A	tentacle	slapped	across	his	face	as	he	sprawled	into	the	mire	.
一个	触手	被掌掴	穿过	他的	脸	作为	他	蔓延	进入	这	沼泽	.

他跌倒在泥潭里，一条触手抽打在他的脸上。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ʌp] , [sɔː] [ðə; ði]['ɪnsekt] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

He	started	up	,	saw	the	insect	crouched	upon	the	writhing	form	of	a	Martian	.
他	开始	向上	,	锯	这	昆虫	蹲着	之上	这	扭动	形式	的	一个	火星人	.

他猛地站起身，看到那只昆虫蜷缩在一个火星人扭动的身体上。

[ʃrɪl] ,

Shrill	,
尖锐	,

尖锐，

['ænɪm(ə)l] [skri:mz] [kʌt] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [mæn] ['strʌgld] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

animal	screams	cut	the	air	as	the	red	man	struggled	frantically	to	escape	the
动物	尖叫	切	这	空气	作为	这	红色的	男人	挣扎	疯狂地	到	逃脱	这

['taitniŋ] [waɪt] [klɔ:z] .

tightening	white	claws	.
收紧	白色的	爪子	.

动物的尖叫声划破空气，红皮肤的人拼命挣扎，想要摆脱越来越紧的白色利爪。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [mæn] [dru:] [kloʊz] .

The	gaping	man	drew	close	.
这	张开的	男人	画	关闭	.

目瞪口呆的男人走近了。

" [get] [hɪm; ɪm] , ['loʊθɑ:r] ! " ['ʃaʊtɪd] [spaɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

"	Get	him	,	Lothar	!	"	shouted	Spike	from	the	edge	of	the	jungle	.
"	得到	他	,	洛萨	!	"	喊叫	长钉	从	这	边缘	的	这	丛林	.

"抓住他，洛萨！"斯派克从丛林边缘喊道。

[ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] [juə'reiniən] [plɔdid] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ʃɔ:rt] [legz] ['wɜ:rkɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	eight	-	foot	Uranian	plodded	to	the	thing	,	short	legs	working	rapidly	.
这	八	-	脚	天王星	蹒跚而行	到	这	事物	,	短的	腿	在职的	快速	.

这位身高八英尺的天王星人蹒跚地走向那东西，短腿快速地迈着步子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [hænd] , [hi:; hi] [kɔ:t] [wʌn] [stɔ:k] - [laɪk] ['fi:lər] ,

With	a	massive	hand	,	he	caught	one	stalk	-	like	feeler	,
和	一个	大量的	手	,	他	捕捉	一	茎	-	喜欢	触角	,

他用一只大手抓住了一根像茎一样的触须，

[ænd; ənd] [rentʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gloʊboʊs] ['bɑ:di] .

and	wrenched	and	twisted	it	from	the	globose	body	.
和	扭动	和	扭曲	它	从	这	球状	身体	.

然后把它从球状体上扭下来。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['spaɪdər] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] ['loʊθɑ:r] .

Holding	the	wriggling	Martian	,	the	spider	flung	itself	upon	Lothar	.
保持	这	扭动	火星人	,	这	蜘蛛	扔	本身	之上	洛萨	.

蜘蛛抓住扭动的火星人，扑向洛萨。

[ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['pʌlpi] [weɪt] .

It	landed	upon	him	with	all its	pulpy	weight	.
它	登陆	之上	他	和	全部它是	稀烂	重量	.

它带着满满的肉质重量落在了他身上。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [kwɪt] ['skri:mɪŋ] , [leɪ] [stɪl] .

The	Martian	quit	screaming	,	lay	still	.
这	火星人	辞职	尖叫	,	躺	仍然	.

火星人停止了尖叫，一动不动地躺着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊ'tru:did] [ænd; ənd] ['rʌsti] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['nɔ:rməli] [laɪt] [red] , [wʌz; wəz]

His	eyes	protruded	and	Rusty	saw	that	his	face	,	normally	light	red	,	was
他的	眼睛	突出	和	拉斯蒂	锯	那	他的	脸	,	通常情况下	光	红色的	,	曾是

['sloʊli] ['dɑ:rkənɪŋ] .

slowly	darkening	.
缓慢地	变暗	.

他的眼睛凸了出来，拉斯蒂看到他原本呈浅红色的脸慢慢变暗了。

[ðə; ði] ['gæstli] [peɪl] ['ɪnsekt] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [juə'reiniən] ['bɑ:di] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ɑ:rmz]

The	ghastly	pale	insect	lay	upon	the	Uranian	body	,	covering	his	chest	and	arms
这	阴森	苍白	昆虫	躺	之上	这	天王星	身体	,	覆盖	他的	胸部	和	武器

.

:

.

那只面色惨白的昆虫趴在乌拉尼亚人的身上，覆盖了他的胸部和手臂。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

It	did	not	move	.
它	做过	不是	移动	.

它一动不动。

[ðə; ði] [aɪz] [gleɪzd] .

The	eyes	glazed	.
这	眼睛	釉面	.

眼神呆滞。

[ðen] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [roʊld] [ˈoʊvər][əˈpɑːn] [ˈkrʌmpld] [legz] .

Then	slowly	the	creature	rolled	over	upon	crumpled	legs	.
然后	缓慢地	这	生物	滚动	超过	之上	皱巴巴的	腿	.

然后，这生物缓缓翻了个身，四肢蜷缩着。

[ˌaɪ ˈtiː] [twɪtʃt] [ˈfiːbli] .

It	twitched	feebly	.
它	抽搐	虚弱地	.

它微弱地抽搐了一下。

[ˈloʊθɑːr][əˈroʊz] , [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [ˈbɑːdi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][pɪŋk] , [dʒəˈlætɪnəs] [ˈfluːɪd] .

Lothar	arose	,	his	upper	body	a	mass	of	pink	,	gelatinous	fluid	.
洛萨	出现	,	他的	上	身体	一个	大量的	的	粉色的	,	胶状的	体液	.

洛萨站了起来，他的上半身变成了一团粉红色的胶状液体。

[ˈrʌsti] [rɪˈvoʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɔːri] [ˈfɪgjər] .

Rusty	revolted	at	the	gory	figure	.
拉斯蒂	反抗	在	这	血腥	数字	.

Rusty对这个血淋淋的身影感到厌恶。

[ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ded] .

The	Martian	was	dead	.
这	火星人	曾是	死的	.

火星人死了。

[hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [red] [mæn] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] .

His	fellow	red	man	searched	his	pockets	,	shrugged	and	did	not	look	at	him	again	.
他的	同伴	红色的	男人	搜索	他的	口袋	,	耸了耸肩	和	做过	不是	看	在	他	再次	.

他的同伴红衣男子摸了摸口袋，耸了耸肩，没有再看他一眼。

[ˈloʊθɑːr] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [puːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] " [blʌd] . "

Lothar	returned	from	a	pool	where	he	had	washed	away	the	"	blood	.	"
洛萨	返回	从	一个	水池	在哪里	他	有	洗过	离开	这	"	血	.	"

洛萨从水池里回来，他在那里洗去了身上的“血迹”。

" [poʊk][hændz][ɪn][sɔːft] [ˈmɪd(ə)l] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Poke	hands	in	soft	middle	,	"	he	grinned	.
"	戳	双手	在	柔软的	中间	,	"	他	咧嘴一笑	.

“把手伸进柔软的中间，”他咧嘴一笑。

" [pʊl] [ɪnˈsaɪdz] [aʊt] !

"	Pull	insides	out	!
"	拉	内部	出去	!

“把里面的东西都掏出来！”

" [spaɪk] [læft] [ʌpˈrɔːriəsli] .

"	Spike	laughed	uproariously	.
"	长钉	笑了	哄堂大笑	.

斯派克放声大笑。

[hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði][plænts] .

He	stepped	toward	the	plants	.
他	步	朝向	这	植物	.

他朝植物走去。

[ðeɪ] [læf] , [θɔːt] ['rʌsti] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [ded] !

They	laugh	,	thought	Rusty	,	and	one	of	us	is	dead	!
他们	笑	,	想法	拉斯蒂	,	和	一	的	我们	是	死的	!

“他们笑了,”拉斯蒂心想，“我们之中必有一人丧命！”

[ðeɪl] [læf] [wen] [ðə; ði][nekst][wʌn][daɪz] .

They'll	laugh	when	the	next	one	dies	.
他们会	笑	什么时候	这	下一个	一	死亡	.

下一个死掉的时候，他们会嘲笑他的。

[huː] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	will	it	be	?
WHO	将要	它	是	?

会是谁呢?

[ɔːl] ?

All	?
全部	?

全部?

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz][frʌm; frəm][fækt] , [nɑːt]

He	looked	into	the	green	walls	and	the	question	arose	from	fact	,	not
他	看起来	进入	这	绿色的	墙壁	和	这	问题	出现	从	事实	,	不是

['pesɪmɪzəm] .

pessimism	.
悲观主义	.

他凝视着绿色的墙壁，这个问题源于事实，而非悲观情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðoʊz] [tuː] [pluː'təuniən] [mʌnθs] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [hɪm; ɪm] .

He	had	thought	those	two	Plutonian	months	had	hardened	him	.
他	有	想法	那些	二	冥王星	几个月	有	硬化	他	.

他原以为那两个冥王星般的月份会让他变得冷酷无情。

[kʊd; kəd][hiː; hi][stænd] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] [nuː] ['tɛrərz] ?

Could	he	stand	this	new	world	of	new	terrors	?
可以	他	站立	这	新的	世界	的	新的	恐怖	?

他能承受住这个充满全新恐怖的世界吗?

['werəli] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] ['ɪnsekt] , ['rʌsti] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

Warily	moving	around	the	body	of	the	shuddering	insect	,	Rusty	followed	them
谨慎地	移动	大约	这	身体	的	这	颤抖	昆虫	,	拉斯蒂	随后	他们

['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

into	the	jungle	.
进入	这	丛林	.

拉斯蒂小心翼翼地绕着颤抖的昆虫的身体走去，跟着他们进入了丛林。

[ðə; ði] [greɪt] ['muːnz] [væst]['vedʒət(ə)l] ['eriəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [griːn] .

The	great	moon's	vast	vegetal	areas	were	a	monotony	of	green	.
这	伟大的	月亮的	广阔的	植物	区域	是	一个	单调	的	绿色的	.

这轮巨大的月亮上，广袤的植被区域一片单调的绿色。

[puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['mætɪd] [plænts] , ['glɔːkəs] ['maɪər] [ˌʌndər'fʊt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪ'resənt] [mɪst] ,

Pools	of	water	,	matted	plants	,	glaucous	mire	underfoot	,	even	the	atmosphere	was	a	virescent	mist	,
游泳池	的	水	,	哑光	植物	,	灰绿色的	沼泽	脚下	,	甚至	这	气氛	曾是	一个	青绿色的	薄雾	,

水洼、杂草丛生、脚下是灰绿色的泥沼，就连空气也笼罩在一片翠绿色的薄雾之中。

['tɪntɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [gæs] .
tinted **by** **an** **unknown** **gas** **.**
有色 经过 一个 未知 气体 .

被某种未知气体着色。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
But **the** **life** **there** **had** **not** **the** **monotony** **of** **the** **scene** **.**
但 这 生活 那里 有 不是 这 单调 的 这 场景 .

但那里的生活并不像这般单调乏味。

['pluːtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [wɜːrld] ; [ðə; ði] [muːn] ,
Pluto **was** **a** **dying** **world** **;** **the** **moon** **,**
冥王星 曾是 一个 垂死 世界 ; 这 月亮 ,

冥王星是一个垂死的世界；月球，

[stɪl] [ə'pɑːn][ɪts][fɜːrst][step] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['taɪmləs] [pæθ] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .
still **upon** **its** **first** **step** **along** **the** **timeless** **path** **of** **evolution** **.**
仍然 之上 它是 第一的 步 沿着 这 永恒 小路 的 进化 .

仍处于进化永恒之路的第一步。

['evri] [maɪl] [brɔːt] [nuː] ['tɛrərz] .
Every **mile** **brought** **new** **terrors** **.**
每一个 英里 带来 新的 恐怖 .

每走一英里，就伴随着新的恐惧。

[kɑːr'nɪvərəs] ['biːtlz] .
Carnivorous **beetles** **.**
食肉的 甲虫 .

食肉甲虫。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][gʌks]['drægən] , ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] , ['dægərd] [wɪð; wɪθ] ['venəməs] [fæŋz] .
The **purple** **Gux** **dragon** **,** **twenty** **feet** **long** **,** **daggered** **with** **venomous** **fangs** **.**
这 紫色的 古克斯 龙 , 二十 脚 长的 , 匕首 和 有毒 獠牙 .

紫色的古克斯龙，身长二十英尺，长着毒牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['spaɪdər] .
And **the** **white** **spiders** **.**
和 这 白色的 蜘蛛 .

还有那些白蜘蛛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [næts] , ['slaɪtli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːθmæn] ['hɔːrnɪt] , ['fɑːloʊd] ['kɑːnstəntli] ,
The **little** **gnats** **,** **slightly** **smaller** **than** **an** **Earthian** **hornet** **,** **followed** **constantly** **,**
这 小的 小飞虫 , 轻微地 较小的 比 一个 地球人 大黄蜂 , 随后 不断地 ,

这些比地球上的黄蜂略小的小蚊子一直跟着它们。

[reɪzd] [diːp] [sɔːz] [ə'pɑːn] [ber] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ɑːrmz] .
raised **deep** **sores** **upon** **bare** **faces** **and** **arms** **.**
提高 深的 疮 之上 裸 面孔 和 武器 .

裸露的脸部和手臂上出现凸起的深疮。

[sloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['foʊliɪdʒ] , ['rʌsti] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [peɪs] [ænd; ənd]
Slow **against** **the** **resisting** **foliage** **,** **Rusty** **followed** **the** **maddening** **pace** **and**
慢的 反对 这 抵抗 叶子 , 拉斯蒂 随后 这 令人抓狂 步伐 和
[kən'sɪdərd] ['evri] [step][hɪz; ɪz][læst] .
considered **every** **step** **his** **last** **.**
经过考虑的 每一个 步 他的 最后的 .

拉斯蒂缓慢地穿过茂密的树叶，艰难地跟上这令人抓狂的步伐，他把每一步都当作最后一步。

['snætʃɪŋ] [æt; ət] [streɪndʒ] [fruːt] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['ʃæloʊ] [puːlz] [fɔːr; fər] [ˌʌnrɪ'freʃɪŋ] [sliːp] , [ðeɪ]
Snatching **at** **strange** **fruit** **,** **pausing** **at** **shallow** **pools** **for** **unrefreshing** **sleep** **,** **they**
抢夺 在 奇怪的 水果 , 暂停 在 浅的 游泳池 为了 令人不快 睡觉 , 他们
[lɔːst] [ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] .
lost **all** **conception** **of** **time** **.**
丢失的全部 概念 的 时间 .

他们四处采摘奇异的水果，在浅水池边短暂地睡个懒觉，失去了时间的概念。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [noʊ] ['restfl] ['blæknəs] ,
There **was** **no** **distinct** **night** **and** **day** **,** **no** **restful** **blackness** **,**
那里 曾是 不 清楚的 夜晚 和 天 , 不 宁静 黑 ,

没有明显的昼夜之分，也没有令人安宁的黑暗。

['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [er] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [skaɪ] ;
only **a** **change** **of** **hue** **in** **the** **tinted** **air** **and** **painted** **sky** **;**
仅有的 一个 改变 的 色调 在 这 有色 空气 和 绘 天空 ;

只是有色空气和彩绘天空的色调发生了变化；

[ə; eɪ] [griːn] [wɪtʃ] ['diːpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːs'fɔːrɪk] [gloʊ] ,
a **green** **which** **deepened** **to** **a** **phosphoric** **glow** **,**
一个 绿色的 哪个 加深 到 一个 磷酸 辉光 ,

绿色逐渐加深，最终变成磷光。

[ðen] ['feɪdɪd] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sʌn] [bəːnd] ['redli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
then **faded** **again** **as** **the** **strange** **sun** **burned** **redly** **over** **the** **jungle** **.**
然后 褪色 再次 作为 这 奇怪的 太阳 烧伤 红利 超过 这 丛林 .

然后，随着奇异的太阳在丛林上空灼烧成一片红色，它又渐渐消失了。

['wɪri] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] , [sɪk] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔɪst] [er] ,
Weary **to** **falling** **,** **sick** **of** **mind** **with** **the** **heat** **and** **the** **moist** **air** **,**
厌倦 到 坠落 , 生病的 的 头脑 和 这 热 和 这 潮湿 空气 ,

疲惫不堪，厌倦了炎热潮湿的空气，心烦意乱。

['rʌsti] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [spaɪks] [saɪd] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ɪn'dʊrəns] .
Rusty **plodded** **along** **at** **Spike's** **side** **,** **marveled** **at** **his** **fellow** **Earthian's** **endurance** **.**
拉斯蒂 蹒跚而行 沿着 在 斯派克的 边 , 惊叹 在 他的 同伴 - 耐力 .

拉斯蒂跟在斯派克身边，步履蹒跚，惊叹于这位地球同胞的耐力。

[bʌt; bət] ['paɪrət] [ə'baʊt] ['evri] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [hæd; həd] ['hɑrdnd] [spaɪk] [tuː; tə]
But **pirating** **about** **every** **planet** **of** **the** **system** **,** **had** **hardened** **Spike** **to**
但 盗版 关于 每一个 行星 的 这 系统 , 有 硬化 长钉 到
['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] .
anything **the** **Universe** **could** **inflict** **.**
任何事物 这 宇宙 可以 造成 .

但是，劫掠了太阳系中几乎每一个星球的经历，让斯派克变得刀枪不入，无惧宇宙所能带来的任何伤害。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [viːn'juːsiən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
The **little** **Venusian** **was** **not** **affected** **at** **all** **,**
这 小的 金星 曾是 不是 做作的 在 全部 ,

这个小金星人丝毫没有受到影响。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['θraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [dæŋk] [hiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
but **rather** **thrived** **in** **the** **dank** **heat** **which** **was** **little** **different** **from** **his** **native**
但 相当 蓬勃发展 在 这 dank 热 哪个 曾是 小的 不同的 从 他的 本国的
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

但他却在潮湿闷热的环境中茁壮成长，这与他的故乡并无太大差别。

[ænd; ənd] [ɪ'mju:nd] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [spʌn] ['si:sləsli] [frʌm; frəm][hɑ:t][tu:; tə][koʊld] , [hɪz; ɪz]

And	immuned	on	a	world	that	spun	ceaselessly	from	hot	to	cold	,	his
和	免疫	在	一个	世界	那	旋转	不停地	从	热的	到	寒冷的	,	他的

['neɪtɪv] ['vʌlkən] ,

native	Vulcan	,
本国的	火神	,

在这个冷热交替、永不停歇的世界里，他的故乡瓦肯人对此免疫。

['nʌθɪŋ] [feɪzd] [ðə; ði] ['maɪti] ['loʊθɑ:r] .

nothing	fazed	the	mighty	Lothar	.
没有什么	惊慌失措	这	强大的	洛萨	.

没有什么能吓倒强大的洛萨。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['fɛrd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

The	Martian	,	however	,	fared	worse	than	the	rest	.
这	火星人	,	然而	,	表现	更糟	比	这	休息	.

然而，火星人的遭遇比其他人更惨。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [red] [her] , [wʌz; wəz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪskəs]

His	body	,	covered	with	thick	,	red	hair	,	was	matted	with	a	viscous
他的	身体	,	涵盖	和	厚的	,	红色的	头发	,	曾是	哑光	和	一个	粘稠的

[ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

他浑身长满了浓密的红发，黏稠的汗水黏在身上。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪrz] [dru:pt] [æz; əz][hi:; hi] ['strʌgld] [ə'lɔ:ŋ] , ['spɪndlɪŋ] [fɔ:rm][bent][æz; əz][hi:; hi][slɪd]

His	large	ears	drooped	as	he	struggled	along	,	spindling	form	bent	as	he	slid
他的	大的	耳朵	下垂	作为	他	挣扎	沿着	,	纺锤	形式	弯曲	作为	他	滑行

[wʌn] ['wɪri] ,

one	weary	,
一	厌倦	,

他耷拉着大耳朵艰难前行，瘦长的身躯弯着腰，疲惫地滑行着。

['praɪmeɪt] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

primate	foot	after	the	other	.
灵长类动物	脚	后	这	其他	.

灵长类动物的脚一个接一个地迈出。

['rʌsti] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Rusty	wondered	how	they	knew	the	right	direction	.
拉斯蒂	想知道	如何	他们	知道	这	正确的	方向	.

拉斯蒂很想知道他们是怎么知道正确方向的。

['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz][hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [æskt] [ðə; ði]['kwestʃən] .

Dizzy	with	the	heat	,	he	did	not	realize	he	had	even	asked	the	question	.
晕眩的	和	这	热	,	他	做过	不是	意识到	他	有	甚至	问	这	问题	.

他被热浪弄得头晕目眩，甚至没有意识到自己已经问出了这个问题。

" [dɪ'pend] [ɑ:n]['loʊθɑ:r] , " [sed] [spaɪk] , ['waɪpɪŋ][ə; eɪ] ['stri:mɪŋ] [braʊ] .

"	Depend	on	Lothar	,	"	said	Spike	,	wiping	a	streaming	brow	.
"	依赖	在	洛萨	,	"	说	长钉	,	擦拭	一个	流媒体	眉头	.

"指望洛萨吧，"斯派克说着，擦了擦额头上流淌的泪水。

" ['vʌlkənaɪt] [kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [hel] .

"	Vulcanites	can	find	their	way	out	of	hell	.
"	硬橡胶	能	寻找	他们的	方式	出去	的	地狱	.

“瓦肯石可以找到逃离地狱的出路。”

" ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [drɑ:pt] [bæk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	Hearing	his	name	,	the	giant	dropped	back	beside	them	.
"	听力	他的	姓名	,	这	巨大的	掉落	后退	旁	他们	.

听到自己的名字，巨人便退到他们身边。

" ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ?
" Any idea how much farther ?
" 任何 主意 如何 很多 更远 ?

"知道还有多远吗？"

" [æz; əz]['loʊθɑːr] ['ænsər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [griːn] [kɔɪl] [fel] ['saɪləntli][ə'pɑːn][ðə; ði][viːn'juːsiən][æt; ət]
" As Lothar answered , a long , green coil fell silently upon the Venusian at
" 作为 洛萨 回答 , 一个 长的 , 绿色的 线圈 跌倒 默默 之上 这 金星 在
['rʌstiːz] [saɪd] ,
Rusty's side ,
锈迹斑斑的 边 ,

"洛萨回答时，一条长长的绿色线圈悄无声息地落在了拉斯蒂身边的金星人身上。"

[jæŋkt] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [plænts] .
yanked him swiftly up into the thick plants .
猛拉 他 迅速地 向上 进入 这 厚的 植物 .

猛地把他拽进了茂密的植物丛中。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [fæst] .
It happened fast .
它 发生 快速地 .

一切发生得太快了。

['rʌsti] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Rusty doubted his eyes .
拉斯蒂 怀疑 他的 眼睛 .

拉斯蒂怀疑自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hiːt] — [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .
It must be the heat — but the little green man was gone .
它 必须 是 这 热 — 但 这 小的 绿色的 男人 曾是 已消失 .

一定是天气太热了——小绿人不见了。

[spaɪk] [jeld] .
Spike yelled .
长钉 大喊 .

斯派克大喊道。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['stægərd] [ʌp] .
The Martian staggered up .
这 火星人 交错 向上 .

火星人踉跄着站了起来。

[ðeɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['hevi] [liːvz]
They peered into the dense growth above and there was only the heavy leaves
他们 窥视 进入 这 稠密 生长 多于 和 那里 曾是 仅有的 这 重的 树叶
.
:
.

他们向上方茂密的植被望去，只见厚重的树叶。

[ðə; ði][viːn'juːsiən][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .
The Venusian had vanished , as if spirited away by the Wisps of Jupiter .
这 金星 有 消失了 , 作为 如果 精神抖擞 离开 经过 这 缕缕 的 木星 .

金星人消失了，仿佛被木星的精灵带走了。

" [ə'nʌðər] [wʌn] , " [sed] [spaɪk] .
" Another one , " said Spike .
" 其他 一 , " 说 长钉 .

"又一个，"斯派克说。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

He	stepped	on	into	the	jungle	.
他	步	在	进入	这	丛林	.

他踏入了丛林。

" [weɪt] ! " [kraɪd] ['rʌsti] .

"	Wait	!	"	cried	Rusty	.
"	等待	!	"	哭	拉斯蒂	.

"等等！"拉斯蒂喊道。

[ðeɪ] ['kudnt] [dʒʌst] [liːv] — [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] .

They	couldn't	just	leave	—	without	even	looking	.
他们	不能	只是	离开	—	没有	甚至	寻找	.

他们不能就这么离开——甚至连看都不看一眼。

[tuː; tə] [wʌt] [depθs] [hæd; həd] [ðiːz] [men] [sʌŋk] ?

To	what	depths	had	these	men	sunk	?
到	什么	深度	有	这些	男人	沉没	?

这些人究竟堕落到了何种地步?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][spɑːrk][ʌv; əv][hjuː'mænəti][left] ?

Was	there	no	spark	of	humanity	left	?
曾是	那里	不	火花	的	人类	左边	?

难道人性之光都已荡然无存了吗?

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [lɪm] , [swʌŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætɪd] [ruːf] .

He	grabbed	a	limb	,	swung	up	into	the	matted	roof	.
他	抓住	一个	肢	,	摇摆	向上	进入	这	哑光	屋顶	.

他抓住一根树枝，荡上了铺着草席的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['staɪflɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] .

It	was	a	stifling	mass	of	green	.
它	曾是	一个	令人窒息	大量的	的	绿色的	.

那是一片令人窒息的绿色。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	could	see	nothing	.
他	可以	看	没有什么	.

他什么也看不见。

[hiː; hi] [proʊbd] [ə'baʊt] , ['fjuːtəli] .

He	probed	about	,	futilely	.
他	探测	关于	,	徒劳地	.

他徒劳地四处打听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [wer] [ðə; ði] - ['bɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

There	was	not	even	a	trace	where	the	Venusian's	body	might	have	been
那里	曾是	不是	甚至	一个	痕迹	在哪里	这	-	身体	可能	有	到过

['drægd] .

dragged	.
拖拽	.

甚至连金星人遗体可能被拖拽过的痕迹都没有。

[spaɪk] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .

Spike	was	climbing	up	when	he	came	down	.
长钉	曾是	攀登	向上	什么时候	他	来了	向下	.

斯派克爬上去的时候，突然就下来了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] !

"	There's	nothing	there	!
"	有	没有什么	那里	!

那里什么也没有!

[aɪ] — !
I — !
我 — !

我-!

" [spaɪk] [ʃˈrʌgd] .
" Spike shrugged .
" 长钉 耸了耸肩 .

斯派克耸了耸肩。

" [lets] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpæsɪvli] .
" Let's go , " he said impassively .
" 我们来吧 去 , " 他 说 面无表情地 .

“走吧,”他面无表情地说。

[hiː; hi] [kɪkt] [əˈsaɪd][ðə; ði][plænts] , [strʌk] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
He kicked aside the plants , struck off into the vegetation .
他 踢 旁边 这 植物 , 击 离开 进入 这 植被 .

他踢开路边的植物，钻进了植被中。

[ˈrʌsti] [ˈtæriːd] , [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] .
Rusty tarried , gazing up into the foliage .
拉斯蒂 滞留 , 凝视 向上 进入 这 叶子 .

锈迹斑斑的焦油，抬头凝视着树叶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
There was nothing he could do .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 .

他无能为力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
There was nothing up there .
那里 曾是 没有什么 向上 那里 .

上面什么也没有。

[ðæt] [meɪd] [tuː] .
That made two .
那 制成 二 .

这样就凑齐了两个。

[men][hæd; həd]['nevər] [səˈvaivd] [ðɪs] [pleɪs] .
Men had never survived this place .
男人 有 绝不 幸存下来 这 地方 .

从来没有男人能从这个地方活着回来。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][tɜːrn] ?
How long before it would be his turn ?
如何 长的 前 它 会 是 他的 转动 ?

还要多久才能轮到他?

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [θriː] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈfɪgjərz] .
He followed the three disappearing figures .
他 随后 这 三 消失 数据 .

他跟着那三个消失的身影。

[ðə; ði] [hiːt] [kloʊzd][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][swæm] , [ə; eɪ] [griːn] [deɪz] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The heat closed in and the world swam , a green daze , before his eyes .
这 热 关闭 在 和 这 世界 游泳 , 一个 绿色的 发呆 , 前 他的 眼睛 .

热浪袭来，世界在他眼前变得模糊不清，一片绿色的迷雾笼罩着他。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [muːvd] [baɪ] [ʃɪr] [wɪl] .
His body moved by sheer will .
他的 身体 已搬 经过 透明 将要 .

他的身体完全凭借意志力移动。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][kʌb] [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈsaɪnmənt] .

His	**mind**	**was**	**far**	**away**	**,**	**a**	**cub**	**reporter**	**on**	**his**	**first**	**assignment**	**.**
他的	头脑	曾是	远的	离开	,	一个	幼兽	记者	在	他的	第一的	任务	.

他心不在焉，仿佛回到了初出茅庐的记者第一次出差的场景。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsævɪdʒli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈteli] - [nuːz] [ˈɑːfɪs] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] .

He	**shook**	**his**	**head**	**savagely**	**as**	**the**	**Tele**	**-**	**news**	**office**	**appeared**	**before**	**him**	**,**	**a**	**wavering**	**hallucination**	**.**
他	摇晃	他的	头	野蛮地	作为	这	电视	-	消息	办公室	出现	前	他	,	一个	摇摆不定	幻觉	.

他猛地摇头，电视新闻办公室的景象在他眼前晃动，如同幻觉一般。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [maɪlz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	**was**	**several**	**miles**	**before**	**they**	**noticed**	**that**	**the**	**Martian**	**was**	**gone**	**.**
它	曾是	一些	英里	前	他们	注意到	那	这	火星人	曾是	已消失	.

走了好几英里后，他们才发现火星人不见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三红月的流亡者(Exiles of the Three Red Moons)
第2/3页

['rʌsti] ['lʊkt] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][dɑ:rk]['dʒʌŋg(ə)l] , ['kwaɪət][ænd; ənd]
Rusty looked back and there was only the dark jungle , quiet and
拉斯蒂 看起来 后退 和 那里 曾是 仅有的 这 黑暗的 丛林 , 安静的 和
['ɑ:mɪnəs] ,
ominous ,
不祥的 ,

拉斯蒂回头望去，只见一片漆黑的丛林，寂静而阴森。

[gri:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'rɑ:ʒ] - [laɪk] ['bju:ti] [ʌv; əv] [freʃ] [laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv]['saɪlənt]
green with a mirage - like beauty of fresh life , but a beauty of silent
绿色的 和 一个 海市蜃楼 - 喜欢 美丽 的 新鲜的 生活 , 但 一个 美丽 的 沉默的
[deθ] .
death .
死亡 .

绿色带着一种如海市蜃楼般的生机之美，但也带着一种无声死亡之美。

[wʌt] [θɪŋz] [wɑ:tʃt] [ˌʌn'si:n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [θɪk] ['mæsɪz] ?
What things watched unseen from those thick masses ?
什么 事物 观看 看不见 从 那些 厚的 群众 ?

从那些厚厚的人群中，究竟隐藏着什么?

[wɑ:tʃt] [ðer; ðər] ['evri] [mu:v] , ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ?
Watched their every move , ready to spring upon them ?
观看 他们的 每一个 移动 , 准备好 到 春天 之上 他们 ?

时刻监视着他们的一举一动，准备伺机而动?

[fɜ:rst][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪdər] .
First the Martian killed by a spider .
第一的 这 火星人 被杀 经过 一个 蜘蛛 .

第一个被蜘蛛杀死的火星人。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][vi:n'ju:siən] .
Then the little Venusian .
然后 这 小的 金星 .

然后是小金星人。

[naʊ] [ə'nʌðər] — [tu:; tə] [wʌt] [deθ] ?
Now another — to what death ?
现在 其他 — 到 什么 死亡 ?

现在又一个——死于何等之死?

[gɑ:d] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][daɪ][let][hɪm; ɪm][daɪ] ['si:ɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ][swɪft] ['vænɪʃɪŋ] [tu:; tə]
God , if a man must die let him die seeing , not a swift vanishing to
上帝 , 如果 一个 男人 必须 死 让 他 死 看到 , 不是 一个 迅速 消失 到
[ˌʌn'noʊn] ['tɛrərz] .
unknown terrors .
未知 恐怖 .

上帝啊，如果一个人注定要死，就让他死得有目共睹，而不是迅速消失在未知的恐惧之中。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] [spaɪk] .
" Let him go , " said Spike .
" 让 他 去 , " 说 长钉 .

"放了他吧，"斯派克说。

" [aɪ]['nevər][dɪd][laɪk]['maːʃiənz] .
" I never did like Martians .
" 我 绝不 做过 喜欢 火星人 .

我从来都不喜欢火星人。

" ['rʌsti] ['wɪrəli] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
" Rusty wearily started to turn back .
" 拉斯蒂 疲劳 开始 到 转动 后退 .

拉斯蒂疲惫地转身往回走。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He tried to persuade the others .
他 尝试 到 说服 这 其他的 .

他试图说服其他人。

[spaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][juə'reiniən] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] " ['gɜːrlɪʃ] " [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .
Spike and the Uranian laughed at his " girlish " exhortations .
长钉 和 这 天王星 笑了 在 他的 " 少女 " 劝勉 .

斯派克和天王星人嘲笑他那些"娘娘腔"的劝诫。

['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [raɪt] .
Every man for himself — they were probably right .
每一个 男人 为了 他自己 — 他们 是 大概 正确的 .

各人自扫门前雪——他们说的或许没错。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] .
He had a story to tell on Earth , one which he must live to tell .
他 有 一个 故事 到 告诉 在 地球 , 一 哪个 他 必须 居住 到 告诉 .

他在人世间有一个故事要讲述，一个他必须活着才能讲述的故事。

[bʌt; bət] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .
But Earth was far away .
但 地球 曾是 远的 离开 .

但地球距离很远。

[ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] .
They trudged on .
他们 艰难跋涉 在 .

他们艰难地继续前行。

[ðɪs] [taɪm] ['rʌsti] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
This time Rusty saw it happen .
这 时间 拉斯蒂 锯 它 发生 .

这一次，拉斯蒂亲眼目睹了这一切。

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .
Or thought he did .
或者 想法 他 做过 .

或者他以为他做到了。

[spaɪk] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] .
Spike was walking a short distance ahead .
长钉 曾是 步行 一个 短的 距离 前方 .

斯派克走在前面不远处。

[ə; eɪ] [θɪk] , ['slendər] ['sʌmθɪŋ] [fel] ['slaɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
A thick , slender something fell slightly over his head .
一个 厚的 , 苗条 某物 跌倒 轻微地 超过 他的 头 .

一个粗细不一的东西轻轻地落在了他的头上。

['rʌsti] [skriːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Rusty screamed to him .
拉斯蒂 尖叫 到 他 .

拉斯蒂朝他大喊。

[lɔːŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði][mæn] [fel] [flæt] .

Long	**acquainted**	**with**	**danger**	**,**	**the**	**man**	**fell**	**flat**	**.**
长的	熟人	和	危险	,	这	男人	跌倒	平坦的	.

这个早已习惯危险的人，竟然也摔了个狗啃泥。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪpt] [bæk] , [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][plænts] [əˈbʌv] .

And	**the**	**rope**	**-**	**like**	**thing**	**whipped**	**back**	**,**	**vanished**	**into**	**the**	**plants**	**above**	**.**
和	这	绳索	-	喜欢	事物	鞭打	后退	,	消失了	进入	这	植物	多于	.

那根绳状的东西猛地抽了回去，消失在上方的植物丛中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [griːn] , [ə; eɪ] [slɪk] , [ˈmenəsɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][noʊ] [neɪm] .

It	**had**	**been**	**long**	**and**	**green**	**,**	**a**	**slick**	**,**	**menacing**	**danger**	**of**	**no**	**name**	**.**
它	有	到过	长的	和	绿色的	,	一个	光滑	,	威胁	危险	的	不	姓名	.

它又长又绿，像一条光滑的、令人胆寒的无名生物。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

After	**that**	**,**	**the**	**three**	**walked**	**side**	**by**	**side**	**.**
后	那	,	这	三	步行	边	经过	边	.

之后，三人并肩而行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] .

And	**the**	**jungle**	**stopped**	**abruptly**	**.**
和	这	丛林	停止	突然	.

丛林突然就消失了。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [siː] .

Before	**them**	**was**	**the**	**purple**	**sea**	**.**
前	他们	曾是	这	紫色的	海	.

他们面前是一片紫色的海洋。

[ðə; ði] ['tɪntɪd] ['oʊʃ(ə)n] [leɪ] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , [nɑːt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ə'pɑːn][ɪts] [dʌl] ['sɜːrfɪs] .

The	**tinted**	**ocean**	**lay**	**smooth**	**as**	**glass**	**,**	**not**	**a**	**ripple**	**upon**	**its**	**dull**	**surface**	**.**
这	有色	海洋	躺	光滑的	作为	玻璃	,	不是	一个	波纹	之上	它是乏味的		表面	.

泛着淡淡色彩的海洋平静如镜，暗淡的水面上没有一丝涟漪。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [stɪl] ['wɔːtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Directly	**ahead**	**,**	**rising**	**from**	**the**	**vast**	**expanse**	**of**	**still**	**water**	**,**	**was**	**a**
直接地	前方	,	上升	从	这	广阔的	广阔	的	仍然	水	,	曾是	一个

[dɪm] ,

dim	**,**
暗淡	,

正前方，从浩瀚平静的水面上升起一道昏暗的光芒，

['dɪstənt] ['aɪlənd] , ['maʊntnz] ['dʒentli] ['roʊlɪŋ] .

distant	**island**	**,**	**mountains**	**gently**	**rolling**	**.**
遥远	岛	,	山脉	轻轻地	滚动	.

远处的岛屿，群山绵延起伏。

" [its] [ðə; ði][pleɪn] ! " [kraɪd] [spaɪk] .

"	**It's**	**the**	**Plain**	**!**	**"**	**cried**	**Spike**	**.**
"	它是	这	清楚的	!	"	哭	长钉	.

“是平原！”斯派克喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ə; eɪ]['heɪzi] [ˌʌndʒəˈleɪʃn] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv]

It	**was**	**faint**	**on**	**the**	**horizon**	**,**	**a**	**hazy**	**undulation**	**darker**	**than**	**the**	**mist**	**of**
它	曾是	头晕的	在	这	地平线	,	一个	朦胧	波动	较暗	比	这	薄雾	的

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

地平线上隐约可见一个朦胧的波浪，比远处的薄雾还要暗淡。

" [lʊks] [laɪk] ['maʊntnz] , " [sed] ['rʌsti] ['wɪrəli] .
" **Looks like mountains , " said Rusty wearily .**
" 看起来 喜欢 山脉 , " 说 拉斯蒂 疲劳 .

"看起来像山，"拉斯蒂疲惫地说。

[hiː; hi] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'ræʃən(ə)l] [wɜːrld] .
He despaired of finding anything right in this irrational world .
他 绝望的 的 寻找 任何事物 正确的 在 这 非理性 世界 .

他感到绝望，在这个非理性的世界里，他找不到任何正确的事情。

" [its] [ðə; ði][pleɪn] , " [sed] [spaɪk] [ə'gen] .
" **It's the Plain , " said Spike again .**
" 它是 这 清楚的 , " 说 长钉 再次 .

"这是平原，"斯派克又说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You can't see it .**
" 你 不能 看 它 .

你看不见它。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
They're the cliffs behind it .
它们是 这 悬崖 在后面 它 .

它们是它后面的悬崖。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [weidid] [ɪn] .
" **He stepped to the water , waded in .**
" 他 步 到 这 水 , 涉水 在 .

他走到水边，趟进了水里。

['loʊθɑːr] ['fɑːloʊd] .
Lothar followed .
洛萨 随后 .

洛萨随后跟了上去。

" [heɪ] ! " [jeld] ['rʌsti] .
" **Hey ! " yelled Rusty .**
" 嘿 ! " 大喊 拉斯蒂 .

"嘿！"拉斯蒂喊道。

" [waɪ] [nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] ?
" **Why not build a raft ?**
" 为什么 不是 建造 一个 筏 ?

为什么不造个木筏呢?

[wiː; wi][kɑːnt][swɪm] [ðæt] ['dɪstəns] ! "
We can't swim that distance ! "
我们 不能 游泳 那 距离 ! "

我们游不了那么远!

" [bɪld] [ə; eɪ][ræft][frʌm; frəm] [wʌt] ?
" **Build a raft from what ?**
" 建造 一个 筏 从 什么 ?

"用什么材料造木筏？"

[ðoʊz] [triːz] [wəʊnt][floʊt] .
Those trees won't float .
那些 树木 惯于 漂浮 .

那些树不会漂浮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtɝz] ['oʊnli][faɪv] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['diːpəst] .
And the water's only five feet at the deepest .
和 这 水的 仅有的 五 脚 在 这 最深处 .

水最深处也只有五英尺。

" ['rʌsti] ['dʒɪndʒərli] [weidid] [ɪn] .
" **Rusty** **gingerly** **waded** **in** .
" 拉斯蒂 小心翼翼地 涉水 在 .

拉斯蒂小心翼翼地涉水而入。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] , ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔ:tər][bʌt; bət][ʌv; əv]['sɪmələr]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
The **liquid** **,** **thicker** **than** **water** **but** **of** **similar** **elements** **,** **according** **to**
这 液体 , 较厚 比 水 但 的 相似的 元素 , 根据 到
[spaɪk] ,
Spike **,**
长钉 ,

据斯派克说，这种液体比水更粘稠，但成分相似。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ɔɪl] .
was **covered** **with** **a** **thin** **film** **of** **vegetable** **oil** **.**
曾是 涵盖 和 一个 薄的 电影 的 蔬菜 油 .

表面覆盖着一层薄薄的植物油。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɪki] , [hɑ:t] .
It **was** **sticky** **,** **hot** **.**
它 曾是 黏 , 热的 .

天气黏腻，很热。

['meɪkɪŋ] [sloʊ] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [stʌf] , ['rʌsti] [splæʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Making **slow** **progress** **in** **the** **heavy** **stuff** **,** **Rusty** **splashed** **along** **in** **the** **wake** **of** **the**
制作 慢的 进步 在 这 重的 东西 , 拉斯蒂 溅起 沿着 在 这 唤醒 的 这
['pɑ:ndərəs] ['loʊθɑ:r] .
ponderous **Lothar** **.**
沉重的 洛萨 .

在厚重的泥泞中缓慢前进，Rusty 跟在沉重的 Lothar 身后，溅起水花向前。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['sloʊli] ['di:pənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
The **water** **slowly** **deepened** **to** **his** **chest** **.**
这 水 缓慢地 加深 到 他的 胸部 .

水慢慢加深到了他的胸口。

[ə; eɪ] ['skeɪli] [hed] [pɑ:pt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
A **scaly** **head** **popped** **up** **beside** **him** **.**
一个 鳞片状的 头 爆裂 向上 旁 他 .

他身边突然冒出一个长着鳞片的脑袋。

['wɔ:tər] [sneɪk] !
Water **snake** **!**
水 蛇 !

水蛇！

[ɪm'pʌlsɪvli] , ['rʌsti] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
Impulsively **,** **Rusty** **struck** **out** **with** **his** **fist** **.**
冲动地 , 拉斯蒂 击 出去 和 他的 拳头 .

鲁斯蒂一时冲动，挥拳打了出去。

[ðə; ði] [hed] ['dɪsə'pɪrd] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
The **head** **disappeared** **,** **came** **to** **the** **surface** **again** **a** **short** **distance** **away** **.**
这 头 消失 , 来了 到 这 表面 再次 一个 短的 距离 离开 .

头颅消失了，不远处又浮出水面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sneɪk] .
It **was** **not** **a** **snake** **.**
它 曾是 不是 一个 蛇 .

那不是蛇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][viːn'juːsiən] — [ðə; ði][viːn'juːsiən] .

It	was	a	Venusian	—	the	Venusian	.
它	曾是	一个	金星	—	这	金星	.

那是一个金星人——那个金星人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['rʌsti] [ænd; ənd] [skauld] , [ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kæn; kən] [skaʊl] .

He	looked	at	Rusty	and	scowled	,	if	a	fish	can	scowl	.
他	看起来	在	拉斯蒂	和	皱着眉头	,	如果	一个	鱼	能	皱眉头	.

他看了看拉斯蒂，皱起了眉头——如果鱼也会皱眉的话。

['rʌsti] [stɛərd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

Rusty	stared	,	unbelieving	.
拉斯蒂	凝视	,	不信者	.

拉斯蒂目瞪口呆，难以置信。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ]['kwaɪətli][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] .

He	had	appeared	so	quietly	the	others	had	not	turned	.
他	有	出现	所以	悄悄	这	其他的	有	不是	转向	.

他出现得如此悄无声息，以至于其他人都没有回头。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	could	he	have	come	from	?
在哪里	可以	他	有	来	从	?

他究竟来自哪里?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ?

How	could	he	have	escaped	the	thing	in	the	jungle	?
如何	可以	他	有	逃脱	这	事物	在	这	丛林	?

他怎么可能从丛林里逃脱?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ! "

"	How	did	you	get	here	!	"
"	如何	做过	你	得到	这里	!	"

你是怎么到这儿来的?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [straɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['ɜːrθˌmæn] !

"	Why	do	you	strike	at	me	,	Earthman	!
"	为什么	做	你	罢工	在	我	,	地球人	!

"地球人，你为什么要攻击我！"

" ['rʌsti] ['juːsləsli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Rusty	uselessly	attempted	to	explain	.
"	拉斯蒂	无用	尝试过	到	解释	.

拉斯蒂徒劳地试图解释。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] ['ɜːθmæn] [riː'ækʃənz] .

They	could	never	understand	Earthian	reactions	.
他们	可以	绝不	理解	地球人	反应	.

他们永远无法理解地球人的反应。

['rʌsti] [heitid] [ðə; ði] [griːn] ['kriːtʃərz] .

Rusty	hated	the	green	creatures	.
拉斯蒂	憎恨	这	绿色的	生物	.

拉斯蒂讨厌这些绿色的生物。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] [sniəd] , [swæm]['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	Venusian	sneered	,	swam	silently	to	the	others	.
这	金星	冷笑	,	游泳	默默	到	这	其他的	.

金星人冷笑一声，默默地游向其他人。

" [wel] ! " [sed] [spaɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] .

"	Well	!	"	said	Spike	,	with	his	usual	calm	.
"	出色地	!	"	说	长钉	,	和	他的	通常	冷静的	.

"好吧！"斯派克用他一贯的平静语气说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
" We didn't expect to see you again !
" 我们 没有 预计 到 看 你 再次 !

“我们没想到会再次见到你！”

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？”

" [triː] - . "
" Tree vwark . "
" 树 - . "

“树木。”

" [oʊ] , " [sed] [spaɪk] .
" Oh , " said Spike .
" 哦 , " 说 长钉 .

“哦，”斯派克说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weidid] [ɑːn] .
He turned and waded on .
他 转向 和 涉水 在 .

他转身继续涉水而行。

['rʌsti] [stɛərd] , [ə'gæst] .
Rusty stared , aghast .
拉斯蒂 凝视 , 惊愕 .

拉斯蒂目瞪口呆，惊恐万分。

[ðiːz] [men] [wəːnt, weənt] ['hjuːmən] .
These men weren't human .
这些 男人 不是 人类 .

这些人根本不是人。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ə; eɪ] - [triː] - ? -
" What the hell's a ' Tree vwark ? '
" 什么 这 地狱的 一个 - 树 - ? -

“‘Tree vwark’到底是什么鬼？”

" [spaɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Spike turned and smiled .
" 长钉 转向 和 微笑 .

斯派克转过身，笑了。

" - [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [triːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" Vwark that lives in trees , " he answered , turned back to the water .
" - 那 生活 在 树木 , " 他 回答 , 转向 后退 到 这 水 .

“住在树上的Vwark，”他回答道，然后转身面向水面。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
And Rusty knew he could expect nothing more .
和 拉斯蒂 知道 他 可以 预计 没有什么 更多的 .

拉斯蒂知道他不可能再有更好的选择了。

[ðə; ði]['viːˈnjuːʒənz][wɜːr; wər][streɪndʒ][ʌv; əv]['bɑːdi] , [hæd; həd]['streɪndʒər] [weɪz] .

The	Venusians	were	strange	of	body	,	had	stranger	ways	.
这	金星人	是	奇怪的	的	身体	,	有	陌生人	方式	.

金星人的身体构造很奇特，生活方式也很奇特。

[ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] .

They	never	spoke	of	their	activities	.
他们	绝不	辐	的	他们的	活动	.

他们从未谈及自己的活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'stɪld] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

It	was	an	instilled	custom	of	their	kind	.
它	曾是	一个	灌输	风俗	的	他们的	种类	.

这是他们族群根深蒂固的习俗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [waɪ] [spaɪk][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'terəˌgeɪtid] ['fɜːrðər] , ['juːsləsli] .

And	he	knew	why	Spike	had	not	interrogated	further	,	uselessly	.
和	他	知道	为什么	长钉	有	不是	审问	更远	,	无用	.

他知道斯派克为什么没有继续进行徒劳的审问。

['skætərd] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːr] [weidid] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .

Scattered	and	splashing	,	the	four	waded	toward	the	distant	hills	.
疏散	和	溅起水花	,	这	四	涉水	朝向	这	遥远	丘陵	.

四人四散奔逃，溅起水花，向远处的山丘走去。

['ɜːrθˌmæn] , [viːn'juːsiən] , [vʌl'keniən] .

Earthmen	,	Venusian	,	Vulcanian	.
地球人	,	金星	,	火山	.

地球人、金星人、瓦肯人。

[ðə; ði][viːn'juːsiən][swæm] ['iːzəli] [ə'hed] , ['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

The	Venusian	swam	easily	ahead	,	often	disappearing	for	long	periods	beneath	the
这	金星	游泳	容易地	前方	,	经常	消失	为了	长的	时期	下面	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

金星人轻松地游在前面，经常长时间消失在水面之下。

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['ɑːksɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] ['ædɪkwətli] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

absorbing	oxygen	from	the	water	as	adequately	as	from	the	air	.
吸收	氧	从	这	水	作为	充分	作为	从	这	空气	.

既能从水中吸收氧气，也能从空气中吸收氧气。

['rʌsti] , [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [get] - [ðə; ði] - [fækts][kəm'pleks] , [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['siːz]

Rusty	,	succumbing	to	his	innate	get	-	the	-	facts	complex	,	asked	if	the	seas
拉斯蒂	,	屈服	到	他的	先天	得到	-	这	-	事实	复杂的	,	问	如果	这	海域

[kən'teɪnd] [laɪf] ,

contained	life	,
包含	生活	,

拉斯蒂屈服于他天生的"弄清事实"的欲望，问道海洋里是否有生命。

[wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

was	answered	in	the	negative	.
曾是	回答	在	这	消极的	.

答案是否定的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][hæf] - [səb'mɜːrdʒd] ['kriːtʃər]

But	he	questioned	the	statement	when	they	passed	a	half	-	submerged	creature
但	他	被质问	这	陈述	什么时候	他们	通过了	一个	一半	-	湮	生物

[ðæt] [weid] [wel] ['oʊvər][faɪv] [tʌnz] ,

that	weighed	well	over	five	tons	,
那	称重	出色地	超过	五	吨	,

但当他们经过一个重达五吨多的半淹没的生物时，他对这种说法产生了质疑。

['hevi] [klɔ:d] [lɪmz] ['rɪrɪŋ] ['stɪfli] .
heavy clawed limbs rearing stiffly .
重的 爪子 四肢 饲养 僵硬地 .

粗壮的爪子僵硬地抬起。

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔ:ziə] .
The air about it was a nausea .
这 空气 关于 它 曾是 一个 恶心 .

空气中弥漫着令人作呕的气息。

" [mʌd] ['ænɪm(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [spaɪk] .
" Mud animal , " explained Spike .
" 泥 动物 , " 解释 长钉 .

"泥巴动物，"斯派克解释道。

" [laɪf] [hɪr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
" Life here came from the mire instead of the sea .
" 生活 这里 来了 从 这 沼泽 反而 的 这 海 .

"这里的生命来自沼泽，而不是海洋。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [mʌd] ,
With the exception of the Plain , the whole planet is covered with soft mud ,
和 这 例外 的 这 清楚的 , 这 所有的 行星 是 涵盖 和 柔软的 泥 ,

除了平原以外，整个星球都被柔软的泥浆覆盖。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [di:p] .
thousands of miles deep .
数千 的 英里 深的 .

深达数千英里。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɪg'zɪsts] .
It is there that most of the life exists .
它 是 那里 那 最多 的 这 生活 存在 .

那里是大部分生命存在的地方。

[ðɪs] [wʌn] ['prɑ:bəbli] [gɑ:t] ['wu:ndɪd] , [keɪm] ['blaɪndli] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪd] .
This one probably got wounded , came blindly up and died .
这 一 大概 得到 受伤 , 来了 盲目地 向上 和 死亡 .

这只可能受了伤，迷迷糊糊地爬上来，然后就死了。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜ:θmæn] [spoʊk] , [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['da:kənd] .
" As the Earthian spoke , he halted , his face suddenly darkened .
" 作为 这 地球人 辐 , 他 停止 , 他的 脸 突然 变暗 .

"地球人说话间，突然停了下来，脸色骤然阴沉下来。"

['rʌsti] , [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['sʌkʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Rusty , advancing to him , felt a strong suction beneath his feet .
拉斯蒂 , 前进 到 他 , 毛毡 一个 强的 吸 下面 他的 脚 .

拉斯蒂朝他走去，感到脚下有一股强烈的吸力。

[goʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去!

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [bæk] , [nɔ:r] [goʊ] ['fɔ:rwərd] .
But he could not turn back , nor go forward .
但 他 可以 不是 转动 后退 , 也不 去 向前 .

但他既不能回头，也不能前进。

" ['loʊθɑːr] ! " [jeld] [spaɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [vʌl'keniən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [fæst][ɪn][ðə; ði]
" Lothar ! " yelled Spike , but the mighty Vulcanian was also caught fast in the
" 洛萨 ! " 大喊 长钉 , 但 这 强大的 火山 曾是 还 捕捉 快速地 在 这
[grɪm] [pʊl] .
grim pull .
严峻 拉 .

"洛萨！"斯派克喊道，但这位强大的伏尔坎人也被这股可怕的力量牢牢抓住。

[ðə; ði]['maɪər]['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['sɔfənd] , [laɪk] ['kwɪksænd] .
The mire under the water had softened , like quicksand .
这 沼泽 在下面 这 水 有 软化 , 喜欢 流沙 .

水下的泥沼已经软化，像流沙一样。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn]
It tugged at his feet and legs , pulling him slowly down into the green
它 拉扯 在 他的 脚 和 腿 , 拉 他 缓慢地 向下 进入 这 绿色的
[uːz] .
ooze .
渗出物 .

它拽着他的脚和腿，慢慢地把他拉进绿色的粘液里。

[hiː; hi] [splæʃt] [wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] [stroʊks] .
He splashed with powerful strokes .
他 溅起 和 强大的 笔画 .

他用强劲的划水动作溅起水花。

[hiː; hi][sæŋk] [diːpər] .
He sank deeper .
他 沉没 更深 .

他越陷越深。

" [fɪʃ] ! " [kraɪd] [spaɪk] .
" Fish ! " cried Spike .
" 鱼 ! " 哭 长钉 .

"鱼！"斯派克喊道。

[ðə; ði] [laɪð] [viːn'juːsiən]['aɪdli] [tred] ['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
The lithe Venusian idly tread water beside them , showed little interest .
这 轻盈 金星 闲散地 踏 水 旁 他们 , 显示 小的 兴趣 .

那位身姿矫健的金星人懒洋洋地在他们身旁的水中游来游去，似乎并无太大兴趣。

" [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Get us out of here !
" 得到 我们 出去 的 这里 !

"快带我们离开这里！"

" [ðə; ði]['wɔːtər] ['sloʊli] [klaɪmd] [ʌp] ['rʌstiːz] [fɪr] - ['tɪŋglɪŋ] ['bɑːdi] .
" The water slowly climbed up Rusty's fear - tingling body .
" 这 水 缓慢地 攀登 向上 锈迹斑斑的 害怕 - 刺痛感 身体 .

水缓缓地向上涌上拉斯蒂恐惧颤抖的身体。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['kriːpɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði]
He could feel the liquid creeping up , as he was pulled down , into the
他 可以 感觉 这 液体 爬行 向上 , 作为 他 曾是 拉 向下 , 进入 这
[slaɪm] .
slime .
粘液 .

他能感觉到液体向上蔓延，同时他被拉入黏液中。

[hiː; hi] [streɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .
He strained with all the power of his legs .
他 紧张 和 全部 这 力量 的 他的 腿 .

他使出浑身解数，双腿使劲蹬地。

[siːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pʊld] .

Seized	them	with	his	hands	and	pulled	.
查获	他们	和	他的	双手	和	拉	.

他用手抓住它们，用力拉扯。

[hiː; hi][sæŋk] [diːpər] , ['sloʊli] .

He	sank	deeper	,	slowly	.
他	沉没	更深	,	缓慢地	.

他缓缓地沉入更深的深渊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs] ['sʌkʃ(ə)n] .

He	could	feel	the	bottomless	suction	.
他	可以	感觉	这	无底	吸	.

他能感觉到那股无底的吸力。

[laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔːlz] ['sloʊli] .

Like	a	nightmare	in	which	one	falls	slowly	.
喜欢	一个	恶梦	在	哪个	一	瀑布	缓慢地	.

就像一场噩梦，让人慢慢坠入其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['naɪtmer] .

It	was	no	nightmare	.
它	曾是	不	恶梦	.

这并非一场噩梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][stɑːrk] [ri'ælәti] .

It	was	stark	reality	.
它	曾是	斯塔克	现实	.

这是残酷的现实。

[θɪk] ['wɔːtər] , [griːn] [uːz] .

Thick	water	,	green	ooze	.
厚的	水	,	绿色的	渗出物	.

浓稠的水，绿色的黏液。

[hiː; hi] [splæʃt] ['waɪldli] .

He	splashed	wildly	.
他	溅起	疯狂地	.

他疯狂地泼水。

[fɪʃ] [stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['kjʊriəsli] .

Fish	stared	from	one	to	the	other	,	curiously	.
鱼	凝视	从	一	到	这	其他	,	奇怪的是	.

鱼儿们好奇地互相凝视着。

" [get] [juː; jʊ] [aʊt] ?

"	Get	you	out	?
"	得到	你	出去	?

“把你弄出去？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mædnəs] .

This	was	madness	.
这	曾是	疯狂	.

这简直是疯了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	could	not	happen	to	him	.
它	可以	不是	发生	到	他	.

这种事不可能发生在他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌsti] ['kɑːrtər] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['teli] - ['nuːzmæn] .

He	was	Rusty	Carter	,	an	ordinary	Tele	-	newsman	.
他	曾是	拉斯蒂	卡特	,	一个	普通的	电视	-	新闻记者	.

他名叫拉斯蒂·卡特，是一名普通的电视新闻记者。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] [hɪr] .

He	could	not	die	here	.
他	可以	不是	死	这里	.

他不能死在这里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

The	water	was	beneath	his	chin	.
这	水	曾是	下面	他的	下巴	.

水没过了他的下巴。

['rʌsti] [rɪ'membər] [noʊ][eɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][viːn'juːsiən] .

Rusty	remembered	no	aid	could	be	expected	from	the	Venusian	.
拉斯蒂	记得	不	援助	可以	是	预期的	从	这	金星	.

拉斯蒂记得，他不能指望从金星人那里得到任何帮助。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , ['ʌtərli] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] , [kʊd; kəd] ['berli] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [niːdɪŋ] , [mʌtʃ]

His	nature	,	utterly	individualistic	,	could	barely	conceive	of	anyone	needing	,	much
他的	自然	,	完全地	个人主义	,	可以	仅仅	构想	的	任何人	需要	,	很多

[les] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

less	asking	for	help	.
较少的	问	为了	帮助	.

他生性极其个人主义，几乎无法想象有人需要帮助，更不用说寻求帮助了。

[dæm] ['viː'njuːʒənz] .

Damn	Venusians	.
该死	金星人	.

该死的金星人。

" [dæm] [juː; jʊ] , [aɪl] [twɪst] [jʊr; jər] ['skeɪli] [nek] !

"	Damn	you	,	I'll	twist	your	scaly	neck	!
"	该死	你	,	患病的	捻	你的	鳞片状的	脖子	!

“该死的，我要扭断你那鳞片密布的脖子！”

" [kraɪd] [spaɪk] .

"	cried	Spike	.
"	哭	长钉	.

“斯派克喊道。”

" [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	Help	us	out	of	here	!
"	帮助	我们	出去	的	这里	!

“救我们出去！”

" ['rʌsti] [sæŋk] ['loʊər] .

"	Rusty	sank	lower	.
"	拉斯蒂	沉没	降低	.

“锈迹斑斑的锈迹沉得更深了。”

[nek] ['mʌslz] [streɪnd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Neck	muscles	strained	to	hold	his	head	above	the	surface	.
脖子	肌肉	紧张	到	抓住	他的	头	多于	这	表面	.

他颈部的肌肉绷紧，努力将头抬离水面。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌns][ɑːn][mɑːrz] ['siːɪŋ] [sɪks]['viː'njuːʒənz] [kɪld] ['seprətli] [baɪ][ə; eɪ]['lɪzərd] ,

He	remembered	once	on	Mars	seeing	six	Venusians	killed	separately	by	a	lizard	,
他	记得	一次	在	火星	看到	六	金星人	被杀	分别地	经过	一个	蜥蜴	,

他记得曾在火星上亲眼目睹六名金星人被一只蜥蜴分别杀死。

[wen] [tə'geðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

when	together	they	could	have	easily	torn	it	to	pieces	.
什么时候	一起	他们	可以	有	容易地	撕裂	它	到	件	.

他们联手的话，很容易就能把它撕成碎片。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [æz; əz]['wɔːtər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['swɑːloʊd] .

He	choked	as	water	entered	his	mouth	,	swallowed	.
他	窒息	作为	水	进入	他的	嘴	,	吞咽	.

水进入嘴里时他呛了一下，然后咽了下去。

[mʌst; məst] [kiːp] [maʊθ] [kloʊzd] .

Must	keep	mouth	closed	.
必须	保持	嘴	关闭	.

必须闭紧嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['saʊər] [teɪst] .

It	had	a	sour	taste	.
它	有	一个	酸的	品尝	.

它味道很酸。

[spaɪks] [toʊn] [tʃeɪndʒd] .

Spike's	tone	changed	.
斯派克的	语气	已更改	.

斯派克的语气变了。

" [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [wɜːrl] - ['wɔːtər] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ɜːrθ] !

"	Pull	us	out	and	I	will	give	you	much	whirl	-	water	when	we	reach	Earth	!
"	拉	我们	出去	和	我	将要	给	你	很多	旋转	-	水	什么时候	我们	抵达	地球	!

“把我们拉出去，等我们到达地球时，我会给你很多旋涡水！”

" ['wɪski] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪt] ['stɑːrz]['piːp(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]

"	Whisky	was	the	one	temptation	of	the	bright	star's	people	,	something	they
"	威士忌酒	曾是	这	一	诱惑	的	这	明亮的	明星的	人们	,	某物	他们

['kʌvətɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

coveted	,	could	not	understand	.
令人垂涎的	,	可以	不是	理解	.

“威士忌是这颗明亮星球上的人民唯一的诱惑，他们渴望它，却又无法理解它。”

['rʌstiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɪlmɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['streɪnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌpwərd]

Rusty's	eyes	were	filming	,	the	water	upon	his	face	,	straining	back	and	upward
锈迹斑斑的	眼睛	是	拍摄	,	这	水	之上	他的	脸	,	紧张	后退	和	向上

.

:

.

拉斯蒂的目光紧紧盯着前方，脸上的水珠向后向上涌动。

[ˌɪntər'plænəteri] [kən'troʊl][hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'bɪdn] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['lɪkər] [tuː; tə]['viː'njuːʒənz] .

Interplanetary	Control	had	long	forbidden	the	sale	of	liquor	to	Venusians	.
星际	控制	有	长的	禁止	这	销售	的	酒	到	金星人	.

星际控制组织长期以来一直禁止向金星人出售酒类。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz] , ['bɜːrnɪŋ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .

The	water	was	at	his	nose	,	burning	,	bubbling	.
这	水	曾是	在	他的	鼻子	,	燃烧	,	冒泡	.

水淹到他的鼻子，灼热难耐，冒着泡。

[hiː; hi] [gɑːspt] .

He	gasped	.
他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [hɪz; ɪz][noʊz] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['tɪk(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

It	entered	his	nose	,	his	throat	,	tickled	in	his	chest	.
它	进入	他的	鼻子	,	他的	喉	,	挠痒	在	他的	胸部	.

它钻进了他的鼻子，钻进了他的喉咙，还让他的胸口痒痒的。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɔːf] .

He	wanted	to	cough	.
他	通缉	到	咳嗽	.

他想咳嗽。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	water	covered	his	mouth	.
这	水	涵盖	他的	嘴	.

水淹过了他的嘴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] .

This	was	all	.
这	曾是	全部	.

以上就是全部内容。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] .

This	was	drowning	.
这	曾是	溺水	.

这是溺水。

[waɪld] [fɪr] , [ɪn'seɪn] [reɪdʒ] ['sɜ˞ːdʒd] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Wild	fear	,	insane	rage	surged	through	him	.
荒野	害怕	,	疯狂的	愤怒	激增	通过	他	.

恐惧和疯狂的愤怒在他心中翻腾。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] ['ʌndər] .

His	head	went	under	.
他的	头	去	在下面	.

他的头沉了下去。

[hiː; hi] [tʌgd] ['maɪtɪli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [felt][hændz][ɪn] [er] .

He	tugged	mightily	at	the	water	above	him	,	felt	hands	in	air	.
他	拉扯	非常	在	这	水	多于	他	,	毛毡	双手	在	空气	.

他用力拉扯着头顶的水，感觉双手悬在空中。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [skriːmd] [fɔːr; fər] [er] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['bɜːrstɪŋ] .

His	lungs	screamed	for	air	,	his	chest	bursting	.
他的	肺	尖叫	为了	空气	,	他的	胸部	爆发	.

他肺部剧烈疼痛，胸口仿佛要炸裂开来，渴望呼吸。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , ['gæspɪŋ] [breθ] . . . .

He	opened	his	mouth	,	and	took	a	deep	,	gasping	breath	.	.	.	.
他	打开	他的	嘴	,	和	采取	一个	深的	,	喘息	气息	.	.	.	.

他张开嘴，深深地、喘息着吸了一口气……

['kɔːfɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [drɑːpt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Coughing	,	he	was	carried	a	safe	distance	,	dropped	unceremoniously	into	the
咳嗽	,	他	曾是	携带	一个	安全的	距离	,	掉落	不体面地	进入	这

['wɔːtər] [ə'gen] .

water	again	.
水	再次	.

他咳嗽着，被抬到安全距离外，然后又被粗暴地扔进了水里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

His	eyes	were	blurred	and	he	was	sick	.
他的	眼睛	是	模糊	和	他	曾是	生病的	.

他双眼模糊，而且生病了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [viː'juːsiən] .

He	wanted	to	kill	that	Venusian	.
他	通缉	到	杀	那	金星	.

他想杀死那个金星人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] .

They	were	all	that	way	.
他们	是	全部	那	方式	.

他们都是这样。

['spʌtərɪŋ] , ['rʌsti] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [spaɪk] [ænd; ənd] ['loʊθɑːr] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

Sputtering	,	Rusty	rubbed	his	eyes	,	saw	Spike	and	Lothar	watching	from	shallow	water	.
溅射	,	拉斯蒂	摩擦	他的	眼睛	,	锯	长钉	和	洛萨	观看	从	浅的	水	.

拉斯蒂揉了揉眼睛，喘着粗气，看到斯派克和洛萨正从浅水中看着他。

[ðə; ði] [viː'juːsiən] [swæm] [ə'hed] .

The	Venusian	swam	ahead	.
这	金星	游泳	前方	.

金星人游到了前面。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [ɑːn] .

They	turned	and	waded	on	.
他们	转向	和	涉水	在	.

他们转身继续涉水而行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] .

It	was	night	when	they	reached	the	Plain	.
它	曾是	夜晚	什么时候	他们	达到	这	清楚的	.

他们到达平原时已是夜晚。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] , [laɪk] ['fɪŋgərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	it	was	pitch	black	,	like	fingers	against	his	eyes	.
然后	它	曾是	沥青	黑色的	,	喜欢	手指	反对	他的	眼睛	.

然后眼前一片漆黑，就像手指戳进了眼睛一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['bæləns] [zoʊn] .

They	had	passed	the	balanced	zone	.
他们	有	通过了	这	均衡	区	.

他们已经越过了平衡区。

[hɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kilo] - [rev] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] [sed] .

Here	there	was	a	kilo	-	rev	of	darkness	,	they	said	.
这里	那里	曾是	一个	公斤	-	修订	的	黑暗	,	他们	说	.

他们说，这里曾经是一片黑暗。

['rʌsti] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [get] [ɪn] [laɪn] — [ðə; ði] [juə'reiniən] , [kæt] - [laɪk] , [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

Rusty	was	told	to	get	in	line	—	the	Uranian	,	cat	-	like	,	would	lead	the	way	.
拉斯蒂	曾是	讲述	到	得到	在	线	—	这	天王星	,	猫	-	喜欢	,	会	带领	这	方式	.

拉斯蒂被告知要排队——那只猫一样的天王星人将带头。

[wɪð; wɪθ] [spaɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [fɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [viː'juːsiən] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,

With	Spike	before	him	and	the	cold	fin	of	the	Venusian	to	the	rear	,
和	长钉	前	他	和	这	寒冷的	鳍	的	这	金星	到	这	后部	,

斯派克在他面前，金星人冰冷的鳍状物在他身后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

they	were	led	for	hours	into	the	darkness	.
他们	是	引领	为了	小时	进入	这	黑暗	.

他们被引诱到黑暗中几个小时。

['rʌstiːz] [hed] ['veɪgli] [eɪkt] .
Rusty's head vaguely ached .
锈迹斑斑的 头 依稀 疼痛 .

拉斯蒂的头隐隐作痛。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , ['ɔːlmoʊst] [slept] .
He walked with closed eyes , almost slept .
他 步行 和 关闭 眼睛 , 几乎 睡着了 .

他闭着眼睛走路，几乎睡着了。

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] — [spaɪk] .
He bumped into something — Spike .
他 撞 进入 某物 — 长钉 .

他撞到了什么东西——斯派克。

[hæd; həd] [hiː; hi] [slept] ?
Had he slept ?
有 他 睡着了 ?

他睡着了吗?

['loʊθɑːr] [grʌntid] , " ['set(ə)lmənt] .
Lothar grunted , " Settlement .
洛萨 哼哼 , " 沉降 .

洛萨哼了一声，“和解。”

" ['rʌsti] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [aɪz] , [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
" Rusty strained his tired eyes , could see nothing .
" 拉斯蒂 紧张 他的 疲劳的 眼睛 , 可以 看 没有什么 .

“拉斯蒂眯起疲惫的双眼，却什么也看不见。”

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] .
They marched on .
他们 行军 在 .

他们继续前进。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['sloʊli] ['waidnd] , [bɪ'keɪm] ['dɑːts] [ʌv; əv] [laɪt] .
A faint glow appeared in the distance , slowly widened , became dots of light .
一个 头晕的 辉光 出现 在 这 距离 , 缓慢地 扩大 , 成为 点 的 光 .

远处出现微弱的光芒，慢慢扩大，变成点点光点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [muːn] ['setlmənts] , [spaɪk] [sed] ;
It was one of the smaller moon settlements , Spike said ;
它 曾是 一 的 这 较小的 月亮 定居点 , 长钉 说 ;

斯派克说，这是月球上较小的定居点之一;

['tʃiːfli] ['pɑːpjuleɪtid] [baɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmɚz] [huː] [reɪzd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] - , ['lʌʃəs] [fruːt] ['kʌltɪveɪtɪd]
chiefly populated by rich farmers who raised the delicious cavote , luscious fruit cultivated
主要 人口稠密 经过 富有的 农民 WHO 提高 这 可口的 - , 甜美 水果 栽培
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [treɪd] .
for the interplanetary trade .
为了 这 星际 贸易 .

这里主要居住着富裕的农民，他们种植美味的卡沃特果，这种鲜嫩多汁的水果是为星际贸易而种植的。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
They halted on the outskirts of the city .
他们 停止 在 这 郊区 的 这 城市 .

他们在城郊停了下来。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .
The city was dark .
这 城市 曾是 黑暗的 .

城市一片漆黑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [laɪts] [bʌt; bət] ['rʌsti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [nuː]

There	were	few	lights	but	Rusty	looked	at	the	shadowed	windows	and	knew
那里	是	很少	灯	但	拉斯蒂	看起来	在	这	阴影	视窗	和	知道

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ðer; ðər] ,

people	were	asleep	there	,
人们	是	睡着了	那里	,

屋里灯光昏暗，但拉斯蒂看着阴影笼罩的窗户，就知道里面有人睡着了。

['piːsfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪg'zɪstəns] .

peacefully	in	a	commonplace	existence	.
和平地	在	一个	平凡	存在	.

在平凡的生活中过着平静的生活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'vɪəd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

For	a	moment	he	revered	their	simple	lives	,
为了	一个	片刻	他	受人尊敬的	他们的	简单的	生活	,

他那一刻开始敬佩他们简朴的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][held][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

and	the	ordinary	held	no	memory	of	monotony	but	a	yearning	for	its
和	这	普通的	握住	不	记忆	的	单调	但	一个	渴望	为了	它是

[rest][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd]['sɔːftli][kraɪd][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

rest	as	his	heart	went	into	the	city	and	softly	cried	for	admission	.
休息	作为	他的	心	去	进入	这	城市	和	轻轻	哭	为了	入学	.

平凡的生活不再有单调乏味的记忆，反而让他渴望安宁，因为他的心进入了城市，轻轻地呼唤着进入。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliːz] , ['oʊnli][ðə; ði] [blæk] ['wɪndoʊz] ,

But	there	was	no	response	to	his	pleas	,	only	the	black	windows	,
但	那里	曾是	不	回复	到	他的	请	,	仅有的	这	黑色的	视窗	,

但他的恳求没有得到回应，只有漆黑的窗户。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['hɑːloʊ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪri] [soʊl] .

and	his	longings	were	but	a	hollow	mockery	of	his	weary	soul	.
和	他的	渴望	是	但	一个	空洞的	嘲讽	的	他的	厌倦	灵魂	.

他的渴望不过是对他疲惫灵魂的空洞嘲弄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,

He	was	a	fugitive	,
他	曾是	一个	逃犯	,

他是一名逃犯，

[ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['mɜːrdərər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [maɪt] [miːt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ðiːz]

a	convicted	murderer	in	the	eyes	of	all	he	might	meet	—	he	was	as	these
一个	已定罪	凶手	在	这	眼睛	的	全部	他	可能	见面	—	他	曾是	作为	这些

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fled][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .

with	whom	he	had	fled	just	punishment	.
和	谁	他	有	逃亡	只是	惩罚	.

在所有他可能遇到的人眼中，他都是一个被定罪的杀人犯——就像那些和他一起逃亡的人一样，他受到了应有的惩罚。

[træpt] [baɪ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪt] , [hiː; hi][felt]['lɪt(ə)l][hoʊp][fɔːr; fər] [piːs] ['evər] [ə'gen] .

Trapped	by	a	laughing	fate	,	he	felt	little	hope	for	peace	ever	again	.
被困	经过	一个	笑	命运	,	他	毛毡	小的	希望	为了	和平	曾经	再次	.

被命运捉弄，他再也看不到和平的希望。

[hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [fleɪmd] [tuː; tə][reɪdʒ] .

His	loneliness	flamed	to	rage	.
他的	孤独	火焰	到	愤怒	.

他的孤独化作了熊熊烈火。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt] ? " [æskt] [spaɪk] .

"	Where's	the	space	port	?	"	asked	Spike	.
"	在哪里?	这	空间	港口	?	"	问	长钉	.

“太空港在哪儿？”斯派克问道。

" [aɪ] [teɪk] , " [sed] ['loʊθɑːr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
" I take , " said Lothar , who had been there before .
" 我 拿 , " 说 洛萨 , WHO 有 到过 那里 前 .

"我接受，"洛塔尔说道，他之前来过这里。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋz] , [pæst] [ðə; ði] [mʌd] - [flæts] [ʌv; əv] - [plænts] .
He led them around the cluster of dimly lighted buildings , past the mud - flats of cavot plants .
他 引领 他们 大约 这 簇 的 依稀 照明 建筑物 , 过去的 这 泥 - 公寓 的 - 植物 .

他带领他们绕过那片光线昏暗的建筑物群，经过长满卡沃特植物的泥滩。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['vɔɪsləs] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['veɪkənt] .
The city was voiceless , the streets were vacant .
这 城市 曾是 无声 , 这 街道 是 空缺 .

城市一片寂静，街道空无一人。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['klɪrɪŋ] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
As they turned a corner , a great clearing spread before them ,
作为 他们 转向 一个 角落 , 一个 伟大的 清理 传播 前 他们 ,

他们转过一个弯，眼前豁然开朗，一片开阔的空地展现在眼前。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [speɪs] ['laɪnɚz] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] [krɑːft] .
a landing field dotted with the shadowed shapes of space liners , and smaller craft .
一个 降落 场地 虚线 和 这 阴影 形状 的 空间 衬垫 , 和 较小的 工艺 .

着陆场上点缀着太空飞船和小型飞行器的阴影轮廓。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['spɑːrsli] ['laɪtɪd] .
The field was sparsely lighted .
这 场地 曾是 稀疏地 照明 .

田野里光线昏暗。

[ðeɪ] [pɔːzd] .
They paused .
他们 暂停 .

他们停顿了一下。

" [spred] [aʊt] .
" Spread out .
" 传播 出去 .

"展开。

[siː] [wɒts] [ə'baʊt] , " [spaɪk] ['wɪspəd] .
See what's about , " Spike whispered .
看 是什么 关于 , " 长钉 低声说道 .

"看看发生了什么事，"斯派克低声说道。

" [miːt] [hɪr] [ɪn] [ten] [revz] .
" Meet here in ten revs .
" 见面 这里 在 十 转速 .

"十分钟后在此集合。"

" [ðə; ði] [men] ['sloʊli] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" The men slowly faded into the darkness .
" 这 男人 缓慢地 褪色 进入 这 黑暗 .

男人们渐渐消失在黑暗中。

['rʌsti] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæt] , ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɪr] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .

Rusty	**saw**	**a**	**flat**	**,**	**lighted**	**building**	**at**	**a**	**near**	**corner**	**of**	**the**	**field**	**.**
拉斯蒂	锯	一个	平坦的	,	照明	建筑	在	一个	靠近	角落	的	这	场地	.

拉斯蒂看到田地角落附近有一栋平坦的、亮着灯的建筑物。

['mu:vɪŋ] ['stelθɪli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['wɪndoʊ] , [hi:; hi] [pi:pt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪl] .

Moving	**stealthily**	**to**	**a**	**glowing**	**window**	**,**	**he**	**peeped**	**over**	**the**	**sill**	**.**
移动	悄悄地	到	一个	发光	窗户	,	他	偷窥	超过	这	窗台	.

他蹑手蹑脚地走到一扇发光的窗户前，从窗台上往外窥视。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] .

The	**walls**	**were**	**filled**	**with**	**space**	**-**	**station**	**equipment**	**.**
这	墙壁	是	已填	和	空间	-	车站	设备	.

墙壁上摆满了空间站设备。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [naɪn] [men] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**was**	**a**	**table**	**around**	**which**	**nine**	**men**	**were**	**seated**	**,**
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	桌子	大约	哪个	九	男人	是	坐着	,

房间中央摆着一张桌子，九个男人围坐在桌子旁。

['mɑ:rʃ(ə)n] ['pailəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wɑ:tʃmən] .

Martian	**pilots**	**and**	**a**	**native**	**watchman**	**.**
火星人	飞行员	和	一个	本国的	守望者	.

火星飞行员和一名当地守卫。

[æz; əz] ['rʌsti] [lʊkt] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [ə'roʊz] , [stræpt] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [left]

As	**Rusty**	**looked**	**,**	**the**	**watchman**	**arose**	**,**	**strapped**	**a**	**gun**	**about**	**him**	**and**	**left**
作为	拉斯蒂	看起来	,	这	守望者	出现	,	绑带	一个	枪	关于	他	和	左边

[ðə; ði] [ru:m] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

拉斯蒂看着，守卫站了起来，把枪别在身上，离开了房间。

['rʌsti] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz] , [fled] ['saɪləntli] .

Rusty	**heard**	**an**	**outside**	**door**	**open**	**and**	**close**	**,**	**fled**	**silently**	**.**
拉斯蒂	听到	一个	外部	门	打开	和	关闭	,	逃亡	默默	.

拉斯蒂听到外面的门开了又关上，便悄无声息地逃走了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [faʊnd] [ðə; ði] [vi:n'ju:siən] [ænd; ənd] ['loʊθɑ:r] .

He	**returned**	**,**	**found**	**the**	**Venusian**	**and**	**Lothar**	**.**
他	返回	,	成立	这	金星	和	洛萨	.

他回来了，找到了金星人和洛塔尔。

[spaɪk] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .

Spike	**had**	**not**	**come**	**back**	**.**
长钉	有	不是	来	后退	.

斯派克还没有回来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

They	**waited**	**,**	**staring**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
他们	等待	,	凝视	进入	这	黑暗	.

他们静静地等待着，凝视着黑暗。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rn] [baɪ] [ðə; ði] [stə'kɑ:toʊ] [hɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɪb] - [reɪ] .

The	**night**	**was**	**suddenly**	**torn**	**by**	**the**	**staccato**	**hiss**	**of**	**a**	**vib**	**-**	**ray**	**.**
这	夜晚	曾是	突然	撕裂	经过	这	断奏	嘶	的	一个	振动	-	射线	.

夜空突然被振动射线的断断续续的嘶嘶声撕裂。

[spaɪk] [ə'pɪrd] , ['breθləs] .

Spike	**appeared**	**,**	**breathless**	**.**
长钉	出现	,	喘不过气	.

斯派克出现了，气喘吁吁。

" ['wɑ:tʃmən] [sɔ:] [ˌem 'i:] !
" **Watchman** **saw** **me** **!**
" 守望者 锯 我 !

“守望者看见我了！”

" [hi:; hi] [pæntid] .
" **he** **panted** **.**
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
" **Found** **a** **ship** **.**
" 成立 一个 船 .

找到一艘船。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点！

" [hi:; hi] [sped] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
" **He** **sped** **again** **into** **the** **shadows** **,**
" 他 加速 再次 进入 这 阴影 ,

他再次迅速消失在阴影中，

[led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [speɪs] ['laɪnər] [wɪtʃ] ['nesəld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋər] .
led **them** **to** **a** **big** **space** **liner** **which** **nestled** **in** **the** **darkness** **of** **a** **hangar** **.**
引领 他们 到 一个 大的 空间 衬垫 哪个 依偎 在 这 黑暗 的 一个 机库 .

这让他们来到一艘巨大的太空飞船旁，它静静地停放在一个黑暗的机库里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .
The **door** **was** **open** **.**
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

[spaɪk] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['entər] .
Spike **motioned** **for** **them** **to** **enter** **.**
长钉 示意 为了 他们 到 进入 .

斯派克示意他们进去。

[ə; eɪ] [fɔ:rm] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
A **form** **materialized** **at** **the** **stern** **of** **the** **ship** **.**
一个 形式 实体化 在 这 船尾 的 这 船 .

船尾出现了一个形体。

[ə; eɪ] [vɪb] - [reɪ] [spæt] .
A **vib** **-** **ray** **spat** **.**
一个 振动 - 射线 争吵 .

振动射线护腿。

['rʌsti] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [vi:n'ju:siən] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] , [sɔ:] [spaɪk] [li:p] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
Rusty **,** **following** **the** **Venusian** **in** **the** **small** **door** **,** **saw** **Spike** **leap** **at** **the** **man** **.**
拉斯蒂 , 下列的 这 金星 在 这 小的 门 , 锯 长钉 飞跃 在 这 男人 .

拉斯蒂跟着金星人进了小门，看到斯派克扑向了那个人。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
He **could** **not** **make** **them** **out** **in** **the** **darkness** **.**
他 可以 不是 制作 他们 出去 在 这 黑暗 .

在黑暗中他看不清他们。

[æz; əz] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kwɪkli] ['θrɔtld] [groʊn] .
As **he** **jumped** **down** **,** **he** **heard** **a** **quickly** **throttled** **groan** **.**
作为 他 跳了起来 向下 , 他 听到 一个 迅速地 节流 呻吟 .

他跳下去的时候，听到一声急促的呻吟。

[spaɪk] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
Spike **appeared** **again** **.**
长钉 出现 再次 .

斯派克再次出现。

" [get] [ɪn] !
" Get in !
" 得到 在 !

“进来!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" Shouts and the sound of running feet came toward them .
" 喊叫 和 这 声音 的 跑步 脚 来了 朝向 他们 .

“喊叫声和奔跑的脚步声向他们传来。”

['loʊθɑːr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] .
Lothar was already inside .
洛萨 曾是 已经 里面 .

洛萨已经进去了。

['rʌsti] [klaɪmd] [ɪn] .
Rusty climbed in .
拉斯蒂 攀登 在 .

拉斯蒂爬了进去。

[spaɪk] [slæmd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .
Spike slammed the heavy door .
长钉 猛烈抨击 这 重的 门 .

斯派克砰地一声关上了沉重的门。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [wɔːlz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [ðə; ði]
No sound came through the insulated walls but as they paused for breath the
不 声音 来了 通过 这 绝缘的 墙壁 但 作为 他们 暂停 为了 气息 这
[ruːm] [gruː] ['ræpɪdli] [wɔːrm] — [hɑːt] .
room grew rapidly warm — hot .
房间 生长 快速 温暖的 — 热的 .

隔音的墙壁隔绝了声音，但当他们停下来喘口气时，房间迅速变暖——变得很热。

" [ðeə(r)] ['reɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ! " [kraɪd] ['rʌsti] .
" They're raying the door ! " cried Rusty .
" 它们是 射线 这 门 ! " 哭 拉斯蒂 .

“他们正在照射大门!”拉斯蒂喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [pə'liːs] [reɪd] .
He had seen it done in many a police raid .
他 有 已见 它 完毕 在 许多 一个 警察 袭击 .

他曾在多次警方突袭行动中目睹过这种情况。

[ðə; ði] [pleɪt] [gləud] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] [hiːt] , [meltid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .
The plate glowed to a red heat , melted to a puddle .
这 盘子 发光 到 一个 红色的 热 , 融化 到 一个 水坑 .

盘子烧得通红，融化成一滩液体。

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'saɪd] .
They sprang aside .
他们 弹簧 旁边 .

他们跳到一边。

" [kʌm] [aʊt] !
" Come out !
" 来 出去 !

"出来!

" [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['toʊnləs] [vɔɪs] .
" commanded a toneless voice .
" 命令 一个 无音调 嗓音 .

"他用毫无感情的声音命令道。"

" [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] !
" We've got you !
" 我们已经 得到 你 !

"我们罩着你！"

" ['rʌsti] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" Rusty ran to the left , the others to the right .
" 拉斯蒂 跑 到 这 左边 , 这 其他的 到 这 正确的 .

"Rusty 向左边跑，其他人向右边跑。"

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
He tried the door to the next room .
他 尝试 这 门 到 这 下一个 房间 .

他试着推了推隔壁房间的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrwərd] [kəm'pɑːtmənts] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]
The others had disappeared into the forward compartments , the door closed
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

其他人消失在了前面的隔间里，门在他们身后关上了。

['rʌsti] [noʊ][lɔːŋgər][felt] [fɪr] [nɔːr]['pænɪk] .
Rusty no longer felt fear nor panic .
拉斯蒂 不 更长 毛毡 害怕 也不 恐慌 .

拉斯蒂不再感到恐惧或恐慌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [naʊ] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
He was an animal now , fighting to live .
他 曾是 一个 动物 现在 , 斗争 到 居住 .

他现在就像一头野兽，为了活下去而挣扎。

[hiː; hi]['saɪləntli] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪəd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .
He silently crept to the side of the seared hole in the hull .
他 默默 悄悄地爬 到 这 边 的 这 烤 洞 在 这 船体 .

他悄无声息地爬到船体上烧焦的洞口旁。

[ə; eɪ][dɪm] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
A dim glow of light entered from the field .
一个 暗淡 辉光 的 光 进入 从 这 场地 .

田野里透出一丝微弱的光芒。

[ə; eɪ] [sliːk] [vɪb] - [reɪ] [poʊkt] [ɪts] [lɔːŋ] [noʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
A sleek vib - ray poked its long nose in the doorway .
一个 光滑 振动 - 射线 戳 它是 长的 鼻子 在 这 门口 .

一只身形优美的振动鳐将长长的鼻子伸进了门口。

['rʌsti] ['weɪtɪd] .
Rusty waited .
拉斯蒂 等待 .

拉斯蒂等了一会儿。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɑːrm] .
The gun was followed by an arm .
这 枪 曾是 随后 经过 一个 手臂 .

枪之后出现了一只手臂。

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
A man came into view .
一个 男人 来了 进入 看法 .

一个男人出现在视野中。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [red] , ['mɑːrʃ(ə)n] .
His skin was red , Martian .
他的 皮肤 曾是 红色的 , 火星人 .

他的皮肤是红色的，像火星人。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [sɪks] [mɔːr] .
He climbed into the ship , followed by six more .
他 攀登 进入 这 船 , 随后 经过 六 更多的 .

他爬上了船，随后又有六个人跟了上去。

['rʌsti] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Rusty crouched in the darkness , holding his breath .
拉斯蒂 蹲着 在 这 黑暗 , 保持 他的 气息 .

拉斯蒂蜷缩在黑暗中，屏住了呼吸。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , ['pɪrɪŋ] ['werəli] [ə'baʊt] .
They stood in the dim light , peering warily about .
他们 站立 在 这 暗淡 光 , 窥视 谨慎地 关于 .

他们站在昏暗的灯光下，警惕地四处张望。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [naɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['rʌsti] [rɪ'membər] .
There had been nine at the station , Rusty remembered .
那里 有 到过 九 在 这 车站 , 拉斯蒂 记得 .

拉斯蒂记得，当时车站里有九个人。

[spaɪk] [hæd; həd] ['gɑːtn] [wʌn] .
Spike had gotten one .
长钉 有 获得 一 .

斯派克得到了一个。

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
Where was the other ?
在哪里 曾是 这 其他 ?

另一个在哪儿?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
But they would discover him in a moment .
但 他们 会 发现 他 在 一个 片刻 .

但他们很快就会发现他。

['rʌsti] [muːvd] ['swɪftli] .
Rusty moved swiftly .
拉斯蒂 已搬 迅速地 .

拉斯蒂行动迅速。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn] .
He snatched a rifle from the nearest man .
他 抢夺 一个 步枪 从 这 最近的 男人 .

他从最近的人手中抢过一支步枪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] , [brɔːt] [ðə; ði] [stɑːk] ['ʌpwərd] , [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
With **the** **same** **movement** **,** **brought** **the** **stock** **upward** **,** **smashed** **it** **into** **the**
和 这 相同的 移动 , 带来 这 库存 向上 , 粉碎 它 进入 这
['krɪmz(ə)n] [feɪs] .
crimson **face** **.**
赤红 脸 .

他以同样的动作，将枪托举起，狠狠地砸向那张鲜红的脸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrl] .
The **others** **whirled** **.**
这 其他的 旋转 .

其他人则旋转起来。

['rʌsti] ['lɛvəld] [ðə; ði][vɪb] - [reɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Rusty **leveled** **the** **vib** **-** **ray** **at** **them** **.**
拉斯蒂 平整 这 振动 - 射线 在 他们 .

拉斯蒂用振动射线瞄准了他们。

[ðeɪ] [stɛərd][ænd; ənd][ðer; ðər]['gʌnz] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
They **stared** **and** **their** **guns** **clattered** **to** **the** **floor** **.**
他们 凝视 和 他们的 枪支 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 .

他们愣住了，枪支哐当一声掉在了地上。

['sloʊli] , [ðer; ðər][hændz] [reɪzd] .
Slowly **,** **their** **hands** **raised** **.**
缓慢地 , 他们的 双手 提高 .

他们的手缓缓举了起来。

" [spaɪk] ! " [jeld] ['rʌsti] .
" **Spike** **!** **"** **yelled** **Rusty** **.**
" 长钉 ! " 大喊 拉斯蒂 .

“斯派克！”拉斯蒂喊道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθmæn] [piəd] [aʊt] .
The **door** **opened** **and** **the** **Earthian** **peered** **out** **.**
这 门 打开 和 这 地球人 窥视 出去 .

门开了，地球人向外窥视。

['loʊθɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][viːn'juːsiən] ['kraʊdɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Lothar **and** **the** **Venusian** **crowded** **behind** **him** **.**
洛萨 和 这 金星 挤 在后面 他 .

洛塔尔和金星人挤在他身后。

" [wɒts] [ðə; ði][best] [ʃɪp] [hɪr] ?
" **What's** **the** **best** **ship** **here** **?**
" 是什么 这 最好的 船 这里 ?

这里最好的船是哪艘?

" ['rʌsti] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] - [lɪpt] ['maːʃiənz] .
" **Rusty** **demanded** **of** **the** **tight** **-** **lipped** **Martians** **.**
" 拉斯蒂 要求 的 这 紧的 - 嘴唇 火星人 .

“Rusty质问那些沉默寡言的火星人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There **was** **no** **answer** **.**
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[wʌt] [dɪd][wʌn][duː] [wen] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] , ['wɑːntɪd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][hiː; hi]
What did one do when one had a gun , wanted a man to speak and he
什么 做过 一 做 什么时候 一 有 一个 枪 , 通缉 一个 男人 到 说话 和 他
['wʊdnt] ?
wouldn't ?
不会 ?

当你手里拿着枪，想让一个男人开口说话，但他却不肯开口时，你会怎么做?

[spaɪk] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Spike entered the room .
长钉 进入 这 房间 .

斯派克走进了房间。

" [aɪl] [meɪk] - [ɪm] [tɔːk] !
" I'll make ' em talk !
" 患病的 制作 - 呃 讲话 !

“我要让他们开口！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːlən] [gʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['rʌsti] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][hæd; həd]['faɪərd]
He picked up a fallen gun , and before Rusty could stop him had fired
他 挑选 向上 一个 倒下 枪 , 和 前 拉斯蒂 可以 停止 他 有 被解雇
['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gruːp] .
into the group .
进入 这 团体 .

他捡起一把掉落的枪，还没等拉斯蒂阻止他，就向人群开了枪。

[fɔːr] [men] [daɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['rʌsti] [wʌt] [wʌn][dɪd] .
Four men died to show Rusty what one did .
四 男人 死亡 到 展示 拉斯蒂 什么 一 做过 .

四个人为了向拉斯蒂展示一个人的所作所为而牺牲。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [wɜːr; wər][æz; əz][spə'sɪfɪk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['heɪsti] .
The answers of the remaining three were as specific as they were hasty .
这 答案 的 这 其余的 三 是 作为 具体的 作为 他们 是 仓促 .

其余三人的回答既具体又仓促。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɪnɪʃ] - [ɪm] [ɔːf] ? " [æskt] [spaɪk] , [ə'mjuːzd] .
" Shall I finish ' em off ? " asked Spike , amused .
" 将 我 结束 - 呃 离开 ? " 问 长钉 , 觉得好笑 .

“要我来解决他们吗？”斯派克饶有兴致地问道。

['rʌsti] [muːvd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
Rusty moved to stop him .
拉斯蒂 已搬 到 停止 他 .

拉斯蒂上前阻止他。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ][ɔːf] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" Shall I finish you off ? " said a voice at the door .
" 将 我 结束 你 离开 ? " 说 一个 嗓音 在 这 门 .

“要不要我解决掉你？”门口传来一个声音。

" [dəunt][tɜːrn][ə'raʊnd] !
" Don't turn around !
" 不 转动 大约 !

“别回头！”

[steɪ] [weɾ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Stay **where** **you** **are** **!**
停留 在哪里 你 是 !

待在原地别动!

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] , [θɔːt] ['rʌsti] .
" **The** **missing** **man** **,** **thought** **Rusty** **.**
" 这 丢失的 男人 , 想法 拉斯蒂 .

"失踪的人,"拉斯蒂心想。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [vɔɪs] .
His **heart** **did** **not** **leap** **at** **the** **sudden** **voice** **.**
他的 心 做过 不是 飞跃 在 这 突然 嗓音 .

突如其来的声音并没有让他心跳加速。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðiːz] [θɪŋz] .
He **had** **grown** **to** **expect** **these** **things** **.**
他 有 生长 到 预计 这些 事物 .

他已经习以为常了。

[wʊd] [hiː; hi] [suːn] [læf] [æt; ət] [deθ] [æz; əz][dɪd] [spaɪk] ?
Would **he** **soon** **laugh** **at** **death** **as** **did** **Spike** **?**
会 他 很快 笑 在 死亡 作为 做过 长钉 ?

他会像斯派克一样嘲笑死亡吗?

[ðə; ði]['maːʃiənz][ˌɪn'saɪd] [smɜːkt] , [bent][fɔːr; fər][ðer; ðər]['gʌnz] .
The **Martians** **inside** **smirked** **,** **bent** **for** **their** **guns** **.**
这 火星人 里面 他冷笑了一声。 , 弯曲 为了 他们的 枪支 .

里面的火星人露出得意的笑容，弯腰去拿枪。

['rʌsti] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [spaɪk] .
Rusty **was** **looking** **at** **Spike** **.**
拉斯蒂 曾是 寻找 在 长钉 .

拉斯蒂正看着斯派克。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?
What **would** **he** **do** **?**
什么 会 他 做 ?

他会怎么做?

[ænd; ənd] [spaɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['æktɪŋ] .
And **Spike** **was** **not** **slow** **in** **acting** **.**
和 长钉 曾是 不是 慢的 在 表演 .

斯派克的行动并不迟缓。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɛvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [men] .
His **gun** **was** **still** **leveled** **at** **the** **stooping** **men** **.**
他的 枪 曾是 仍然 平整 在 这 弯腰 男人 .

他的枪口仍然对准着那些弯着腰的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [fleɪm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] .
His **face** **did** **not** **change** **as** **flame** **shot** **from** **the** **barrel** **.**
他的 脸 做过 不是 改变 作为 火焰 射击 从 这 桶 .

火焰从枪管喷出，他的脸色却丝毫未变。

[ɪn] ['ʌtər] [brə'vɑːdoʊ] , [spaɪk] [reɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] .
In **utter** **bravado** **,** **Spike** **rayed** **them** **down** **.**
在 说出 虚张声势 , 长钉 射线 他们 向下 .

斯派克无比勇敢，用射线将他们击落。

['dɑːrtɪd] ['swɪftli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] .
Darted **swiftly** **back** **against** **the** **wall** **out** **of** **the** **line** **of** **fire** **.**
飞镖 迅速地 后退 反对 这 墙 出去 的 这 线 的 火 .

迅速向后躲到墙边，避开了枪林弹雨。

[ðə; ði] [gʌn] [hist] [ˌaʊtˈsaɪd] , [mɪst] [ænd; ənd] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɛloʊz] .

The	gun	hissed	outside	,	missed	and	struck	into	the	bodies	of	his	own	fellows	.
这	枪	嘶嘶作响	外部	,	错过	和	击	进入	这	身体	的	他的	自己的	伙伴们	.

枪声在外面响起，子弹偏离目标，击中了自己同伴的尸体。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfaɪər] [əˈgen] .

He	would	fire	again	.
他	会	火	再次	.

他会再次开枪。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði][gʌn] , [ˈrʌsti] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Before	he	could	turn	the	gun	,	Rusty	was	upon	him	.
前	他	可以	转动	这	枪	,	拉斯蒂	曾是	之上	他	.

他还没来得及转身，拉斯蒂就已经扑了上来。

[ðeɪ] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

They	crashed	to	the	ground	.
他们	崩溃了	到	这	地面	.

他们坠落到地面。

[ˈrʌstiːz] [sprɪŋ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪnstəntli] , [gʌn] [pɔɪzd] .

Rusty's	spring	carried	him	over	the	man	,	who	was	on	his	feet	instantly	,	gun	poised	.
锈迹斑斑的	春天	携带	他	超过	这	男人	,	WHO	曾是	在	他的	脚	即刻	,	枪	准备	.

拉斯蒂的弹簧带着他越过了那个人，那个人立刻站了起来，举起了枪。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

The	gun	was	silent	.
这	枪	曾是	沉默的	.

枪声消失了。

[ˈrʌsti] [roʊld] [ˈkɔːʃəsli] [ˈoʊvər] .

Rusty	rolled	cautiously	over	.
拉斯蒂	滚动	谨慎地	超过	.

锈迹斑斑的家伙小心翼翼地翻了个身。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vʌlˈkeniən] [ˈluːmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][mæn] .

He	saw	the	bulk	of	the	Vulcanian	looming	behind	the	crimson	man	.
他	锯	这	大部分	的	这	火山	迫在眉睫	在后面	这	赤红	男人	.

他看到伏尔坎人的庞大身躯耸立在那个赤红的男人身后。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd][hæd; həd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

A	huge	hand	had	crushed	his	shoulder	.
一个	巨大的	手	有	碎	他的	肩膀	.

一只巨大的手压碎了他的肩膀。

[ˈloʊθɑːr] [reɪzd] [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] , [bæʃt] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Lothar	raised	the	Martian	,	bashed	him	against	the	side	of	the	ship	.
洛萨	提高	这	火星人	,	猛击	他	反对	这	边	的	这	船	.

洛萨把火星人举起来，狠狠地摔在飞船的侧面。

[hiː; hi] [fel] [ˈlɪmpli] , [dɪd][nɑːt] [muːv] .

He	fell	limply	,	did	not	move	.
他	跌倒	软弱无力	,	做过	不是	移动	.

他瘫倒在地，一动不动。

[ˈrʌsti] [gɑːt][ʌp] .

Rusty	got	up	.
拉斯蒂	得到	向上	.

拉斯蒂起床了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] [ded] [men][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .

There	were	seven	dead	men	in	the	plane	.
那里	是	七	死的	男人	在	这	飞机	.

飞机上共有七名遇难者。

[wʌn][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['broʊkən][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

One	was	before	him	,	broken	and	bleeding	.
一	曾是	前	他	,	破碎的	和	出血	.

其中一个就在他面前，已经破碎流血。

[ə'nʌðər] [leɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Another	lay	somewhere	in	the	shadows	.
其他	躺	某处	在	这	阴影	.

另一个则潜伏在阴影中。

[ðə; ði][naɪn][men][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ded] .

The	nine	men	he	had	seen	at	the	table	in	the	station	were	dead	.
这	九	男人	他	有	已见	在	这	桌子	在	这	车站	是	死的	.

他在车站桌子旁看到的九个人都死了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?

Was	it	his	fault	?
曾是	它	他的	过错	?

是他的错吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	had	killed	none	of	them	.
他	有	被杀	没有任何	的	他们	.

他一个也没杀。

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] , [ðer; ðər]['prɑːpərti] .

They	had	been	protecting	their	rights	,	their	property	.
他们	有	到过	保护	他们的	权利	,	他们的	财产	.

他们一直在保护自己的权利和财产。

[ðeɪ] [hæd; həd][daɪd]['duːɪŋ][soʊ] .

They	had	died	doing	so	.
他们	有	死亡	正在做	所以	.

他们因此丧命。

[fɪʃ] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

Fish	climbed	down	from	the	ship	.
鱼	攀登	向下	从	这	船	.

鱼儿从船上爬了下来。

[hiː; hi] [kɪkt] [ə'saɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	kicked	aside	the	body	on	the	ground	.
他	踢	旁边	这	身体	在	这	地面	.

他一脚踢开了地上的尸体。

['loʊθɑːr] [læft] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Lothar	laughed	deep	in	his	chest	.
洛萨	笑了	深的	在	他的	胸部	.

洛萨内心深处发出了一声笑。

" [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , " [sed] [spaɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	We're	wasting	time	,	"	said	Spike	with	a	grin	.
"	是	浪费	时间	,	"	说	长钉	和	一个	咧嘴笑	.

“我们在浪费时间，”斯派克笑着说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [ʃɪp] .

He	turned	to	the	designated	ship	.
他	转向	到	这	指定的	船	.

他转向指定的船只。

['rʌsti] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Rusty	wondered	if	he	could	write	of	these	things	.
拉斯蒂	想知道	如果	他	可以	写	的	这些	事物	.

拉斯蒂想知道他是否可以把这些事写下来。

[ðə; ði] ['teli] - [nuːz] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪzi] ['meməri] .

The	Tele	-	news	seemed	but	a	hazy	memory	.
这	电视	-	消息	似乎	但	一个	朦胧	记忆	.

电视新闻似乎只剩下模糊的记忆了。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['kruːzər] , [swɪft] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] .

The	plane	was	a	light	cruiser	,	swift	and	well	-	armed	.
这	飞机	曾是	一个	光	巡洋舰	,	迅速	和	出色地	-	武装	.

这架飞机是一架轻型巡洋舰，速度快，火力强。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] .

Probably	the	property	of	a	wealthy	merchant	,	it	was	luxuriously	furnished	.
大概	这	财产	的	一个	富裕	商人	,	它	曾是	奢华地	提供	.

这栋房子很可能是一位富商的财产，内部装饰十分豪华。

['rʌsti] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪərd] [glæns] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

Rusty	gave	the	ship	no	more	than	a	tired	glance	,	waited	for	the	take	-	off	.
拉斯蒂	给予	这	船	不	更多的	比	一个	疲劳的	瞥一眼	,	等待	为了	这	拿	-	离开	.

拉斯蒂只是疲惫地瞥了飞船一眼，便等待起飞。

['dʒɛts] [rɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [ə'senʃn] , [ðen] [hʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restfl] [droʊn] .

Jets	roared	in	a	steep	ascension	,	then	hushed	to	a	restful	drone	.
喷气式飞机	咆哮	在	一个	陡	升天	,	然后	静静地	到	一个	宁静	无人机	.

喷气式飞机轰鸣着陡然爬升，然后渐渐安静下来，发出舒缓的嗡嗡声。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['hevi] ['ætməsfɪr] .

They	passed	out	of	the	moon's	heavy	atmosphere	.
他们	通过了	出去	的	这	月亮的	重的	气氛	.

他们穿过了月球厚重的大气层。

['rʌsti] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz] [siːs] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] , [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] , ['bɜːrnɪŋ] [laɪt] .

Rusty	saw	the	stars	cease	to	twinkle	,	change	to	a	steady	,	burning	light	.
拉斯蒂	锯	这	明星	停止	到	闪烁	,	改变	到	一个	稳定的	,	燃烧	光	.

拉斯蒂看到星星不再闪烁，而是变成了持续燃烧的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [speɪs] , [dɪm][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] — ['hedɪd] [hoʊm] .

They	were	in	space	,	dim	and	shadowy	—	headed	home	.
他们	是	在	空间	,	暗淡	和	阴暗的	—	标题	家	.

他们身处太空，昏暗而阴沉——正朝着家的方向前进。

['rʌsti] , [spaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [vʌl'keniən] [fel] ['ɪntuː] [bɜːθs] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ɪts] [kɔːrs] .

Rusty	,	Spike	and	the	Vulcanian	fell	into	berths	as	the	ship	was	set	on	its	course	.
拉斯蒂	,	长钉	和	这	火山	跌倒	进入	泊位	作为	这	船	曾是	放	在	它是	课程	.

当船驶向目的地时，拉斯蒂、斯派克和伏尔坎人落到了各自的舱位上。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði][viːn'juːsiən] .

Navigation	was	left	to	the	Venusian	.
导航	曾是	左边	到	这	金星	.

导航工作则交给了金星人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] ， [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fə'tiːg] .

He	did	not	sleep	,	gave	no	sign	of	fatigue	.
他	做过	不是	睡觉	，	给予	不	符号	的	疲劳	.

他没有睡觉，也没有表现出丝毫疲倦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

It	was	part	of	his	nature	.
它	曾是	部分	的	他的	自然	.

这是他性格的一部分。

['rʌsti] [slept] ['driːmlɪsli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk] , [hiː; hi][faʊnd]['ɔːlmoʊst] [tuː] [deɪz] [hæd; həd]

Rusty	slept	dreamlessly	and	when	he	awoke	,	he	found	almost	two	days	had
拉斯蒂	睡着了	无梦地	和	什么时候	他	醒来	，	他	成立	几乎	二	天	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

拉斯蒂睡得很沉，没有做梦。当他醒来时，发现已经过去了将近两天。

[mɑːrz] [gləud] ['redli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [braɪt] [bɪ'fɔːr]

Mars	glowed	redly	behind	them	and	the	star	of	Earth	was	bright	before
火星	发光	红利	在后面	他们	和	这	星星	的	地球	曾是	明亮的	前

[ðə; ði] [vjuː] [pleɪts] .

the	view	Plates	.
这	看法	盘子	.

在他们身后，火星发出红光；在他们面前，地球之星闪耀着光芒。

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

地球。

[hoʊm] .

Home	.
家	.

家。

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][pɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ， [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['sɪti] .

He	stared	at	the	pin	point	of	light	,	tried	to	locate	the	city	.
他	凝视	在	这	别针	观点	的	光	，	尝试	到	定位	这	城市	.

他盯着那个光点，试图找到这座城市的位置。

['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] — ['nʌθɪŋ] .

Millions	of	people	there	,	at	this	distance	—	nothing	.
百万	的	人们	那里	，	在	这	距离	—	没有什么	.

那里有数百万人，在这个距离——什么也没有。

[ðə; ði] ['teli] - [nuːz] !

The	Tele	-	news	!
这	电视	-	消息	!

电视新闻！

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ] ['tiŋgld] [wɪ'ðɪn] ['rʌsti] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt] ['plænɪt] .

A	simple	joy	tingled	within	Rusty	as	he	gazed	at	the	distant	planet	.
一个	简单的	喜悦	刺痛	之内	拉斯蒂	作为	他	凝视	在	这	遥远	行星	.

当拉斯蒂凝视着遥远的星球时，一种简单的喜悦涌上心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
He **was** **coming** **home** **.**
他 曾是 未来 家 .

他要回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] — [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ]
He **had** **been** **far** **,** **he** **had** **a** **story** **to** **tell** **—** **one** **that** **had** **long**
他 有 到过 远的 , 他 有 一个 故事 到 告诉 — 一 那 有 长的
[ˌaʊt'groʊn] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [baʊndz] .
outgrown **its** **intended** **bounds** **.**
长大了就不合适了 它是 故意的 界限 .

他曾远行，他有一个故事要讲——一个早已超出其原定范围的故事。

[hiː; hi] ['sædnd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['skɪpər] [tuː; tə]
He **saddened** **,** **however** **,** **as** **he** **remembered** **there** **would** **be** **no** **Skipper** **to**
他 悲伤 , 然而 , 作为 他 记得 那里 会 是 不 船长 到
[hɪr] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
hear **his** **tale** **.**
听到 他的 故事 .

然而，他想到不会有船长来听他讲述他的故事，不禁感到悲伤。

[spaɪk] [keɪm] [ɪn] .
Spike **came** **in** **.**
长钉 来了 在 .

斯派克进来了。

" [gɑːʃ] , " [sed] ['rʌsti] .
" **Gosh** **,** **"** **said** **Rusty** **.**
" 天哪 , " 说 拉斯蒂 .

“哎呀，”拉斯蒂说道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
" **Is** **there** **anything** **to** **eat** **?** **"**
" 是 那里 任何事物 到 吃 ? "

有什么吃的吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Not** **much** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 不是 很多 , " 他 回答 .

“不多，”他回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] ['laɪnər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
" **We'll** **have** **to** **catch** **another** **liner** **before** **long** **.** **"**
" 出色地 有 到 抓住 其他 衬垫 前 长的 . "

“我们很快就得再搭一艘邮轮了。”

" [bai] [fuːd] ? " [æskt] ['rʌsti] , ['sliːpɪli] .
" **Buy** **food** **?** **"** **asked** **Rusty** **,** **sleepily** **.**
" 买 食物 ? " 问 拉斯蒂 , 昏昏欲睡地 .

“买吃的吗？”拉斯蒂睡眼惺忪地问道。

" [bai] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Buy** **it** **!**
" 买 它 !

买它!

" [spaɪk] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **Spike** **roared** **with** **laughter** **.**
" 长钉 咆哮 和 笑声 .

斯派克放声大笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ?
" What do you think we got this ship for ?
" 什么 做 你 思考 我们 得到 这 船 为了 ?

你觉得我们买这艘船是为了什么?

[bai] [ˌaɪ ˈtiː] !
Buy it !
买 它 !

买它!

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbɔːrd] .
We take it — and anything else they happen to have aboard .
我们 拿 它 — 和 任何事物 别的 他们 发生 到 有 船上 .

我们收下它——以及他们船上碰巧有的任何其他东西。

[wiː; wi] [sˈkʌtld] [wʌn][ˈlaɪnər][ɔːf][ˈsætɜːrn] [waɪl] [juː; jʊ][slept] . "
We scuttled one liner off Saturn while you slept . "
我们 沉没 一 衬垫 离开 土星 尽管 你 睡着了 . "

趁你睡觉的时候，我们把一个单口喜剧道具从土星上偷走了。

" [lɔːrd] ! " [θɔːt] [ˈrʌsti] .
" Lord ! " thought Rusty .
" 主 ! " 想法 拉斯蒂 .

"老天爷！"拉斯蒂心想。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈloʊθɑːr][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɑːn][ˈpluːtoʊ] .
This was what Lothar had mentioned on Pluto .
这 曾是 什么 洛萨 有 提及 在 冥王星 .

这就是洛萨在冥王星上提到的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈpaɪrət] .
They had turned pirate .
他们 有 转向 海盗 .

他们变成了海盗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And he was considered one of them .
和 他 曾是 经过考虑的 一 的 他们 .

他也被认为是他们中的一员。

[ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [hæd; həd][ˈlændɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈstelər] [ˈprɪzn] .
They knew nothing of the scheme that had landed him on the stellar prison .
他们 知道 没有什么 的 这 方案 那 有 登陆 他 在 这 恒星 监狱 .

他们对导致他被关进这座星际监狱的阴谋一无所知。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] — [əˈnʌðər] [ræt] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] - [rɪˈspektɪŋ]
They thought he was as they — another rat driven from the law - respecting
他们 想法 他 曾是 作为 他们 — 其他 鼠 驱动 从 这 法律 - 尊重
[ˈjuːnɪvɜːrs] .
Universe .
宇宙 .

他们认为他跟他们一样——是另一个被守法宇宙驱逐的老鼠。

[ˈrʌsti] [kʊd; kəd][ˈræʃ(ə)nəlaɪz][ðə; ði] [ded] [men] [huːz] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
Rusty could rationalize the dead men whose ship they had taken .
拉斯蒂 可以 合理化 这 死的 男人 谁 船 他们 有 已采取 .

拉斯蒂能够理解他们劫持的那艘船上的死者们的遭遇。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
The ship had been available in no other way .
这 船 有 到过 可用的 在 不 其他 方式 .

这艘船没有其他办法可用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] .

It	had	been	a	fair	fight	.
它	有	到过	一个	公平的	斗争	.

这是一场公平的较量。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

But	now	it	could	go	no	further	.
但	现在	它	可以	去	不	更远	.

但现在一切都到此为止了。

[ɜːrθ] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Earth	gleamed	in	the	distance	.
地球	闪闪发光	在	这	距离	.

远处，地球闪耀着光芒。

[hɪz; ɪz][pɑːrt][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪr] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] ['ɝːθs] [lɔːz] , [ðæt] [hiː; hi]

His	part	must	change	here	;	he	had	fought	against	Earth's	laws	,	that	he
他的	部分	必须	改变	这里	;	他	有	战斗	反对	地球的	法律	,	那	他

[maɪt] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm] .

might	regain	them	.
可能	恢复	他们	.

他的角色必须在这里发生改变；他曾与地球的法则对抗，以便重新获得它们。

[hiː; hi][mʌst; məst][stænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .

He	must	stand	for	them	now	.
他	必须	站立	为了	他们	现在	.

他现在必须站出来为他们说话。

" [spaɪk] , " [bɪ'gæn] ['rʌsti] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər][toʊld][juː; jʊ] .

"	Spike	,	"	began	Rusty	,	"	there	is	something	I	never	told	you	.
"	长钉	,	"	开始	拉斯蒂	,	"	那里	是	某物	我	绝不	讲述	你	.

"斯派克，"拉斯蒂开口道，"有件事我一直没告诉你。"

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	must	tell	you	now	.
我	必须	告诉	你	现在	.

我现在必须告诉你。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [kraɪm] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pluːtoʊ] ,

"	And	he	told	of	the	false	crime	that	had	brought	him	to	Pluto	,
"	和	他	讲述	的	这	错误的	犯罪	那	有	带来	他	到	冥王星	,

"他讲述了自己因莫须有的罪名而被带到冥王星的经历，

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'bændənmənt] .

how	he	was	to	have	been	released	and	his	sudden	abandonment	.
如何	他	曾是	到	有	到过	发布	和	他的	突然	放弃	.

他原本应该被释放，却突然被抛弃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə] [ɜːrθ] —

He	was	a	fugitive	,	yes	,	in	a	way	;	but	he	must	get	to	Earth	—
他	曾是	一个	逃犯	,	是的	,	在	一个	方式	;	但	他	必须	得到	到	地球	—

['sʌmhaʊ] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] .

somehow	vindicate	himself	.
不知何故	表白	他自己	.

没错，从某种意义上说，他是个逃犯；但他必须回到地球——以某种方式证明自己的清白。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['ædɪd] ['riːəl] [kraɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

It	would	be	impossible	if	he	added	real	crimes	to	the	pretension	that	had
它	会	是	不可能的	如果	他	额外	真实的	犯罪	到	这	预张	那	有

[pʊt][hɪm; ɪm] [hɪr] .

put	him	here	.
放	他	这里	.

如果他除了靠伪装得来这一点之外，还犯下了真正的罪行，那就不可能了。

[spaɪk] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] .

Spike	**must**	**understand**	**.**
长钉	必须	理解	.

斯派克必须明白。

[ðə; ði] ['tʃʌŋki] - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [sər'praɪz] [tu:; tə] [reɪdʒ] .

The	**chunky**	**Earthian's**	**face**	**changed**	**from**	**surprise**	**to**	**rage**	**.**
这	厚实的	-	脸	已更改	从	惊喜	到	愤怒	.

那个身材矮胖的地球人的表情从惊讶变成了愤怒。

[ðen] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dedli] [kɑ:m] .

Then	**to**	**a**	**deadly**	**calm**	**.**
然后	到	一个	致命	冷静的	.

然后，一切归于死寂。

" [wi:; wi] ['betər] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**We**	**better**	**not**	**let**	**the**	**others**	**know**	**of**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	更好的	不是	让	这	其他的	知道	的	这	,	"	他	说	.

“我们最好不要让其他人知道这件事，”他说。

[ðə; ði] [vi:n'ju:siən] ['entərd] .

The	**Venusian**	**entered**	**.**
这	金星	进入	.

金星人进入了。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

He	**must**	**have**	**been**	**just**	**outside**	**the**	**door**	**.**
他	必须	有	到过	只是	外部	这	门	.

他当时肯定就在门外。

['rʌsti] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði] ['kru:əl] [glɪnt] [ðer; ðər] , [nu:] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [tu:; tə]

Rusty	**saw**	**his**	**eye**	**,**	**the**	**cruel**	**glint**	**there**	**,**	**knew**	**here**	**would**	**be**	**a**	**climax**	**to**
拉斯蒂	锯	他的	眼睛	,	这	残忍的	闪烁	那里	,	知道	这里	会	是	一个	高潮	到

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

his	**adventure**	**.**
他的	冒险	.

拉斯蒂看到了他的眼睛，看到了那残酷的光芒，知道这将是他冒险的高潮。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [waɪl] [streŋθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [wʊd] [bi:; bi] [wel] .

And	**he**	**knew**	**the**	**result**	**,**	**while**	**strength**	**remained**	**in**	**his**	**body**	**,**	**would**	**be**	**well**	**.**
和	他	知道	这	结果	,	尽管	力量	剩余	在	他的	身体	,	会	是	出色地	.

他知道，只要身体还有力气，结果就会很好。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lu:z] [naʊ] — [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz]

He	**could**	**not**	**lose**	**now**	**—**	**Earth**	**was**	**too**	**near**	**,**	**the**	**end**	**of**	**his**	**journey**	**was**
他	可以	不是	失去	现在	—	地球	曾是	也	靠近	,	这	结尾	的	他的	旅行	曾是

[æt; ət] [hænd] .

at	**hand**	**.**
在	手	.

他现在不能输——地球离他太近了，他的旅程即将结束。

[ðə; ði] [vi:n'ju:siən] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] , ['bi:di] [aɪ] .

The	**Venusian**	**stared**	**at**	**them**	**with**	**his**	**single**	**,**	**beady**	**eye**	**.**
这	金星	凝视	在	他们	和	他的	单身的	,	珠子	眼睛	.

金星人用他那只独眼、小眼睛盯着他们。

" ['si:krɪts] !

"	**Secrets**	**!**
"	秘密	!

“秘密！

" [hiː; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [aɪ] [hɜːrd] .
" I heard .
" 我 听到 .

“我听说。

[æn; ən] ['ɜːθmæn] [ɪn'fɔːrmər] !
An Earthian informer !
一个 地球人 告密者 !

地球告密者!

[aɪl] [fɪks] [ðæt] !
I'll fix that !
患病的使固定 那 !

我会解决这个问题!

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [vɪb] - ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌstiːz] [feɪs] .
" He drew a short vib - pistol from his belt , leveled it in Rusty's face .
" 他 画 一个 短的 振动 - 手枪 从 他的 腰带 , 平整 它 在 锈迹斑斑的 脸 .

他从腰带上拔出一把短小的振动手枪，对准了拉斯蒂的脸。

[hɪz; ɪz] ['fɪʃi] [aɪ] [gliːmd] .
His fishy eye gleamed .
他的 腥 眼睛 闪闪发光 .

他那双鱼眼闪闪发光。

['rʌsti] [met] [ðə; ði] [geɪz] .
Rusty met the gaze .
拉斯蒂 遇见 这 目光 .

拉斯蒂迎上了她的目光。

" [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Put away the gun , " he said .
" 放 离开 这 枪 , " 他 说 .

“把枪放下，”他说。

['rʌsti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Rusty was experiencing a new sensation .
拉斯蒂 曾是 体验 一个 新的 感觉 .

拉斯蒂体验到了一种全新的感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðɪs] [griːn] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
He could kill this green thing without a twinge of conscience .
他 可以 杀 这 绿色的 事物 没有 一个 轻微疼痛 的 良心 .

他可以毫不愧疚地杀死这个绿色的东西。

" [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] , " [sed] [spaɪk] .
" Put up the gun , " said Spike .
" 放 向上 这 枪 , " 说 长钉 .

“放下枪，”斯派克说道。

" [ɑː] , [soʊ] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] !
" Ah , so you're with him , too !
" 啊 , 所以 你是 和 他 , 也 !

“啊，原来你也是和他在一起的！”

[aɪl] [get][juː; jʊ][bəuθ] .
I'll get you both .
患病的 得到 你 两个都 .

我会把你们两个都接过来。

" [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [vɪəd] [tuː; tə][spaɪk] .
" The pistol veered to Spike .
" 这 手枪 转向 到 长钉 .

手枪转向了斯派克。

['rʌsti] [sɔː] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['loʊθɑːr] [skwiːz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][viːn'juːsiən] .
Rusty saw the bulk of Lothar squeeze the door behind the Venusian .
拉斯蒂 锯 这 大部分 的 洛萨 挤 这 门 在后面 这 金星 .

拉斯蒂看到洛萨庞大的身躯挤进了金星人身后的门里。

" ['loʊθɑːr][ɪz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [fɪʃ] , " [sed] [spaɪk] ['kɑːmli] .
" Lothar is behind you , Fish , " said Spike calmly .
" 洛萨 是 在后面 你 , 鱼 , " 说 长钉 平静地 .

"洛萨就在你身后，鱼儿，"斯派克平静地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] ['slɪðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The little green man slithered into a corner beside the door .
这 小的 绿色的 男人 滑行 进入 一个 角落 旁 这 门 .

小绿人滑进了门边的角落里。

[ðə; ði] [vʌl'keniən] [stʊd] [ðer; ðər] ['dʌmli] .
The Vulcanian stood there dumbly .
这 火山 站立 那里 默默地 .

伏尔甘人呆呆地站在那里。

" ['loʊθɑːr] , " [sed] [fɪʃ] ['sɪlkəli] ,
" Lothar , " said Fish silkily ,
" 洛萨 , " 说 鱼 丝滑般 ,

"洛萨，"菲什柔声说道。

" [ðiːz] [ɜːθiːənz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [wɪl] [sel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] — [send]
" these Earthians have turned against us — will sell us to the Patrol — send
" 这些 地球人 有 转向 反对 我们 — 将要 卖 我们 到 这 巡逻 — 发送
[ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['pluːtoʊ] .
us back to Pluto .
我们 后退 到 冥王星 .

"这些地球人已经背叛了我们——他们会把我们卖给巡逻队——把我们送回冥王星。"

[ðə; ði] [red] - ['herd] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] !
The red - haired one was a spy since the first !
这 红色的 - 头发 一 曾是 一个 间谍 自从 这 第一的 !

那个红头发的从一开始就是间谍!

" [ðə; ði][hjuːdʒ] [vʌl'keniən] [stʊd] ['saɪləntli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [spaɪk] .
" The huge Vulcanian stood silently , looking at Spike .
" 这 巨大的 火山 站立 默默 , 寻找 在 长钉 .

"巨大的瓦肯星人静静地站着，看着斯派克。

[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [ɑːrmz]['dæŋgəld][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
His tremendous arms dangled at his sides .
他的 巨大的 武器 悬挂着 在 他的 侧面 .

他粗壮的双臂无力地垂在身体两侧。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ['loʊθɑːr] , " [sed] [spaɪk] .
" Don't believe him , Lothar , " said Spike .
" 不 相信 他 , 洛萨 , " 说 长钉 .

"别相信他，洛萨，"斯派克说。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['ɜːrθˌmæn] ! " [snæpt] [ðə; ði][viːn'juːsiən] .
" Shut up , Earthman ! " snapped the Venusian .
" 关闭 向上 , 地球人 ! " 啪啪 这 金星 .

"闭嘴，地球人！"金星人厉声说道。

[spaɪk] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Spike	ignored	him	.
长钉	忽略	他	.

斯派克没理他。

" [wiː; wi] [ɑːnt] — " [hiː; hi]['nevər] ['fɪnɪʃt] .

"	We	aren't	—	"	He	never	finished	.
"	我们	不是	—	"	他	绝不	完成的	.

“我们不是——”他没说完。

[ðə; ði] [gʌn] [spɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	gun	spit	at	him	.
这	枪	吐	在	他	.

枪朝他吐了口唾沫。

[spaɪk] [stɛərd] [æt; ət] [fɪʃ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Spike	stared	at	Fish	in	astonishment	.
长钉	凝视	在	鱼	在	惊讶	.

斯派克惊讶地盯着菲什。

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	fell	forward	upon	his	face	.
然后	他	跌倒	向前	之上	他的	脸	.

然后他向前倒下，脸朝下摔倒在地。

['loʊθɑːr] [lʊkt] [ɑːn] ['fuːlɪʃli] .

Lothar	looked	on	foolishly	.
洛萨	看起来	在	愚蠢地	.

洛萨傻傻地看着这一切。

[ðə; ði] [viːn'juːsiən] [hist] ['sɔːftli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	Venusian	hissed	softly	between	his	teeth	.
这	金星	嘶嘶作响	轻轻	之间	他的	牙齿	.

金星人从牙齿间轻轻发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [gʌn] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

The	gun	covered	them	both	.
这	枪	涵盖	他们	两个都	.

枪口对准了他们两人。

['rʌsti] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

Rusty	stared	unbelieving	.
拉斯蒂	凝视	不信者	.

拉斯蒂目瞪口呆，难以置信。

[spaɪk] [wʌz; wəz] [ded] .

Spike	was	dead	.
长钉	曾是	死的	.

斯派克死了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [ə'loʊn] .

He	suddenly	felt	very	alone	.
他	突然	毛毡	非常	独自的	.

他突然感到非常孤独。

[spaɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['mɜːrsɪləs] , ['kruːəl] , ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɑːn] ['pluːtoʊ] .

Spike	had	been	merciless	,	cruel	,	little	different	from	the	others	of	his	kind	on	Pluto	.
长钉	有	到过	无情	,	残忍的	,	小的	不同的	从	这	其他的	的	他的	种类	在	冥王星	.

斯派克冷酷无情，残忍至极，和冥王星上其他同类没什么两样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] — [æn; ən] ['ɜːθmæn] — [ə; eɪ] [frend] . . . .

But	he	had	been	a	man	—	an	Earthian	—	a	friend	.	.	.	.
但	他	有	到过	一个	男人	—	一个	地球人	—	一个	朋友	.	.	.	.

但他毕竟是个人——一个地球人——一个朋友……

['loʊθɑːr] [swʌŋ] .

Lothar	swung	.
洛萨	摇摆	.

洛萨挥杆。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [griːn] [mæn][kʊd; kəd] [skwiːz] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Before	the	green	man	could	squeeze	the	trigger	.
前	这	绿色的	男人	可以	挤	这	扳机	.

绿衣人还没来得及扣动扳机。

[fæst] .

Fast	.
快速地	.

快速地。

[ə; eɪ] ['hevi] [ɑːrm] [strʌk] [ðə; ði] ['skeɪli] [hænd] , [snæpt] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] [rɪst] .

A	heavy	arm	struck	the	scaly	hand	,	snapped	the	gun	from	a	broken	wrist	.
一个	重的	手臂	击	这	鳞片状的	手	,	啪啪	这	枪	从	一个	破碎的	手腕	.

一只沉重的手臂击中了那只布满鳞片的手，将枪从断裂的手腕上打断了。

[ðə; ði][vɪb] - [reɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	vib	-	ray	fell	to	the	floor	.
这	振动	-	射线	跌倒	到	这	地面	.

振动射线掉到了地上。

['rʌsti] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['moʊʃnləs] .

Rusty	watched	him	,	motionless	.
拉斯蒂	观看	他	,	静止不动	.

拉斯蒂一动不动地看着他。

['loʊθɑːr] [grɑːspt] [ðə; ði] [griːn] [nek] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Lothar	grasped	the	green	neck	with	one	hand	,
洛萨	抓住	这	绿色的	脖子	和	一	手	,

洛萨用一只手抓住了绿色的脖子，

[pleɪst] ['aɪərn]['fɪŋgərz] ['deftli] ['oʊvər][ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] [hed] [ænd; ənd] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [pɪk]

placed	iron	fingers	deftly	over	the	squirming	head	and	—	as	a	man	would	pick
放置	铁	手指	巧妙地	超过	这	蠕蠕	头	和	—	作为	一个	男人	会	挑选

[ʌp][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] — [hiː; hi] [plʌkt] [aʊt][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

up	a	marble	—	he	plucked	out	the	single	eye	.
向上	一个	大理石	—	他	拨弦	出去	这	单身的	眼睛	.

他灵巧地将铁手指放在扭动的脑袋上，然后——就像一个人会捡起一颗弹珠一样——他挖出了那只独眼。

['rʌsti] [krɪndʒd] .

Rusty	cringed	.
拉斯蒂	畏缩	.

拉斯蒂畏缩了一下。

[fɪʃ] [skriːmd] .

Fish	screamed	.
鱼	尖叫	.

鱼儿发出尖叫声。

[hɪz; ɪz] [rep'tɪliən] [ɑːrmz] [fleɪld] [ðə; ði] [er] .

His	reptilian	arms	flailed	the	air	.
他的	爬行动物	武器	挥舞	这	空气	.

他那爬行动物般的双臂在空中挥舞。

['loʊθɑːr] ['sloʊli] [dis'membəd] [hɪm; ɪm] , [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

Lothar	**slowly**	**dismembered**	**him**	**,**	**tore**	**off**	**his**	**limbs**	**one**	**by**	**one**	**.**
洛萨	缓慢地	肢解	他	,	撕裂	离开	他的	四肢	一	经过	一	.

洛萨慢慢地肢解了他，一根一根地扯下他的四肢。

[hiː; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['bɑːdi] — [həːld] [ðə; ði] ['gɔːri] [θɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

He	**yanked**	**the**	**head**	**from**	**the**	**twitching**	**body**	**—**	**hurled**	**the**	**gory**	**thing**	**across**	**the**	**room**	**.**
他	猛拉	这	头	从	这	抽搐	身体	—	投掷	这	血腥	事物	穿过	这	房间	.

他一把扯下抽搐的尸体上的头颅，把血淋淋的东西扔到房间另一边。

['rʌsti] [stɛərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæstli] ['vendʒəns] .

Rusty	**stared**	**with**	**a**	**strange**	**fascination**	**at**	**the**	**ghastly**	**vengeance**	**.**
拉斯蒂	凝视	和	一个	奇怪的	魅力	在	这	阴森	复仇	.

拉斯蒂带着一种奇怪的迷恋凝视着这可怕的复仇景象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [wen] ['loʊθɑːr] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**still**	**staring**	**blankly**	**when**	**Lothar**	**came**	**toward**	**him**	**.**
他	曾是	仍然	凝视	茫然地	什么时候	洛萨	来了	朝向	他	.

洛萨向他走来时，他仍然茫然地盯着前方。

" [juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] !

"	**You**	**Earthman**	**!**
"	你	地球人	!

“你，地球人！”

[aɪ] [θɔːt] [spaɪ] !

I	**thought**	**spy**	**!**
我	想法	间谍	!

我以为是间谍!

[juː; jʊ] [daɪ] , [tuː] .

You	**die**	**,**	**too**	**.**
你	死	,	也	.

你也会死。

" [ðə; ði] [træns] [left] ['rʌsti] .

"	**The**	**trance**	**left**	**Rusty**	**.**
"	这	发呆	左边	拉斯蒂	.

拉斯蒂从恍惚中回过神来。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [vʌl'keniən] [luːmd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

The	**giant**	**Vulcanian**	**loomed**	**over**	**him**	**.**
这	巨大的	火山	迫近	超过	他	.

巨大的伏尔坎人俯视着他。

" [noʊ] , " ['rʌsti] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**Rusty**	**said**	**.**
"	不	,	"	拉斯蒂	说	.

“不，”拉斯蒂说。

" [noʊ] ! ['loʊθɑːr] , ['lɪs(ə)n] — !

"	**No**	**!**	**Lothar**	**,**	**listen**	**—**	**!**
"	不	!	洛萨	,	听	—	!

“不！洛萨，听我说——！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

"	**He**	**suddenly**	**realized**	**just**	**what**	**was**	**happening**	**.**
"	他	突然	已实现	只是	什么	曾是	发生	.

他突然意识到发生了什么事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [ɪn] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)l][hændz] .

He	would	be	helpless	in	those	powerful	hands	.
他	会	是	无助	在	那些	强大的	双手	.

在那些权势人物手中，他将毫无还手之力。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	creature	reached	for	him	.
这	生物	达到	为了	他	.

那怪物伸手去抓他。

['rʌsti] [rɪ'membər] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [vʌl'keniən] [wʌns][fɔːr; fər]

Rusty	remembered	covering	a	match	between	Earthman	and	Vulcanian	once	for
拉斯蒂	记得	覆盖	一个	匹配	之间	地球人	和	火山	一次	为了

[ðə; ði] ['teli] - [nuːz] [spɔːrt]['sekʃ(ə)n] .

the	Tele	-	news	sport	section	.
这	电视	-	消息	运动	部分	.

Rusty 回忆起他曾经为《电视新闻》体育版报道过一场 Earthman 和 Vulcanian 之间的比赛。

[ðə; ði] ['ɜːθmæn] , ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [θriː] [wɜːrld] , ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

The	Earthian	,	champion	of	three	worlds	,	hadn't	had	a	chance	.
这	地球人	,	冠军	的	三	世界	,	之前没有	有	一个	机会	.

这位地球人，三界之王，根本没有机会。

[hiː; hi] [ri'triːtid] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði] [bruːt] [keɪm] [ɑːn] , [bʌmpt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	retreated	slowly	as	the	brute	came	on	,	bumped	sharply	against	the	wall	.
他	撤退	缓慢地	作为	这	蛮力	来了	在	,	撞	尖锐地	反对	这	墙	.

恶徒逼近时，他慢慢后退，重重地撞在了墙上。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	giant	stopped	before	him	,	little	eyes	squinting	at	him	.
这	巨大的	停止	前	他	,	小的	眼睛	眯眼	在	他	.

巨人停在他面前，眯着小眼睛打量着他。

[ðə; ði][stɑːrk] ['dedlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [fɪld] ['rʌsti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪri] [fraɪt] .

The	stark	deadliness	of	the	face	filled	Rusty	with	an	eery	fright	.
这	斯塔克	致命性	的	这	脸	已填	拉斯蒂	和	一个	森森	惊吓	.

那张面孔冷酷无情，令拉斯蒂感到一阵毛骨悚然的恐惧。

['saɪləntli] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] [hænd] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Silently	,	a	massive	hand	grabbed	his	arm	.
默默	,	一个	大量的	手	抓住	他的	手臂	.

一只巨大的手无声地抓住了他的胳膊。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [paʊndz] , ['rʌsti] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [tʃɪn] .

With	all	the	strength	of	his	170	pounds	,	Rusty	swung	at	the	jutting	chin	.
和	全部	这	力量	的	他的	-	磅	,	拉斯蒂	摇摆	在	这	突出	下巴	.

拉斯蒂用他170磅的全部力量，挥拳打向那突出的下巴。

[hɪz; ɪz][hænd] [smæʃt] .

His	hand	smashed	.
他的	手	粉碎	.

他的手摔碎了。

[ðə; ði] [vʌl'keniən] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][blɪŋk] .

The	Vulcanian	did	not	even	blink	.
这	火山	做过	不是	甚至	眨	.

瓦肯人连眼睛都没眨一下。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['rʌsti] , [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

He	lifted	Rusty	,	swung	him	around	.
他	抬起	拉斯蒂	,	摇摆	他	大约	.

他把拉斯蒂抱起来，转了个圈。

[hɪz; ɪz][hoʊld] [slɪpt] [ænd; ənd] ['rʌsti] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .

His	hold	slipped	and	Rusty	was	flung	against	the	opposite	wall	.
他的	抓住	滑倒了	和	拉斯蒂	曾是	扔	反对	这	对面的	墙	.

他的手滑了一下，拉斯蒂被甩到了对面的墙上。

[ɜ'aɪzɪŋ] [deɪzd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [vʌl'keniən] ['lʌmbərɪŋ] ['oʊvər] .

Arising	dazed	,	he	saw	the	Vulcanian	lumbering	over	.
产生	茫然	,	他	锯	这	火山	伐木	超过	.

他迷迷糊糊地起身，看到伏尔坎人蹒跚地走过来。

['rʌsti] [hæd; həd] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [fɪʃ] .

Rusty	had	seen	what	had	happened	to	Fish	.
拉斯蒂	有	已见	什么	有	发生	到	鱼	.

拉斯蒂目睹了菲什的遭遇。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	would	be	the	same	with	him	.
它	会	是	这	相同的	和	他	.

他也会面临同样的情况。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [faɪt] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi] ['kudnt] [hɜ:rt] ?

How	could	he	fight	a	man	he	couldn't	hurt	?
如何	可以	他	斗争	一个	男人	他	不能	伤害	?

他怎么可能和自己伤不了的人打架呢?

[hi:; hi] [went] [ɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪd][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɛvɜ-d] [ɑ:rmz] .

He	went	ill	as	his	foot	slid	upon	one	of	the	Venusian's	severed	arms	.
他	去	患病的	作为	他的	脚	滑行	之上	一	的	这	-	切断	武器	.

他的脚滑到了维纳斯人的一条断臂上，然后就病倒了。

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [gli:md] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['rʌsti] [daɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deθ]

The	star	of	Earth	gleamed	brightly	in	the	window	and	Rusty	died	a	little	death
这	星星	的	地球	闪闪发光	明亮地	在	这	窗户	和	拉斯蒂	死亡	一个	小的	死亡

[ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

of	sorrow	.
的	悲哀	.

地球之星在窗户里闪耀，而拉斯蒂却悲伤得死去活来。

[ðə; ði] [greɪt] ['loʊθɑ:r] [plɔdid] ['fɔ:rwərd] .

The	great	Lothar	plodded	forward	.
这	伟大的	洛萨	蹒跚而行	向前	.

伟大的洛萨迈着沉重的步伐向前走去。

['rʌsti] [glɑ:nst] ['waɪldli][ə'baʊt] , [hɑ:rt] ['tremblɪŋ] .

Rusty	glanced	wildly	about	,	heart	trembling	.
拉斯蒂	瞥了一眼	疯狂地	关于	,	心	发抖	.

拉斯蒂惊恐地环顾四周，心跳加速。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wet] .

His	shirt	was	growing	wet	.
他的	衬衫	曾是	生长	湿的	.

他的衬衫渐渐湿透了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .

There	was	nothing	—	he	almost	fainted	at	what	he	saw	.
那里	曾是	没有什么	—	他	几乎	昏厥	在	什么	他	锯	.

什么也没有——他看到眼前的景象几乎晕了过去。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [drɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][vi:n'ju:siən] .

Beneath	his	feet	was	the	weapon	dropped	by	the	Venusian	.
下面	他的	脚	曾是	这	武器	掉落	经过	这	金星	.

他脚下是金星人掉落的武器。

['rʌsti] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [vʌl'keniən] [swept] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Rusty	snatched	at	the	pistol	as	the	Vulcanian	swept	upon	him	.
拉斯蒂	抢夺	在	这	手枪	作为	这	火山	扫荡	之上	他	.

当伏尔坎人向他扑来时，拉斯蒂一把夺过手枪。

[hi:; hi]['faɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['heri] [tʃest] .

He	fired	into	the	hairy	chest	.
他	被解雇	进入	这	毛茸茸	胸部	.

他朝那毛茸茸的胸膛开了一枪。

[ðə; ði] ['maɪti] [ɑ:rm] [keɪm] [ɑ:n] , [nɑ:kt] ['rʌsti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	mighty	arm	came	on	,	knocked	Rusty	from	his	feet	.
这	强大的	手臂	来了	在	,	敲门	拉斯蒂	从	他的	脚	.

那只强壮的手臂袭来，将拉斯蒂击倒在地。

['rʌsti] ['faɪərd] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [fel] .

Rusty	fired	again	as	he	fell	.
拉斯蒂	被解雇	再次	作为	他	跌倒	.

拉斯蒂在倒地时又开了一枪。

[ðə; ði] ['mɑ:nstərz] ['bɑ:di] [fel] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] , [ded] .

The	monster's	body	fell	across	him	,	dead	.
这	怪物的	身体	跌倒	穿过	他	,	死的	.

怪物的尸体倒在他身上，已经死了。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:ld] ['mædli][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['hevi] ['bɑ:di] ,

As	he	crawled	madly	from	under	the	heavy	body	,
作为	他	爬行	疯狂地	从	在下面	这	重的	身体	,

他疯狂地从沉重的尸体下爬了出来，

['rʌsti] [sɔ:] [ðə; ði][saɪd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [hʌl] .

Rusty	saw	the	side	viewplates	filled	with	a	gleaming	hull	.
拉斯蒂	锯	这	边	观察板	已填	和	一个	闪闪发光	船体	.

拉斯蒂看到侧视板上布满了闪闪发光的船体。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sli:k] ['met(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪn'sɪgniə] .

And	printed	on	the	sleek	metal	was	a	familiar	insignia	.
和	打印	在	这	光滑	金属	曾是	一个	熟悉的	徽章	.

光滑的金属表面印着一个熟悉的标志。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] - [pleɪn] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] — [ðə; ði] ['stelər] [pə'troʊl] .

It	was	a	space	-	plane	alongside	—	the	Stellar	Patrol	.
它	曾是	一个	空间	-	飞机	旁边	—	这	恒星	巡逻	.

旁边还有一架太空飞机——星际巡逻队。

[hoʊp] [li:pt] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] .

Hope	leaped	like	a	flame	.
希望	跳跃	喜欢	一个	火焰	.

希望如火焰般迸发。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

His	long	journey	was	ended	.
他的	长的	旅行	曾是	结束	.

他的漫长旅程结束了。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['θʌndəd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

As	he	got	to	his	feet	,	a	voice	thundered	in	the	room	.
作为	他	得到	到	他的	脚	,	一个	嗓音	雷鸣	在	这	房间	.

他刚站起身，房间里就响起了一声雷鸣般的声音。

" ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] !

"	Coming	aboard	for	inspection	!
"	未来	船上	为了	检查	!

"登船接受检查！"

" [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ] ['reɪdiəʊ] .

"	**The**	**sound**	**came**	**through**	**the**	**walls**	**by**	**radio**	**.**
"	这	声音	来了	通过	这	墙壁	经过	收音机	.

“声音是通过收音机传过来的，穿过了墙壁。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三红月的流亡者(Exiles of the Three Red Moons)
第3/3页

" ['oʊpən] [speɪs] - [lɑːk] [ɔːr][wiː; wi][blæst] !
" Open space - lock or we blast !
" 打开 空间 - 锁 或者 我们 爆炸 !

"打开空间锁，否则我们就炸毁！"

" ['rʌsti] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [swʌŋ] [ðə; ði]['levər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][træp] .
" Rusty ran to the adjoining room , swung the lever opening the outside trap .
" 拉斯蒂 跑 到 这 相邻的 房间 , 摇摆 这 杠杆 开幕 这 外部 陷阱 .

"拉斯蒂跑到隔壁房间，拉动拉杆打开了外面的陷阱。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['oʊpənd] [wen] [θriː] [men][ɪn] [speɪs] ['aʊtˌfɪts] ['entərd] .
It was barely opened when three men in space outfits entered .
它 曾是 仅仅 打开 什么时候 三 男人 在 空间 服装 进入 .

门刚打开，三个身穿宇航服的人就走了进来。

[ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði][træp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [dɔːft] [ðer; ðər] ['helmɪts] , ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They slammed the trap behind them , doffed their helmets , entered the ship .
他们 猛烈抨击 这 陷阱 在后面 他们 , 脱掉 他们的 头盔 , 进入 这 船 .

他们关上身后的陷阱，摘下头盔，进入飞船。

['rʌsti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] .
Rusty could have embraced them .
拉斯蒂 可以 有 拥抱 他们 .

拉斯蒂本可以拥抱他们。

['ɜːrθˌmæn] , ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [kliːn] . . . .
Earthmen , shaven and clean . . . .
地球人 , 剃光 和 干净的 . . . .

地球人，剃着胡须，干净整洁.....

[ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn] , ['gʌnz] [drɔːn] .
The men came in , guns drawn .
这 男人 来了 在 , 枪支 绘制 .

那些人冲了进来，枪都拔出来了。

" [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] !
" Keep your hands in the air !
" 保持 你的 双手 在 这 空气 !

"把手举起来！"

" ['kɔːʃənd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptənz] [straɪp] .
" cautioned one with a captain's stripe .
" 警告 一 和 一个 船长的 条纹 .

"警告一位佩戴队长肩章的人。"

[hiː; hi] [səːtʃt] ['rʌsti] , ['pɪst(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
He searched Rusty , pistol against his chest .
他 搜索 拉斯蒂 , 手枪 反对 他的 胸部 .

他搜查了拉斯蒂，手枪抵着他的胸口。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['fɔːrwərd] .
The others went forward .
这 其他的 去 向前 .

其他人继续向前走。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [kraɪd] ['rʌsti] .
" cried Rusty .
" 哭 拉斯蒂 .

“拉斯蒂喊道。”

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . . . .
" You don't understand . . . .
" 你 不 理解 . . . .

你不明白.....

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][daɪd] [ə'weɪ] .
" His words died away .
" 他的 字 死亡 离开 .

他的声音渐渐消失。

[ə; eɪ]['stoʊlən] [ʃɪp] — [fɔːr] [ɪ'skeɪpt] [pluː'təuniən] ['prizənəz] , [θriː] [ded] .
A stolen ship — four escaped Plutonian prisoners , three dead .
一个 被盗 船 — 四 逃脱 冥王星 囚犯 , 三 死的 .

一艘被盗的飞船——四名逃脱的冥王星囚犯，三人死亡。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ?
How could they understand ?
如何 可以 他们 理解 ?

他们怎么可能理解?

" [wʌt] [ə; eɪ] [mes] , " [sed] [wʌn] , ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] .
" What a mess , " said one , glancing into the other compartment .
" 什么 一个 混乱 , " 说 一 , 瞥了一眼 进入 这 其他 隔间 .

“真是乱成一团,”其中一人说着，瞥了一眼另一个车厢。

" [lʊks] [laɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] — [kɪld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] !
" Looks like this fellow saved us trouble — killed off his chums before we came !
" 看起来 喜欢 这 同伴 已保存 我们 麻烦 — 被杀 离开 他的 朋友们 前 我们 来了 !

“看来这家伙帮我们省了不少麻烦——在我们来之前就把他的同伴都干掉了！”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] ?
" How should he begin ?
" 如何 应该 他 开始 ?

他应该如何开始呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['stoʊlən] [ʃɪp] ?
How could he explain the stolen ship ?
如何 可以 他 解释 这 被盗 船 ?

他该如何解释被盗的船只?

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
They would never believe his story .
他们 会 绝不 相信 他的 故事 .

他们根本不会相信他的故事。

[ænd; ənd][naɪn] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [θeft] .
And nine men had been killed in the ship's theft .
和 九 男人 有 到过 被杀 在 这 船的 盗窃 .

九名男子在船只被盗事件中丧生。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [deθ] .
He had done his part in their death .
他 有 完毕 他的 部分 在 他们的 死亡 .

他们的死，他负有责任。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['θɜːrəli] , ['rʌsti] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
They **searched** **the** **ship** **thoroughly** **,** **Rusty** **closely** **guarded** **by** **the** **officer** **.**
他们 搜索 这 船 彻底 , 拉斯蒂 密切 守卫 经过 这 官 .

他们彻底搜查了这艘船，军官严密看守着拉斯蒂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌsti] ['kɑːrtər] !
" **I** **am** **Rusty** **Carter** **!**
" 我 是 拉斯蒂 卡特 !

"我是拉斯蒂·卡特！"

[aɪ] — "
I **—** **"**
我 — "

我-"

" [ʃʌt] [ʌp] .
" **Shut** **up** **.**
" 关闭 向上 .

"住口。

[wiː; wi][dəunt] [ker] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
We **don't** **care** **who** **you** **are** **.**
我们 不 关心 WHO 你 是 .

我们不在乎你是谁。

" [ðə; ði][pə'trəulmən] [rɪ'tɜːrnd] .
" **The** **patrolmen** **returned** **.**
" 这 巡警 返回 .

巡警们回来了。

" [noʊ][wʌn] [els] [ə'bɔːrd] , " [wʌn] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" **No** **one** **else** **aboard** **,** **"** **one** **reported** **.**
" 不 一 别的 船上 , " 一 据报道 .

"船上没有其他人，"有人报告说。

" [θriː] ['bɑːdɪz] , [tuː] [reɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gʌn] .
" **Three** **bodies** **,** **two** **rayed** **by** **the** **same** **gun** **.**
" 三 身体 , 二 射线 经过 这 相同的 枪 .

"三具尸体，其中两具是被同一把枪射杀的。"

[ə; eɪ][viːn'juːsiən] [pʊld] [ə'pɑːrt] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
A **Venusian** **pulled** **apart** **—** **he** **must** **have** **been** **pretty** **annoyed** **with** **him** **!**
一个 金星 拉 除 — 他 必须 有 到过 漂亮的 恼怒 和 他 !

一个金星人被他撕成了碎片——他肯定很生气！

" ['rʌsti] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Rusty** **was** **pushed** **into** **a** **chair** **.**
" 拉斯蒂 曾是 推动 进入 一个 椅子 .

"拉斯蒂被推到椅子上。"

" [oʊ'keɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Okay** **,** **"** **said** **the** **captain** **.**
" 好的 , " 说 这 队长 .

"好的，"船长说道。

" [tɔːk] !
" **Talk** **!**
" 讲话 !

"讲话！

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [muːn] [nɪr] ['pluːtoʊ] .
We **know** **you** **got** **this** **boat** **from** **the** **Great** **Moon** **near** **Pluto** **.**
我们 知道 你 得到 这 船 从 这 伟大的 月亮 靠近 冥王星 .

我们知道你从冥王星附近的大卫星上弄到了这艘船。

[wi:; wi] [noʊ] [ju:v] [bɪn] ['terəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['træfɪk] [leɪnz] [fɔ:r; fər] [deɪz] .

We	know	you've	been	terrorizing	the	terrestrial	traffic	lanes	for	days	.
我们	知道	你已经	到过	恐怖的	这	陆地	交通	车道	为了	天	.

我们知道你已经连续几天在陆地交通道路上横冲直撞了。

[ju:; jʊ] [kɪld] [naɪn] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [mu:n] [speɪs] [pɔ:rt] .

You	killed	nine	men	at	the	Great	Moon	space	port	.
你	被杀	九	男人	在	这	伟大的	月亮	空间	港口	.

你在大月球太空港杀死了九个人。

[wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	you	come	from	?
在哪里	你	来	从	?

你来自哪里?

" [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , ['rʌsti] [toʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] ['stɔ:ri] ,

"	As	calmly	as	possible	,	Rusty	told	his	complete	story	,
"	作为	平静地	作为	可能的	,	拉斯蒂	讲述	他的	完全的	故事	,

“拉斯蒂尽可能平静地讲述了他的全部经历,”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	beginning	of	his	mission	in	New	York	to	his	awakening	presence	in	the	ship	.
从	这	开始	的	他的	使命	在	新的	约克	到	他的	唤醒	在场	在	这	船	.

从他在纽约开始执行任务到他在船上觉醒的存在。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] .

Hearing	the	story	,	he	knew	himself	it	was	no	good	.
听力	这	故事	,	他	知道	他自己	它	曾是	不	好的	.

听完这个故事,他自己也知道这肯定不是什么好事。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pə'trəulmən] [læft] .

When	he	finished	the	patrolmen	laughed	.
什么时候	他	完成的	这	巡警	笑了	.

他说完后,巡警们都笑了。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , " [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [flɔ:z] .

"	A	good	story	anyway	,	"	said	the	officer	,	"	but	with	its	flaws	.
"	一个	好的	故事	反正	,	"	说	这	官	,	"	但	和	它是	缺陷	.

“不管怎样,这都是个好故事,”警官说,“但它也有缺陷。”

['edɪtər] ['rʌsəlz] [ded] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pru:v] ['nʌθɪŋ] .

Editor	Russell's	dead	and	you	can	prove	nothing	.
编辑	罗素的	死的	和	你	能	证明	没有什么	.

编辑罗素已经去世了,你什么也证明不了。

[ju:; jʊ] [laɪ] !

You	lie	!
你	说谎	!

你撒谎!

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['plu:toʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [weɪ] [ju:; jʊ] [sed] .

You	could	not	have	escaped	Pluto	,	even	in	the	fantastic	way	you	said	.
你	可以	不是	有	逃脱	冥王星	,	甚至	在	这	极好的	方式	你	说	.

即使按照你所说的奇妙方式,你也无法逃离冥王星。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [weidid] [ðə; ði] [si:]

And	you	might	have	waded	the	sea
和	你	可能	有	涉水	这	海

你或许曾涉水穿过大海。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kʊd; kəd][sər'vaɪv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][muːn] .

but	no	man	could	survive	the	jungle	of	the	Great	Moon	.
但	不	男人	可以	存活	这	丛林	的	这	伟大的	月亮	.

但是，没有人能在大月亮的丛林中生存下来。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Then	,	of	course	,
然后	,	的	课程	,

当然，然后，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['blʌdi] [kruː] [hæv; həv] [bɪn] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [laɪnz][fɔːr; fər]

you	and	your	bloody	crew	have	been	preying	upon	the	commerce	lines	for
你	和	你的	血腥	全体人员	有	到过	捕食	之上	这	商业	线条	为了

[tuː] [deɪz] ,

two	days	,
二	天	,

你和你那群该死的船员已经连续两天袭击商船队了！

[dɪ'strɔɪd] [wʌn]['laɪnər] .

destroyed	one	liner	.
损毁	一	衬垫	.

毁掉了一句话。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðer; ðər][kʊd; kəd][kən'vɪkt][juː; jʊ][ʌv; əv]['mɜːrdər] .

Even	the	bodies	in	there	could	convict	you	of	murder	.
甚至	这	身体	在	那里	可以	定罪	你	的	谋杀	.

即使是里面的尸体也能证明你犯了谋杀罪。

[gɪv] [ʌp] , [læd] .

Give	up	,	lad	.
给	向上	,	小伙子	.

放弃吧，小伙子。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['gɔːnər] !

You're	a	goner	!
你是	一个	倒霉蛋	!

你完蛋了！

" ['rʌsti] [sɔːt] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] .

"	Rusty	sought	vainly	for	belief	.
"	拉斯蒂	寻求	徒劳地	为了	信仰	.

“Rusty徒劳地寻求信仰。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] !

They	must	believe	him	!
他们	必须	相信	他	!

他们必须相信他！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['pluːtoʊ][ə'gen] .

He	could	not	return	to	Pluto	again	.
他	可以	不是	返回	到	冥王星	再次	.

他再也无法返回冥王星了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] .

Without	further	ceremony	,	he	was	forced	into	a	space	suit	.
没有	更远	仪式	,	他	曾是	强制	进入	一个	空间	套装	.

没有任何其他仪式，他就被强行塞进了宇航服。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] [kən'sɜːrnɪŋ] ['paɪrəsi][ɔːr]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	You	know	the	law	concerning	piracy	or	murder	in	the	space	lanes	,	of	course	,
"	你	知道	这	法律	有关	海盗行为	或者	谋杀	在	这	空间	车道	,	的	课程	,

“你当然知道关于太空航道上的海盗行为或谋杀行为的法律。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	said	the	Captain	,	adjusting	his	helmet	.
"	说	这	队长	,	调整	他的	头盔	.

“队长一边调整头盔一边说道。”

" [ˌɪntər'plænəteri] [lɔ:] ['ɔ:θəraiziz] [deθ] [æt; ət] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	Interplanetary	law	authorizes	death	at	apprehension	.
"	星际	法律	授权	死亡	在	忧虑	.

“星际法律授权在被捕时处死。”

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .

"	It	could	not	be	.
"	它	可以	不是	是	.

“不可能。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] , [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdɪd] [sel] .

But	he	was	carried	to	the	patrol	ship	,	locked	in	a	guarded	cell	.
但	他	曾是	携带	到	这	巡逻	船	,	已锁定	在	一个	守卫	细胞	.

但他被带到巡逻舰上，关进了戒备森严的牢房里。

[hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['met(ə)l] [bʌŋk] , [hed] ['hevi] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .

He	sat	upon	the	metal	bunk	,	head	heavy	upon	his	hands	.
他	卫星	之上	这	金属	假寐	,	头	重的	之上	他的	双手	.

他坐在金属床铺上，双手托着头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] .

It	was	all	over	now	.
它	曾是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

[hi:; hi][hæd; həd][pled][ænd; ənd][swɔ:rn][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .

He	had	pled	and	sworn	to	no	avail	.
他	有	认罪	和	宣誓	到	不	可用	.

他苦苦哀求，发誓发誓，但都无济于事。

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]['ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [faɪld] .

His	execution	order	had	been	filed	.
他的	执行	命令	有	到过	已提交	.

他的死刑执行令已经提交。

['æftər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['fɔ:rti] [revz] [ʌv; əv] [greɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .

After	the	customary	forty	revs	of	grace	,	he	would	die	.
后	这	习惯	四十	转速	的	优雅	,	他	会	死	.

按照惯例，他做了四十次祷告后便去世了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][let][hɪm; ɪm]['reɪdioʊ][ðə; ði] ['teli] - [nu:z] .

They	would	not	even	let	him	radio	the	Tele	-	news	.
他们	会	不是	甚至	让	他	收音机	这	电视	-	消息	.

他们甚至不让他用无线电联系电视新闻。

[gɪv] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['wɪri] [maɪnd][kraɪd] .

Give	up	,	his	weary	mind	cried	.
给	向上	,	他的	厌倦	头脑	哭	.

“放弃吧，”他疲惫的灵魂呐喊道。

[æt; ət] [li:st] [deθ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['plu:toʊ] .

At	least	death	was	better	than	Pluto	.
在	至少	死亡	曾是	更好的	比	冥王星	.

至少死亡比冥王星好。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hoʊm] , [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] [kəm'pli:tɪd] .

But	he	was	so	near	home	,	his	job	completed	.
但	他	曾是	所以	靠近	家	,	他的	工作	完全的	.

但他离家很近了，任务完成了。

[ə; eɪ] ['praɪsləs] ['stɔːri] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

A	**priceless**	**story**	**would**	**die**	**with**	**him**	**.**
一个	无价	故事	会	死	和	他	.

一个无价的故事将随他而去。

[hiː; hi][felt] [fɪr] [noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'riːzənɪŋ] [reɪdʒ][hæd; həd] [pæst] .

He	**felt**	**fear**	**no**	**longer**	**and**	**his**	**unreasoning**	**rage**	**had**	**passed**	**.**
他	毛毡	害怕	不	更长	和	他的	不讲道理	愤怒	有	通过了	.

他不再感到恐惧，那莫名其妙的愤怒也消散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] — [tuː; tə] [miːt] [dɪ'fiːt] .

There	**was**	**only**	**a**	**great**	**sadness**	**,**	**that**	**he**	**had**	**come**	**this**	**far**	**—**	**to**	**meet**	**defeat**	**.**
那里	曾是	仅有的	一个	伟大的	悲伤	,	那	他	有	来	这	远的	—	到	见面	击败	.

他心中只有深深的悲伤，他一路走到今天，却最终遭遇失败。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] .

And	**at**	**the**	**hands**	**of**	**those**	**whom**	**he**	**had**	**sought**	**.**
和	在	这	双手	的	那些	谁	他	有	寻求	.

而他却死在了他一直追捕的人手中。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sel] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	**man**	**before**	**his**	**cell**	**moved**	**away**	**.**
这	男人	前	他的	细胞	已搬	离开	.

牢房前的那个人走开了。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

The	**guard**	**was**	**probably**	**changing**	**.**
这	警卫	曾是	大概	变化	.

可能是卫兵换班了。

[ə'nʌðər] [pə'troʊlmən] [ə'proʊtʃt] , [stɛərd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

Another	**patrolman**	**approached**	**,**	**stared**	**intently**	**into**	**the**	**cage**	**.**
其他	巡警	接近	,	凝视	专注地	进入	这	笼	.

另一名巡警走近，目不转睛地盯着笼子。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['rʌsti] ['kɑːrtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**So**	**you're**	**Rusty**	**Carter**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	所以	你是	拉斯蒂	卡特	,	"	他	说	.

“原来你就是拉斯蒂·卡特啊，”他说。

['rʌsti] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Rusty	**said**	**nothing**	**.**
拉斯蒂	说	没有什么	.

拉斯蒂什么也没说。

[noʊ]['vɜːrb(ə)l]['tɔːrment][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

No	**verbal**	**torment**	**could**	**touch**	**him**	**.**
不	口头	折磨	可以	触碰	他	.

任何言语上的折磨都伤不了他。

" [aɪ] [nuː] ['kɑːrtər][wʌns] .

"	**I**	**knew**	**Carter**	**once**	**.**
"	我	知道	卡特	一次	.

我曾经认识卡特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] [ðen] .

He	**was**	**a**	**fine**	**fellow**	**then**	**.**
他	曾是	一个	美好的	同伴	然后	.

他当时是个很不错的人。

" ['rʌsti] [lʊkt] [ʌp] .
" **Rusty** **looked** **up** **.**
" 拉斯蒂 看起来 向上 .

拉斯蒂抬起头来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] .
He **had** **never** **seen** **the** **man** **before** **.**
他 有 绝不 已见 这 男人 前 .

他以前从未见过这个人。

" [jeə] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Yeah** **,** " **the** **guard** **continued** **,**
" 是的 , " 这 警卫 持续 ,

"是的,"警卫继续说道。

" ['kɑːrtər] [seɪvd] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌns] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['braɪbəri] [tʃɑːrdʒ] [ten]
" **Carter** **saved** **my** **reputation** **once** **—** **when** **I** **was** **caught** **in** **a** **bribery** **charge** **ten**
" 卡特 已保存 我的 名声 一次 — 什么时候 我 曾是 捕捉 在 一个 受贿 收费 十
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

"十年前我因受贿指控被捕时，卡特曾帮我保住了名誉。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːrs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
when **I** **was** **on** **the** **ground** **force** **in** **New** **York** **.**
什么时候 我 曾是 在 这 地面 力量 在 新的 约克 .

我在纽约地面部队服役时。

" ['rʌsti] [səːtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Rusty** **searched** **his** **mind** **.**
" 拉斯蒂 搜索 他的 头脑 .

拉斯蒂努力回想。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['braɪbəri]['skænd(ə)l][ðə; ði] ['teli] - [nuːz] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] ['meni]
He **remembered** **a** **civil** **bribery** **scandal** **the** **Tele** **-** **news** **had** **uncovered** **many**
他 记得 一个 民用 受贿 丑闻 这 电视 - 消息 有 裸露 许多
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

他想起多年前《电视新闻》揭露的一起民事贿赂丑闻。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .
Several **of** **the** **accused** **had** **been** **released** **by** **his** **activities** **.**
一些 的 这 被告 有 到过 发布 经过 他的 活动 .

他的行动导致多名被告获释。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [strʌk] [noʊ] [kɔːrd] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
But **the** **man** **before** **him** **struck** **no** **chord** **of** **recognition** **.**
但 这 男人 前 他 击 不 弦 的 认出 .

但他面前的这个人却丝毫没有引起他的共鸣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
He **was** **smiling** **.**
他 曾是 微笑 .

他面带微笑。

" [juː; jʊ]['nevər] [nuː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .
" **You** **never** **knew** **me** **,** " **he** **said** **,** " **but** **I** **knew** **you** **.**
" 你 绝不 知道 我 , " 他 说 , " 但 我 知道 你 .

"你从来不认识我,"他说，"但我认识你。"

[aɪ] [helpt] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [klɪrd] , [baɪ] [jʊr; jər] ['efərts] .

I	helped	send	you	a	medal	when	we	were	cleared	,	by	your	efforts	.
我	帮助	发送	你	一个	勋章	什么时候	我们	是	已清除	,	经过	你的	努力	.

在你的努力下，我们最终洗清了嫌疑，我帮忙给你寄了一枚奖章。

[its] [tuː] [bæd] [juː; jʊ] [went] [rɔːŋ] .

It's	too	bad	you	went	wrong	.
它是	也	坏的	你	去	错误的	.

你犯错真是太可惜了。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [ɪn] [jʊr; jər] [læst] ['moʊmənts] ?

Is	there	anything	you	want	,	in	your	last	moments	?
是	那里	任何事物	你	想	,	在	你的	最后的	时刻	?

在生命的最后时刻，你还有什么愿望吗?

" ['rʌsti] ['ɔːlmoʊst] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

"	Rusty	almost	burst	with	joy	.
"	拉斯蒂	几乎	爆裂	和	喜悦	.

“Rusty 几乎高兴得要爆炸了。”

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] !

Was	there	anything	he	wanted	!
曾是	那里	任何事物	他	通缉	!

他有什么想要的吗?

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] [ɜːrθ] ? "

"	Can	you	get	a	message	through	to	Earth	?	"
"	能	你	得到	一个	信息	通过	到	地球	?	"

“你能把信息传回地球吗？”

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

"	If	this	is	a	trick	,	you	won't	live	to	see	it	done	.
"	如果	这	是	一个	诡计	,	你	惯于	居住	到	看	它	完毕	.

“如果这是个骗局，你活不到它被揭穿的那一天。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['ɑːpəreɪtər] . "

I	suppose	I	could	—	I	know	the	radio	operator	.	"
我	认为	我	可以	—	我	知道	这	收音机	操作员	.	"

我想我应该可以——我认识无线电操作员。

" [send] [ðɪs] .

"	Send	this	.
"	发送	这	.

把这个发过去。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['teli] - [nuːz] ['ɑːfɪs] .

To	the	New	York	Tele	-	news	office	.
到	这	新的	约克	电视	-	消息	办公室	.

致纽约电讯新闻办公室。

[tel] [ðem; ðəm] [wɒts] ['hæpənd] .

Tell	them	what's	happened	.
告诉	他们	是什么	发生	.

告诉他们发生了什么事。

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] !

Tell	them	to	do	something	!
告诉	他们	到	做	某物	!

让他们采取行动!

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] .

"	He	waited	for	what	seemed	hours	.
"	他	等待	为了	什么	似乎	小时	.

他等了很久，感觉好像过了几个小时。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] , [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] [ə'weɪ] , [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['mesɪdʒ] [θruː]

The	man	returned	,	sent	the	other	guard	away	,	shoved	a	printed	message	through
这	男人	返回	,	发送	这	其他	警卫	离开	,	推搡	一个	打印	信息	通过

[ðə; ði][baːz] .

the	bars	.
这	酒吧	.

那人返回后，打发走了另一名守卫，然后从铁栏杆缝隙里塞进一张打印好的纸条。

['rʌsti] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [kɑːm] .

Rusty	read	with	outward	calm	.
拉斯蒂	读	和	向外	冷静的	.

表面平静，内心却在读着生锈的书。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fel] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

His	heart	fell	within	him	.
他的	心	跌倒	之内	他	.

他心头一沉。

" ['kɑːrtər] ['liːgəli] [kən'vɪktɪd] [ə'temptɪd] ['rɑːbəri] , ['mɜːrdər] .

"	Carter	legally	convicted	attempted	robbery	,	murder	.
"	卡特	合法地	已定罪	尝试过	抢劫	,	谋杀	.

“卡特依法被判犯有抢劫未遂和谋杀罪。”

[ə'piːld] [tuː; tə] ['prezɪdənt] , [noʊ] [ə'veɪl] .

Appealed	to	President	,	no	avail	.
上诉	到	总统	,	不	可用	.

已向总统申诉，但无济于事。

['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

Nothing	we	can	do	.
没有什么	我们	能	做	.

我们无能为力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['teli] - [nuːz] [mæn] .

He	was	a	good	Tele	-	news	man	.
他	曾是	一个	好的	电视	-	消息	男人	.

他是一位优秀的电视新闻记者。

['sɑːri] .

Sorry	.
对不起	.

对不起。

" [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ðə; ði] ['peɪpər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	He	sank	down	to	the	bunk	,	the	paper	falling	from	his	fingers	.
"	他	沉没	向下	到	这	假寐	,	这	纸	坠落	从	他的	手指	.

他瘫倒在床上，手中的纸张滑落下来。

['æbsəntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] , [lʊkt] [ʌp] ['blæŋkli] ,

Absently	he	heard	the	sound	of	marching	feet	in	the	corridor	outside	,	looked	up	blankly	,
心不在焉地	他	听到	这	声音	的	行军	脚	在	这	走廊	外部	,	看起来	向上	茫然地	,

他心不在焉地听见外面走廊里传来脚步声，茫然地抬起头。

[sɔ:] ['ju:nɪfɔ:rmd] [men] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [sel] .

saw	uniformed	men	before	his	cell	.
锯	制服	男人	前	他的	细胞	.

他看到牢房前站着身穿制服的人。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] .

The	door	opened	and	he	was	led	out	.
这	门	打开	和	他	曾是	引领	出去	.

门开了，他被带了出去。

['rʌsti] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Rusty	shook	hands	with	the	guard	,	was	marched	down	the	hall	to	the	stern	of	the	ship	.
拉斯蒂	摇晃	双手	和	这	警卫	,	曾是	行军	向下	这	大厅	到	这	船尾	的	这	船	.

拉斯蒂和卫兵握了握手，然后被押着沿着走廊走到船尾。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [naʊ] .

It	didn't	matter	now	.
它	没有	事情	现在	.

现在这一切都不重要了。

[ðə; ði] ['oʊldər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pi:ld] , ['rʌsti] [rɪ'membər] ['aɪdli] .

The	older	method	of	execution	had	been	repealed	,	Rusty	remembered	idly	.
这	老	方法	的	执行	有	到过	废除	,	拉斯蒂	记得	闲散地	.

拉斯蒂漫不经心地想起，旧的处决方式已经被废除了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [lɑ:k] ,

Instead	of	merely	dropping	the	man	out	of	the	space	lock	,
反而	的	仅仅	下降	这	男人	出去	的	这	空间	锁	,

与其仅仅把那个人从太空舱里扔出去，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .

he	was	now	placed	in	a	disintegration	chamber	.
他	曾是	现在	放置	在	一个	解体	房间	.

他现在被关进了分解室。

[ðə; ði] ['li:θ(ə)l] [bɑ:ks] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [kəm'pækt] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , ['levərz] [ə'pɑ:n] [ɪts] [saɪd] .

The	lethal	box	stood	before	him	,	a	small	,	compact	cylinder	of	metal	,	levers	upon	its	side	.
这	致命	盒子	站立	前	他	,	一个	小的	,	袖珍的	圆柱	的	金属	,	杠杆	之上	它是	边	.

致命的盒子就摆在他面前，那是一个小巧紧凑的金属圆柱体，侧面有杠杆。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

The	door	was	opened	.
这	门	曾是	打开	.

门开了。

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ?

"	Anything	you	wish	to	say	?
"	任何事物	你	希望	到	说	?

你还有什么想说的吗?

" [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

"	A	man	was	speaking	to	him	.
"	一个	男人	曾是	请讲	到	他	.

“有一个男人在和他说话。”

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
Did **he** **have** **anything** **to** **say** **?**
做过 他 有 任何事物 到 说 ?

他有什么要说的吗?

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ?
What **could** **he** **say** **?**
什么 可以 他 说 ?

他还能说什么呢?

[bʌt; bət] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
But **one** **should** **die** **with** **a** **flourish** **,** **a** **purple** **passage** **.**
但 一 应该 死 和 一个 繁荣 , 一个 紫色的 通道 .

但人死得其所，应该轰轰烈烈，留下辉煌的篇章。

['ɑːdli] [nʌn] [keɪm] .
Oddly **none** **came** **.**
奇怪 没有任何 来了 .

奇怪的是，竟然一个也没来。

[hiː; hi] ['mɪrli] [wɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['oʊvər] .
He **merely** **wished** **the** **business** **over** **.**
他 仅仅 希望 这 商业 超过 .

他只是希望这件事赶紧结束。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rest] [ðen] .
He **could** **rest** **then** **.**
他 可以 休息 然后 .

他就可以休息了。

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
Did **he** **have** **anything** **to** **say** **?**
做过 他 有 任何事物 到 说 ?

他有什么要说的吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] . "
" **No** **,** **but** **you're** **wrong** **.** **"**
" 不 , 但 你是 错误的 . "

“不，你错了。”

" ['stʌbərn] ['paɪrət] .
" **Stubborn** **pirate** **.**
" 固执的 海盗 .

“顽固的海盗。”

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪ] ['ɪnəs(ə)nt] !
They **all** **die** **innocent** **!**
他们 全部 死 清白的 !

他们都是无辜的!

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **The** **officer** **slammed** **the** **door** **.**
" 这 官 猛烈抨击 这 门 .

警官砰地一声关上了门。

[məˈʃiːnəri] [hwɜːd] .
Machinery **whirred** **.**
机械 嗡嗡作响 .

机器发出嗡嗡声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .
It **was** **very** **dark** **.**
它 曾是 非常 黑暗的 .

天色很黑。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生!

['wʊdnt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [iːt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌp] !
wouldn't the public eat this story up !
不会 这 民众 吃 这 故事 向上 !

公众肯定会对这个故事津津乐道!

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But in a few moments , before his mind could know it ,
但 在 一个 很少 时刻 , 前 他的 头脑 可以 知道 它 ,

但片刻之后，在他还没反应过来之前，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] — ['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] — [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['ɪntuː][ðer; ðər][kəm'poʊnənt]
he would be gone — body and mind — disintegrated into their component
他 会 是 已消失 — 身体 和 头脑 — 解体 进入 他们的 成分
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements .
元素 .

他将不复存在——他的身体和精神——分解成组成它们的各种元素。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][gæs] , ['floʊtɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
He would be a wisp of gas , floating out when the door opened .
他 会 是 一个 烟雾 的 气体 , 漂浮的 出去 什么时候 这 门 打开 .

他会像一缕气体一样，在门打开时飘出去。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
The humming stopped abruptly .
这 哼唱 停止 突然 .

嗡嗡声突然停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] .
It was dark and silent .
它 曾是 黑暗的 和 沉默的 .

天色漆黑，寂静无声。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [tuː; tə] ['rʌsti] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [deθ] .
It flashed to Rusty that this must be death .
它 闪光灯 到 拉斯蒂 那 这 必须 是 死亡 .

拉斯蒂突然意识到，这一定是死亡。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Then the door opened .
然后 这 门 打开 .

然后门开了。

[wʊd] [hiː; hi] [floʊt] [aʊt] ?
Would he float out ?
会 他 漂浮 出去 ?

他会浮起来吗?

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] .
He sat there blinking in the sudden light .
他 卫星 那里 眨眼 在 这 突然 光 .

他坐在那里，眨着眼睛适应突然亮起的光线。

" ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Message for you , " said a voice .
" 信息 为了 你 , " 说 一个 嗓音 .

"给你捎个话，"一个声音说道。

['rʌsti] [stɛərd] .
Rusty **stared** **.**
拉斯蒂 凝视 .

拉斯蒂愣住了。

[ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [ɪn] , ['dʒentli] [helpt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
A **hand** **reached** **in** **,** **gently** **helped** **him** **out** **.**
一个 手 达到 在 , 轻轻地 帮助 他 出去 .

一只手伸进来，轻轻地把他拉了出来。

[ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
A **paper** **was** **thrust** **into** **his** **hand** **.**
一个 纸 曾是 推力 进入 他的 手 .

一张纸被塞到他手里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['dɪdnt] [teɪk]
He **took** **it** **,** **read** **it** **again** **and** **again** **,** **but** **somehow** **his** **mind** **didn't** **take**
他 采取 它 , 读 它 再次 和 再次 , 但 不知何故 他的 头脑 没有 拿
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
it **in** **.**
它 在 .

他接过信，一遍又一遍地读，但不知为何，他的大脑却始终无法理解。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ə'pɑːləˌdʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊl] !
" **You** **have** **the** **apologies** **of** **the** **Interplanetary** **Patrol** **!**
" 你 有 这 致歉 的 这 星际 巡逻 !

“你得到了星际巡逻队的道歉！”

" ['sʌmwʌn] [sed] .
" **someone** **said** **.**
" 某人 说 .

有人说。

['rʌsti] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'gen] .
Rusty **read** **the** **message** **again** **.**
拉斯蒂 读 这 信息 再次 .

拉斯蒂又读了一遍信息。

" ['evɪdəns] [brɔːt] [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [keɪ] . ['rʌsl] [θroʊz] [nuː] [laɪt] .
" **Evidence** **brought** **by** **Mrs** **.** **S** **.** **K** **.** **Russell** **throws** **new** **light** **.**
" 证据 带来 经过 太太 . S . K . 罗素 投掷 新的 光 .

“SK Russell 女士提供的证据带来了新的线索。”

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['praɪvət] ['pepərz][ʌv; əv] " ['skɪpər] " ['rʌsl] .
Record **just** **discovered** **in** **private** **papers** **of** **"** **Skipper** **"** **Russell** **.**
记录 只是 发现 在 私人的 文件 的 " 船长 " 罗素 .

在“船长”罗素的私人文件中刚刚发现的记录。

['kɑːrtər] ['græntɪd] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n] .
Carter **granted** **full** **pardon** **.**
卡特 的确 满的 赦免 .

卡特给予了完全赦免。

" [saɪnd] : [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **Signed** **:** **THE** **PRESIDENT** **.**
" 签名 : 这 总统 .

签名：总统。

['sʌmwʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Someone **touched** **his** **arm** **.**
某人 感动 他的 手臂 .

有人碰了他的胳膊。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ri'kwests] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
" **The** **Commander** **requests** **your** **company** **for** **dinner** **.**
" 这 指挥官 请求 你的 公司 为了 晚餐 .

指挥官邀请您共进晚餐。

" [ðen] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ɪn] ['rʌsti] ['kɑ:rtɚz] [maɪnd] .
" **Then** **a** **blinding** **light** **suddenly** **flashed** **in** **Rusty** **Carter's** **mind** **.**
" 然后 一个 失明 光 突然 闪光灯 在 拉斯蒂 卡特的 头脑 .

"然后，一道耀眼的光芒突然闪过拉斯蒂·卡特的脑海。"

" ['dɪnər] , [hel] !
" **Dinner** **,** **hell** **!**
" 晚餐 , 地狱 !

"晚餐，见鬼！"

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .
" **Take** **me** **to** **the** **radio** **.**
" 拿 我 到 这 收音机 .

带我去收音机旁。

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['teli] - [nu:z] ! "
I've **got** **a** **story** **for** **the** **New** **York** **Tele** **-** **news** **!** **"**
我已经 得到 一个 故事 为了 这 新的 约克 电视 - 消息 ! "

我有个故事要告诉《纽约电讯报》！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神